

The French Composite Bible

By

Gary D. Rose

The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

French (Darby)

The World English Bible

Young's Literal Translation

1 Chronicles

**1 ¶ Adam, Seth, Énosh,
Adam, Seth, Enosh,
Adam, Sheth, Enosh,**

**2 Kénan, Mahalaleël, Jéred,
Kenan, Mahalalel, Jared,
Kenan, Mahalaleel, Jered,**

**3 Hénoc, Methushélah, Lémec,
Enoch, Methuselah, Lamech,
Henoch, Methuselah, Lamech,**

**4 Noé; Sem, Cham, et Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.
Noah, Shem, Ham, and Japheth.**

**5 Les fils de Japheth: Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras.
The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech,
and Tiras.
Sons of Japheth: Gomer and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and
Tiras.**

**6 -Et les fils de Gomer: Ashkenaz, et Diphath, et Togarma.
The sons of Gomer: Ashkenaz, and Diphath, and Togarmah.
And sons of Gomer: Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.**

**7 -Et les fils de Javan: Élisha, et Tarsis, Kittim, et Rodanim.
The sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.
And sons of Javan: Elisha, and Tarshishah, Kittim, and Dodanim.**

**8 Les fils de Cham: Cush, et Mitsraïm, Puth, et Canaan.
The sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.
Sons of Ham: Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.**

- 9 -Et les fils de Cush: Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. -Et les fils de Rahma: Sheba et Dedan.**
The sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabta, and Raama, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba, and Dedan.
And sons of Cush: Seba and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecka. And sons of Raamah: Sheba and Dedan.
- 10 -Et Cush engendra Nimrod: lui, commença à être puissant sur la terre.**
Cush became the father of Nimrod; he began to be a mighty one in the earth.
And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the land.
- 11 -Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim, Mizraïm became the father of Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim, And Mizraïm begat the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,**
- 12 et les Pathrusim, et les Caslukhim (d'où sont sortis les Philistins), et les Caphtorim. and Pathrusim, and Casluhim (from whence came the Philistines), and Caphtorim. and the Pathrusim, and the Casluhim (from whom came out the Philistim), and the Caphtorim.**
- 13 -Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, Canaan became the father of Sidon his firstborn, and Heth, And Canaan begat Zidon his first born, and Heth,**

- 14 et Heth, et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,
and the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,**
- 15 et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,
and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 16 et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.
and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.**
- 17 Les fils de Sem: Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et Uts, et Hul, et Guéther,
et Méshech.
The sons of Shem: Elam, and Asshur, and Arpachshad, and Lud, and Aram, and Uz, and
Hul, and Gether, and Meshech.
Sons of Shem: Elam and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and
Gether, and Meshech.**
- 18 -Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.
Arpachshad became the father of Shelah, and Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.**

19 Et il naquît à Héber deux fils: le nom de l'un fut Péleg, car en ses jours la terre fut partagée; et le nom de son frère fut Joktan.

To Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; for in his days the earth was divided; and his brother`s name was Joktan.

And to Eber have been born two sons, the name of the one [is] Peleg, for in his days hath the land been divided, and the name of his brother is Joktan.

20 Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh, Joktan became the father of Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah, And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

21 et Hadoram, et Uzal, et Dikla, and Hadoram, and Uzal, and Diklah, and Hadoram, and Uzal, and Diklah,

22 et Ébal, et Abimaël, et Sheba, et Ophir, et Havila, et Jobab: and Ebal, and Abimael, and Sheba, and Ebal, and Abimael, and Sheba,

23 tous ceux-là sont fils de Joktan. and Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan. and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan.

24 Sem, Arpacshad, Shélakh, Shem, Arpachshad, Shelah, Shem, Arphaxad, Shelah,

- 25 Héber, Péleg, Rehu,
Eber, Peleg, Reu,
Eber, Peleg, Reu,**
- 26 Serug, Nakhor, Térakh,
Serug, Nahor, Terah,
Serug, Nahor, Terah,**
- 27 Abram, qui est Abraham.
Abram (the same is Abraham).
Abram -- he [is] Abraham.**
- 28 ¶ Les fils d'Abraham: Isaac et Ismaël.
The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.
Sons of Abraham: Isaac and Ishmael.**
- 29 -Ce sont ici leurs générations: le premier-né d'Ismaël, Nebaioth; et Kédar, et Adbeël, et Mibsam;
These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,
These [are] their generations: first-born of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adheel, and Mibsam,**
- 30 Mishma, et Duma; Massa, Hadad, et Théma;
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,
Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,**

- 31 Jetur, Naphish, et Kedma: ce sont là les fils d'Ismaël.
Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.
Jetur, Naphish, and Kedema. These are sons of Ishmael.**
- 32 -Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham: elle enfanta Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan: Sheba et Dedan.
The sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. The sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.
And sons of Keturah, Abraham`s concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And sons of Jokshan: Sheba and Dedan.**
- 33 Et les fils de Madian: Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là étaient fils de Ketura.
The sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoah, and Abida, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.
And sons of Midian: Ephah and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah; all these [are] sons of Keturah.**
- 34 Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac: Ésaü et Israël.
Abraham became the father of Isaac. The sons of Isaac: Esau, and Israel.
And Abraham begetteth Isaac. Sons of Isaac: Esau and Israel.**
- 35 -Les fils d'Ésaü: Élip haz, Rehuel, et Jehush, et Jahlam, et Coré.
The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jalam, and Korah.
Sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.**

- 36 -Les fils d'Éliphez: Théman, et Omar, Tsephi, et Gahtam; Kenaz, et Timna, et Amalek.
The sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and
Sons of Eliphaz: Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.**
- 37 -Les fils de Rehuel: Nakhath, Zérakh, Shamma, et Mizza.
The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
Sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.**
- 38 Et les fils de Séhir: Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Etser, et Dishan.
The sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and
Dishan.
And sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and
Dishan.**
- 39 -Et les fils de Lotan: Hori et Homam; et la soeur de Lotan: Timna.
The sons of Lotan: Hori, and Homam; and Timna was Lotan`s sister.
And sons of Lotan: Hori and Homam, and sister of Lotan [is] Timna.**
- 40 -Les fils de Shobal: Alian, et Manakhath, et Ébal, Shephi, et Onam. -Et les fils de Tsibhon:
Aïa et Ana.
The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. The sons of
Zibeon: Aiah, and Anah.
Sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And sons of Zibeon:
Aiah and Anah.**

- 41 -Les fils d'Ana: Dishon. -Et les fils de Dishon; Hamran, et Eshban, et Jithran, et Keran.
The sons of Anah: Dishon. The sons of Dishon: Hamran, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
The sons of Anah: Dishon. and sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.**
- 42 -Les fils d'Etser: Bilhan, et Zaavan, et Jaakan. -Les fils de Dishan: Uts et Aran.
The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.
Sons of Ezer: Bilhan, and Zavan, Jakan. Sons of Dishan: Uz and Aran.**
- 43 Et ce sont ici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi régnât sur les fils d'Israël: Béla, fils de Béor; et le nom de sa ville était Dinhaba.
Now these are the kings who reigned in the land of Edom, before there resigned any king over the children of Israel: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.
And these [are] the kings who reigned in the land of Edom before the reigning of a king of the sons of Israel: Bela son of Beor, and the name of his city [is] Dinhabah.**
- 44 -Et Béla mourut; et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place.
Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.
And Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrali;**
- 45 -Et Jobab mourut; et Husham, du pays des Thémánites régna à sa place.
Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.
and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite;**

46 -Et Husham mourut; et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab; et le nom de sa ville était Avith.

Husham died, and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

and Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad, son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab) and the name of his city [is] Avith;

47 Et Hadad mourut; et Samla, de Masréka, régna à sa place.

Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah from Masrekah;

48 Et Samla mourut; et Saül, de Rehoboth sur le fleuve, régna à sa place.

Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.

and Samlah dieth, and reign in his stead doth Shaul from Rehoboth of the River;

49 -Et Saül mourut; et Baal-Hanan, fils d'Achor, régna à sa place.

Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.

and Shaul dieth, and reign in his stead doth Baal-Hanan son of Achbor;

50 -Et Baal-Hanan mourut; et Hadad régna à sa place; et le nom de sa ville était Pai; et le nom de sa femme, Mehetabeël, fille de Matred, fille de Mézahab.

Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place; and the name of his city was Pai: and his wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

and Baal-Hanan dieth, and reign in his stead doth Hadad, and the name of his city [is] Pai, and the name of his wife [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-Zahab; Hadad also dieth.

- 51 Et Hadad mourut. Et il y eut des chefs d'Édom: le chef Thimna, le chef Alia, le chef Hadad died. The chiefs of Edom were: chief Timna, chief Aliah, chief Jetheth, And chiefs of Edom are: chief Timnah, chief Aliah, chief Jetheth,**
- 52 le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon, chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon, chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 53 le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**
- 54 le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom. chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom. chief Magdiel, chief Iram. These [are] chiefs of Edom.**
- 1 ¶ Ce sont ici les fils d'Israël: Ruben, Siméon, Lévi et Juda; Issacar et Zabulon; These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun, These [are] sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,**
- 2 Dan, Joseph et Benjamin; Nephthali, Gad et Aser. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.**

- 3 Les fils de Juda: Er, et Onan, et Shéla; ces trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, fut méchant aux yeux de l'Éternel; et il le fit mourir.**

The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; which three were born to him of Shua`s daughter the Canaanitess. Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh; and he killed him.

Sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, three have been born to him of a daughter of Shua the Canaanitess. And Er, first-born of Judah, is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him to death.

- 4 Et Tamar, sa belle-fille, lui enfanta Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda: cinq. Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. All the sons of Judah were five. And Tamar his daughter-in-law hath borne to him Pharez and Zerah. All the sons of Judah [are] five.**

- 5 -Les fils de Pérets: Hetsron et Hamul.
The sons of Perez: Hezron, and Hamul.
Sons of Pharez: Hezron, and Hamul.**

- 6 -Et les fils Zérakh: Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara: cinq en tout.
The sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; five of them in all.
And sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara; all of them five.**

- 7 -Et les fils de Carmi: Acar, qui troubla Israël et qui pécha au sujet de l'exécration.
The sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who committed a trespass in the devoted thing.
And sons of Carmi: Achar, troubler of Israel, who trespassed in the devoted thing.**

- 8 -Et les fils d'Éthan: Azaria.
The sons of Ethan: Azariah.
And sons of Ethan: Azariah.**
- 9 Et les fils qui naquirent à Hetsron: Jerakhmeël, et Ram, et Kelubaï.
The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.
And sons of Hezron who were born to him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.**
- 10 Et Ram engendra Amminadab; et Amminadab engendra Nakhshon, prince des fils de Ram became the father of Amminadab, and Amminadab became the father of Nahshon, prince of the children of Judah;
And Ram begat Amminadab, and Amminadab begat Nahshon, prince of the sons of**
- 11 et Nakhshon, engendra Salma; et Salma engendra Boaz;
and Nahshon became the father of Salma, and Salma became the father of Boaz,
and Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,**
- 12 et Boaz engendra Obed; et Obed engendra Isai.
and Boaz became the father of Obed, and Obed became the father of Jesse;
and Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse;**
- 13 Et Isai engendra son premier-né, Éliab, et Abinadab, le second, et Shimha, le troisième;
and Jesse became the father of his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,
and Jesse begat his first-born Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,**

- 14 Nethaneël, le quatrième; Raddai, le cinquième;
Nethanel the fourth, Raddai the fifth,
Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,**
- 15 Otsem, le sixième;
Ozem the sixth, David the seventh;
Ozem the sixth, David the seventh,**
- 16 David, le septième; et leurs soeurs: Tseruïa et Abigaïl. -Et les fils de Tseruïa: Abishai, et Joab, et Asçaël, trois.
and their sisters were Zeruah and Abigail. The sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.
and their sisters Zeruah and Abigail. And sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asah-El -- three.**
- 17 -Et Abigaïl enfanta Amasa; et le père d'Amasa fut Jéther, Ismaélite.
Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.
And Abigail hath borne Amasa, and the father of Amasa [is] Jether the Ishmeelite.**
- 18 ¶ Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d' Azuba, sa femme, et de Jerioth dont voici les fils: Jésher, et Shobab, et Ardon.
Caleb the son of Hezron became the father of [children] of Azubah [his] wife, and of Jerioth; and these were her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.
And Caleb son of Hezron hath begotten Azubah, Issahar, and Jerioth; and these [are] her sons: Jeshar, and Shobab, and Ardon.**

- 19 -Et Azuba mourut, et Caleb prit pour femme Éphrath, et elle lui enfanta Hur;
Azubah died, and Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.
And Azubah dieth, and Caleb taketh to him Ephrath, and she beareth to him Hur.**
- 20 et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleël.
Hur became the father of Uri, and Uri became the father of Bezalel.
And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.**
- 21 -Et après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit, lui étant âgé de soixante ans; et elle lui enfanta Segub;
Afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he took [as wife] when he was sixty years old; and she bore him Segub.
And afterwards hath Hezron gone in unto a daughter of Machir father of Gilead, and he hath taken her, and he [is] a son of sixty years, and she beareth to him Segub.**
- 22 et Segub engendra Jaïr, et il eut vingt-trois villes dans le pays de Galaad.
Segub became the father of Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.
And Segub begat Jair, and he hath twenty and three cities in the land of Gilead,**
- 23 Et Geshur et Aram leur prirent les bourgs de Jaïr, et Kenath, et les villes de son ressort, soixante villes. -Tous ceux-là furent fils de Makir, père de Galaad.
Geshur and Aram took the towns of Jair from them, with Kenath, and the villages of it, even sixty cities. All these were the sons of Machir the father of Gilead.
and he taketh Geshur and Aram, the small villages of Jair, from them, with Kenath and its small towns, sixty cities -- all these [belonged to] the sons of Machir father of Gilead.**

24 Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphratha, Abija, la femme de Hetsron, lui enfanta encore Ashkhur, père de Thekoa.

After that Hezron was dead in Caleb-ephraathah, then Abijah Hezron`s wife bore him Ashhur the father of Tekoa.

And after the death of Hezron in Caleb-Ephratah, then the wife of Hezron, Abijah, even beareth to him Asshur, father of Tekoa.

25 Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, furent Ram, le premier-né, et Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija.

The sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.

And sons of Jerahmeel, first-born of Hezron, are: the first-born Ram, and Bunah, and Oren, and Ozem, Ahijah.

26 Et Jerakhmeël eut une autre femme, nommée Atara: elle fut mère d'Onam.

Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

And Jerahmeel hath another wife, and her name [is] Atarah, she [is] mother of Onam.

27 -Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël furent Maats, et Jamin, et Éker.

The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, and Jamin, and Eker.

And sons of Ram, first-born of Jerahmeel, are Maaz, and Jamin, and Eker.

28 Et les fils d'Onam furent Shammaï et Jada; et les fils de Shammaï: Nadab et Abishur.

The sons of Onam were Shammai, and Jada. The sons of Shammai: Nadab, and Abishur.

And sons of Onam are Shammai and Jada. And sons of Shammai: Nadab and Abishur.

- 29 Et le nom de la femme d'Abishur était Abikhail; et elle lui enfanta Akhban et Molid.
The name of the wife of Abishur was Abihail; and she bore him Ahban, and Molid.
And the name of the wife of Abishur [is] Abihail, and she beareth to him Ahban and Molid.**
- 30 -Et les fils de Nadab: Séled et Appaïm; et Séled mourut sans fils.
The sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.
And sons of Nadab: Seled, and Appaim; and Seled dieth without sons.**
- 31 Et les fils d'Appaïm: Jishi; et les fils de Jishi: Shéshan; et les fils de Shéshan: Akhlai.
The sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.
And sons of Appaim: Ishi. And sons of Ishi: Sheshan. And sons of Sheshan: Ahlai.**
- 32 -Et les fils de Jada, frère de Shammaï: Jéther et Jonathan; et Jéther mourut sans fils.
The sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.
And sons of Jada, brother of Shammai: Jether, and Jonathan: and Jether dieth without sons.**
- 33 Et les fils de Jonathan: Péleth et Zaza: ce furent là les fils de Jerakhmeël.
The sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.
And sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were sons of Jerahmeel.**

34 Et Shéshan n'eut point de fils, mais des filles; et Shéshan avait un serviteur égyptien nommé Jarkha;

Now Sheshan had no sons, but daughters. Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.

And Sheshan had no sons, but daughters, and Sheshan hath a servant, an Egyptian, and his name [is] Jarha,

35 et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son serviteur, et elle lui enfanta Atthai;
Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as wife; and she bore him Attai.

and Sheshan giveth his daughter to Jarha his servant for a wife, and she beareth to him Attai;

36 et Atthai engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad,

**Attai became the father of Nathan, and Nathan became the father of Zabad,
and Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,**

37 et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed,

**and Zabad became the father of Ephlal, and Ephlal became the father of Obed,
and Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,**

38 et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria,

**and Obed became the father of Jehu, and Jehu became the father of Azariah,
and Obed begat Jehu,**

- 39 et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça, and Azariah became the father of Helez, and Helez became the father of Eleasah, and Jehu begat Azariah, and Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,**
- 40 et Elhasça engendra Sismaï, et Sismaï engendra Shallum, and Eleasah became the father of Sismai, and Sismai became the father of Shallum, and Eleasah begat Sismai, and Sismai begat Shallum,**
- 41 et Shallum engendra Jekamia, et Jekamia engendra Elishama. and Shallum became the father of Jekamiah, and Jekamiah became the father of and Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.**
- 42 Et les fils de Caleb, frère de Jerakhmeël: Mésha, son premier-né (lui est le père de Ziph), et les fils de Marésha, père de Hébron.**
The sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.
And sons of Caleb brother of Jerahmeel: Mesha his first-born, he [is] father of Ziph; and sons of Mareshah: Abi-Hebron.
- 43 Et les fils de Hébron: Coré, et Thappuah, et Rékem, et Shéma.**
The sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.
And sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

- 44 Et Shéma engendra Rakham, père de Jorkeam. Et Rékem engendra Shammaï;
Shema became the father of Raham, the father of Jorkeam; and Rekem became the father
of Shammai.
And Shema begat Raham father of Jorkoam, and Rekem begat Shammai.**
- 45 et le fils de Shammaï fut Maon; et Maon fut père de Beth-Tsur.
The son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.
And a son of Shammai [is] Maon, and Maon [is] father of Beth-Zur.**
- 46 Et Épha, concubine de Caleb, enfanta Haran, et Motsa, et Gazez; et Haran engendra Gazez.
Ephah, Caleb`s concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran became the
father of Gazez.
And Ephah concubine of Caleb bare Haran, and Moza, and Gazez; and Haran begat Gazez.**
- 47 -Et les fils de Jehdai: Réguem, et Jotham, et Guéshan, et Péleth, et Épha, et Shaaph.
The sons of Jahdai: Regem, and Jothan, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.
And sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshem, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.**
- 48 -La concubine de Caleb, Maaca, enfanta Shéber et Tirkhana;
Maacah, Caleb`s concubine, bore Sheber and Tirhanah.
The concubine of Caleb, Maachah, bare Sheber and Tirhanah;**

49 et elle enfanta Shaaph, père de Madmanna, Sheva, père de Macbéna et père de Guibha; et la fille de Caleb fut Acsa.

She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.

and she beareth Shaaph father of Madmannah, Sheva father of Machbenah, and father of Gibeah; and a daughter of Caleb [is] Achsa.

50 Ce sont ici les fils de Caleb: les fils de Hur, premier-né d'Éphratha: Shobal, père de Kiriath-Jéarim;

These were the sons of Caleb, the son of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,

These were sons of Caleb son of Hur, first-born of Ephrathah: Shobal father of Kirjath-Jearim,

51 Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-Gader.

Salma the father of Beth-lehem, Hareph the father of Beth-gader.

Salma father of Beth-Lehem, Hareph father of Beth-Gader.

52 -Et Shobal, père de Kiriath-Jéarim, eut des fils: Haroé, Hatsi-Hammenukhoth.

Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh, half of the Menuhoth.

And there are sons to Shobal father of Kirjath-Jearim: Haroeh, half of the Menuhothite;

53 Et les familles de Kiriath-Jéarim furent: les Jéthriens, et les Puthiens, et les Shumathiens, et les Mishraïens; de ceux-ci sont sortis les Tsorhathiens et les Eshtaoliens.

The families of Kiriath-jearim: The Ithrites, and the Puthites, and the Shumathites, and the Mishraitites; of them came the Zorathites and the Eshtaolites.

and the families of Kirjath-Jearim: the Ithrite, and the Puhite, and the Shumathite, and the Mishraite: from these went out the Zareathite, and the Eshtaulite.

54 -Les fils de Salma: Bethléhem, et les Netophathites, Atroth-Beth-Joab, et les Hatsi-Manakhthiens, les Tzorhiens;

The sons of Salma: Beth-lehem, and the Netophathites, Atroth-beth-joab, and half of the Manahathites, the Zorites.

Sons of Salma: Beth-Lehem, and the Netophathite, Atroth, Beth-Joab, and half of the Menuhothite, the Zorite;

55 et les familles des scribes, habitant Jahbets: les Tirhathiens, les Shimhathiens, les Sucathiens. Ceux-là sont les Kéniens, qui sont sortis de Hammath, père de la maison de Récab.

The families of scribes who lived at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Sucathites. These are the Kenites who came of Hammath, the father of the house of Rechab.

and the families of the scribes the inhabitants of Jabez: Tirathites, Shimeathites, Suchathites. They [are] the Kenites, those coming of Hammath father of the house of Rechab.

1 ¶ Et ce sont ici les fils de David qui lui naquirent à Hébron: le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite; le second, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite;

Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess;

And these were sons of David, who were born to him in Hebron: the first-born Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; second Daniel, of Abigail the Carmelitess;

2 le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Geshur; le quatrième, Adonija, fils de Hagguth;

the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;

the third Absalom, son of Maachah daughter of Talmai king of Geshur; the fourth Adonijah, son of Haggith;

- 3 le cinquième, Shephatia, d'Abital; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme:
the fifth, Shephatiah of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife:
the fifth Shephatiah, of Abital; the sixth Ithream, of Eglah his wife.**
- 4 les six lui naquirent à Hébron. Et il régna là sept ans et six mois, et il régna trente-trois ans à Jérusalem.
six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months. In Jerusalem he reigned thirty-three years;
Six have been borne to him in Hebron, and he reigneth there seven years and six months, and thirty and three years he hath reigned in Jerusalem.**
- 5 -Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem: Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, quatre de Bath-Shua, fille d'Ammiel;
and these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bath-shua the daughter of Ammiel;
And these were born to him in Jerusalem: Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon -- four, of Bath-Sheba daughter of Ammiel:**
- 6 et Jibkhar, et Elishama,
and Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,
also Ibhar, and Elishama, and Eliphelet,**
- 7 et Éliphéleth, et Nogah, et Népheg,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,
and Nogah, and Nepheg, and Japhia,**

- 8 et Japhia, et Elishama, et Éliada, et Éliphéleth, neuf:
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.
and Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.**
- 9 tous étaient fils de David, outre les fils des concubines, -et Tamar, leur soeur.
All these were the sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their
sister.
All [are] sons of David, apart from sons of the concubines, and Tamar their sister.**
- 10 ¶ Et le fils de Salomon: Roboam; -Abija, son fils; Asa, son fils; Josaphat, son fils;
Solomon`s son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,
And the son of Solomon [is] Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,**
- 11 Joram, son fils; Achazia, son fils; Joas, son fils;
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,
Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,**
- 12 Amatsia, son fils; Azaria, son fils;
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,
Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,**
- 13 Jotham, son fils; Achaz, son fils; Ézéchias, son fils; Manassé, son fils;
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,
Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,**

14 Amon, son fils; Josias, son fils.

Amon his son, Josiah his son.

Amon his son, Josiah his son.

15 Et les fils de Josias: le premier-né, Jokhanan; le second, Jehoïakim; le troisième, Sédécias; le quatrième Shallum.

The sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

And sons of Josiah: the first-born Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

16 -Et les fils de Jehoïakim: Jéconias, son fils; Sédécias, son fils.

The sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

And sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

17 -Et les fils de Jéconias: Assir; Shealthiel, son fils;

The sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,

And sons of Jeconiah: Assir; Salathiel his son;

18 et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia.

and Malchiram, and Pedaiah, and Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.

also Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

- 19 -Et les fils de Pedaïa: Zorobabel et Shimhi. Et les fils de Zorobabel: Meshullam et Hanania, et Shelomith, leur soeur;**
The sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. The sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah; and Shelomith was their sister;
And sons of Pedaiah: Zerubbabel, and Shimei. And sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister,
- 20 et Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, et Jushab-Hésed, cinq.**
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-hesed, five.
and Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.
- 21 -Et les fils de Hanania: Pelatia et Ésaïe; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania.**
The sons of Hananiah: Pelatiah, and Jeshaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.
And sons of Hananiah: Pelatiah, and Jesaiah, sons of Rephaiah, sons of Arnan, sons of Obadiah, sons of Shechaniah.
- 22 Et les fils de Shecania: Shemahia; et les fils de Shemahia: Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, six.**
The sons of Shecaniah: Shemaiah. The sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.
And sons of Shechaniah: Shemaiah; and sons of Shemaiah: Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.
- 23 -Et les fils de Nearia: Elioénaï, et Ézéchias, et Azrikam, trois.**
The sons of Neariah: Elioenai, and Hizkiah, and Azrikam, three.
And sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

24 -Et les fils d'Élioénaï: Hodavia, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, sept.

The sons of Elioenai: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.

And sons of Elioenai: Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Delaiah, and Anani, seven.

1 ¶ Les fils de Juda: Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal.

The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

Sons of Judah: Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

2 Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath; et Jakhath engendra Akhumai et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens.

Reaiah the son of Shobal became the father of Jahath; and Jahath became the father of Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

And Reaiah son of Shobal begat Jahath, and Jahath begat Ahumai and Lahad; these [are] families of the Zorathite.

3 -Et ceux-ci sont du père d'Étam: Jizreël, et Jishma, et Jidbash; et le nom de leur soeur était Hatselponi;

These were [the sons of] the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister was Hazzelepni;

And these [are] of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash; and the name of their sister [is] Hazzelepni,

- 4 et Penuel, père de Gedor; et Ézer, père de Husha: ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphratha, père de Bethléhem.**
and Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Beth-lehem.
and Penuel [is] father of Gedor, and Ezer father of Hushah. These [are] sons of Hur, first-born of Ephrathah, father of Beth-Lehem.
- 5 -Et Ashkhur, père de Thekoa, eut deux femmes, Héléa et Naara.**
Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.
And to Ashhur father of Tekoa were two wives, Helah and Naarah;
- 6 -Et Naara lui enfanta Akhuzzam, et Hépher, et Themni, et Akhashtari: ce sont les fils de Naara.**
Naarah bore him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.
and Naarah beareth to him Ahuzzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari: these [are] sons of Naarah.
- 7 -Et les fils de Hélea: Tséreth, et Tsokhar, et Ethnan.**
The sons of Helah were Zereth, Izhar, and Ethnan.
And sons of Helah: Zereth, and Zohar, and Ethnan.
- 8 -Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, fils d'Harum.**
Hakkoz became the father of Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.
And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel son of Harum.

9 Jahbets fut plus honoré que ses frères; et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets, disant: Je l'ai enfanté avec douleur.

Jabez was more honorable than his brothers: and his mother named him Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.

And Jabez is honoured above his brethren, and his mother called his name Jabez, saying, `Because I have brought forth with grief.`

10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, disant: Si tu me bénissais abondamment, et si tu étendais mes limites, et si ta main était avec moi, et si tu me mettais à l'abri du mal, en sorte que je fusse sans douleur! Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé.

Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it not be to my sorrow! God granted him that which he requested.

And Jabez calleth to the God of Israel, saying, `If blessing Thou dost bless me, then Thou hast made great my border, and Thy hand hath been with me, and Thou hast kept [me] from evil -- not to grieve me;` and God bringeth in that which he asked.

11 ¶ Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir; il fut père d'Eshton.

Chelub the brother of Shuhah became the father of Mehir, who was the father of Eshton. And Chelub brother of Shuah begat Mehir; he [is] father of Eshton.

12 Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhash: ce sont les gens de Réca.

Eshton became the father of Beth-rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-nahash. These are the men of Recah.

And Eshton begat Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah father of Ir-Nahash; these [are] men of Rechah.

- 13 -Et les fils de Kenaz: Othniel et Seraïa; et les fils d'Othniel: Hathath.
The sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah. The sons of Othniel: Hathath.
And sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and sons of Othniel: Hathath.**
- 14 Méonothai engendra Ophra; et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans; car ils étaient artisans.
Meonothai became the father of Ophrah: and Seraiah became the father of Joab the father of Ge-harashim; for they were craftsmen.
And Meonothai begat Ophrah, and Seraiah begat Joab father of the valley of artificers, for they were artificers.**
- 15 -Et les fils de Caleb, fils de Jephunné: Iru, Éla, et Naam; et les fils d'Éla,... et Kenaz.
The sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the sons of Elah; and Kenaz.
And sons of Caleb son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and sons of Elah, even Kenaz.**
- 16 -Et les fils de Jehalléleël: Ziph, et Zipha, Tiria, et Asçareël.
The sons of Jehallelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asarel.
And sons of Jehaleleel: Ziph and Ziphah, Tiria, and Asareel.**
- 17 -Et les fils d'Esdras: Jéther, et Méred, et Épher, et Jalon; et elle conçut, et enfanta Miriam, et Shammaï, et Jishbakh, père d'Eshtemoa.
The sons of Ezra: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon; and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.
And sons of Ezra [are] Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she beareth Miriam, and Shammai, and Ishbah father of Eshtemoa.**

18 Et sa femme, la Juive, enfanta Jéred, père de Guedor, et Héber, père de Soco, et Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ceux-là sont les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit pour femme.

His wife the Jewess bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. These are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.

And his wife Jehudijah bare Jered father of Gedor, and Heber father of Socho, and Jekuthiel father of Zanoah. And these [are] sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered took,

19 -Et les fils de la femme d'Hodija, soeur de Nakham: le père de Kehila, le Garmien, et Eshtemoa, le Maacathien.

The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, were the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maacathite.

and sons of the wife of Hodiah sister of Nahom: Abi-Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.

20 -Et les fils de Shimon: Amnon, et Rinna, Ben-Hanan, et Thilon. -Et les fils de Jishi: Zokheth et Ben-Zokheth.

The sons of Shimon: Amnon, and Rinnah, Ben-hanan, and Tilon. The sons of Ishi: Zoheth, and Ben-zoheth.

And sons of Shimon [are] Amnon, and Rinnah, Ben-Hanon, and Tilon; and sons of Ishi: Zoheth, and Ben-Zoheth.

21 Les fils de Shéla, fils de Juda: Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison des ouvriers en byssus de la maison d'Ashbéa,

The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea;

Sons of Shelah son of Judah: Er father of Lecah, and Laadah father of Mareshah, and the families of the house of the service of fine linen, of the house of Ashbea;

22 et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent en Moab, et Jashubi-Lékhem. Ce sont des choses anciennes.

and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had dominion in Moab, and Jashubilehem. The records are ancient.

and Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who ruled over Moab and Jashubi-Lehem; and these things [are] ancient.

23 C'étaient les potiers, et les gens qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos; ils habitaient là, auprès du roi, pour ses travaux.

These were the potters, and the inhabitants of Netaim and Gederah: there they lived with the king for his work.

They [are] the potters and inhabitants of Netaim and Gedera; with the king in his work they dwelt there.

24 ¶ Les fils de Siméon: Nemuel, et Jamin, Jarib, Zérakh, et Saül;

The sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

Sons of Simeon: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

25 Shallum, son fils; Mibsam, son fils; Mishma, son fils.

Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

26 Et les fils de Mishma: Hammuel, son fils; Zaccur, son fils; Shimhi, son fils.

The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

And sons of Mishma: Hammuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.

- 27 Et Shimhi eut seize fils et six filles. Et ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda.**
Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers didn't have many children, neither did all their family multiply like the children of Judah.
And to Shimei [are] sixteen sons and six daughters, and to his brethren there are not many sons, and none of their families have multiplied as much as the sons of Judah.
- 28 Et ils habitèrent à Beër-Sheba, et à Molada,**
They lived at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,
And they dwell in Beer-Sheba, and Moladah, and Hazar-Shaul,
- 29 et à Hatsar-Shual, et à Bilha, et à Etsem, et à Tholad,**
and at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,
and in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,
- 30 et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag,**
and at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,
and in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,
- 31 et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Biri, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David.**
and at Beth-marcaboth, and Hazar-susim, and at Beth-biri, and at Shaaraim. These were their cities to the reign of David.
and in Beth-Marcaboth, and in Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaarim; these [are] their cities till the reigning of David.

- 32 Et leurs villages: Étam, et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, cinq villes,
Their villages were Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities;
And their villages [are] Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities,**
- 33 et tous leurs villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique.
and all their villages that were round about the same cities, to Baal. These were their habitations, and they have their genealogy.
and all their villages that [are] round about these cities unto Baal; these [are] their dwellings, and they have their genealogy:**
- 34 -Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia;
Meshobab, and Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,
even Meshobab, and Jamlech, and Joshah son of Amaziah,**
- 35 et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils d'Asciel;
and Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,
and Joel, and Jehu son of Josibiah, son of Seraiah, son of Asiel,**
- 36 et Elioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçaïa, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,
and Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,**

- 37 et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia.
and Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah-
and Ziza son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.**
- 38 Ceux-ci, mentionnés par nom, furent princes dans leurs familles; et leurs maisons de pères se répandirent beaucoup.
these mentioned by name were princes in their families: and their fathers` houses increased greatly.
These who are coming in by name [are] princes in their families, and the house of their fathers have broken forth into a multitude;**
- 39 Et ils allèrent à l'entrée de Gedor, jusqu'à l'orient de la vallée, pour chercher des pâturages pour leur menu bétail;
They went to the entrance of Gedor, even to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.
and they go to the entrance of Gedor, unto the east of the valley, to seek pasture for their flock,**
- 40 et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux, et paisible et fertile; car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham.
They found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for those who lived there before were of Ham.
and they find pasture, fat and good, and the land broad of sides, and quiet, and safe, for of Ham are those dwelling there before.**

- 41 Et ceux-ci, écrits par nom, vinrent au temps d'Ézéchias, rois de Juda; et ils frappèrent leurs tentes et les Maonites qui se trouvaient là, et les détruisirent entièrement, jusqu'à ce jour, et habitèrent à leur place; car il y avait là des pâturages pour leur menu bétail.**
These written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and struck their tents, and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly to this day, and lived in their place; because there was pasture there for their flocks.
And these who are written by name come in the days of Hezekiah king of Judah, and smite their tents, and the habitations that have been found there, and devote them to destruction unto this day, and dwell in their stead, because pasture for their flock [is] there.
- 42 Et cinq cents hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir; et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi;**
Some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.
And of them, of the sons of Simeon, there have gone to mount Seir, five hundred men, and Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, sons of Ishi, at their head,
- 43 et ils frappèrent le reste des réchappés d'Amalek; et ils ont habité là jusqu'à ce jour.**
They struck the remnant of the Amalekites who escaped, and have lived there to this day. and they smite the remnant of those escaped of Amalek, and dwell there unto this day.
- 1 ¶ Et les fils de Ruben, premier-né d'Israël (car il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit de premier-né fut donné au fils de Joseph, fils d'Israël, mais Joseph n'a pas la primogéniture dans le registre généalogique;**
The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but, because he defiled his father`s couch, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.
As to sons of Reuben, first-born of Israel -- for he [is] the first-born, and on account of his profaning the couch of his father hath his birthright been given to the sons of Joseph son of Israel, and [he is] not to be reckoned by genealogy for the birthright,

- 2** car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et le prince sort de lui; mais le droit de premier-né fut à Joseph);
For Judah prevailed above his brothers, and of him came the prince; but the birthright was Joseph`s:)
for Judah hath been mighty over his brother, and for leader above him, and the birthright [is] to Joseph.
- 3** -les fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi.
the sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
Sons of Reuben, first-born of Israel: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.
- 4** Les fils de Joël: Shemahia, son fils; Gog, son fils;
The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
Sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
- 5** Shimhi, son fils; Michée, son fils; Reaïa, son fils; Baal, son fils;
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
- 6** Beéra, son fils, que Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, emmena captif: lui était le prince des Rubénites.
Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.
Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Asshur removed; he [is] prince of the Reubenite.

- 7 Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations: le chef Jehiel, et Zacharie,**
His brothers by their families, when the genealogy of their generations was reckoned: the chief, Jeiel, and Zechariah,
And his brethren, by their families, in the genealogy of their generations, [are] heads: Jeiel, and Zechariah,
- 8 et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël; lui habitait à Aroër, et jusqu'à Nebo et Baal-Méon;**
and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon:
and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel -- he is dwelling in Aroer, even unto Nebo and Baal-Meon;
- 9 et il habita au levant jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad.**
and eastward he lived even to the entrance of the wilderness from the river Euphrates, because their cattle were multiplied in the land of Gilead.
and at the east he dwelt even unto the entering in of the wilderness, even from the river Phrat, for their cattle were multiplied in the land of Gilead.
- 10 aux jours de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent par leur main; et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout le pays à l'orient de Galaad.**
In the days of Saul, they made war with the Hagarites, who fell by their hand; and they lived in their tents throughout all the [land] east of Gilead.
And in the days of Saul they have made war with the Hagarites, who fall by their hand, and they dwell in their tents over all the face of the east of Gilead.

- 11 Et les fils de Gad habitèrent à côté d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca:
The sons of Gad lived over against them, in the land of Bashan to Salecah:
And the sons of Gad, over-against them have dwelt in the land of Bashan unto Salcah,**
- 12 Joël, le chef, et Shapham, le second; et Jahnaï et Shaphath, en Basan.
Joel the chief, and Shapham the second, and Janai, and Shaphat in Bashan.
Joel the head, and Shapham the second, and Jaanai and Shaphat in Bashan;**
- 13 Et leurs frères, selon leurs maisons de pères: Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Jorai, et Jahcan, et Zia, et Éber, sept.
Their brothers of their fathers` houses: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jacan, and Zia, and Eber, seven.
and their brethren of the house of their fathers [are] Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.**
- 14 -Ceux-ci furent les fils d'Abikhaïl, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishai, fils de Jakhdo, fils de Buz:
These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;
These [are] sons of Abihail son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz;**
- 15 fils d'Abdiel, fils de Guni, chef de leur maison de pères.
Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of their fathers` houses.
Ahi son of Abdiel, son of Guni, [is] head of the house of their fathers;**

16 Et ils habitèrent en Galaad, en Basan, et dans les villages de leur ressort, et dans tous les pâturages de Saron jusqu'à leurs issues.

They lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the suburbs of Sharon, as far as their borders.

and they dwell in Gilead in Bashan, and in her small towns, and in all suburbs of Sharon, upon their outskirts;

17 -Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël.

All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

all of them reckoned themselves by genealogy in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

18 ¶ Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants, des hommes portant l'écu et l'épée, tirant de l'arc, et instruits pour la guerre: quarante-deux mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée.

The sons of Reuben, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were forty-four thousand seven hundred and sixty, that were able to go forth to war.

Sons of Reuben, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, of sons of valour, men bearing shield and sword, and treading bow, and taught in battle, [are] forty and four thousand and seven hundred and sixty, going out to the host.

19 Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jetur, et Naphish, et Nodab;

They made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.

And they make war with the Hagarites, and Jetur, and Naphish, and Nodab,

20 et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens, et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés en leur main; car ils crièrent à Dieu dans la bataille, et il se rendit à leurs prières, car ils avaient mis leur confiance en lui.

They were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them; for they cried to God in the battle, and he was entreated of them, because they put their trust in him.

and they are helped against them, and the Hagarites are given into their hand, and all who [are] with them, for they cried to God in battle, and He was entreated of them, because they trusted in Him.

21 Et ils prirent leurs troupeaux, cinquante mille chameaux, et deux cent cinquante mille moutons, et deux mille ânes, et en hommes, cent mille,

They took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred fifty thousand, and of donkeys two thousand, and of men one hundred thousand.

And they take captive their cattle, of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of human beings a hundred thousand;

22 car il en tomba morts un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu: et ils habitèrent à leur place jusqu'à la transportation.

For there fell many slain, because the war was of God. They lived in their place until the captivity.

for many have fallen pierced, for of God [is] the battle; and they dwell in their stead till the removal.

23 Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon, et à Senir, et à la montagne de l'Hermon: ils étaient nombreux.

The children of the half-tribe of Manasseh lived in the land: they increased from Bashan to Baal-hermon and Senir and Mount Hermon.

And the sons of the half of the tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan unto Baal-Hermon, and Senir, and mount Hermon, they have multiplied.

24 Et ce sont ici les chefs de leurs maisons de pères: Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdriel, forts et vaillants hommes, gens de renom, chefs de leurs maisons de pères.

These were the heads of their fathers` houses: even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers` houses.

And these [are] heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, men mighty in valour, men of name, heads to the house of their fathers.

25 Mais ils péchèrent contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux.

They trespassed against the God of their fathers, and played the prostitute after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

And they trespass against the God of their fathers, and go a-whoring after the gods of the peoples of the land whom God destroyed from their presence;

26 Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, et il transporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont jusqu'à ce jour.

The God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-pilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river of Gozan, to this day.

and stir up doth the God of Israel the spirit of Pul king of Asshur, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Asshur, and he removeth them -- even the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh -- and bringeth them in to Halah, and Habor, and Hara, and the river of Gozan unto this day.

1 ¶ Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari.

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

Sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

- 2 -Et les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel.
The sons of Kohath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.
And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.**
- 3 Et les fils d'Amram: Aaron et Moïse, et Marie. Et les fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.
The children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.
And sons of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.**
- 4 -Éléazar engendra Phinéas; Phinéas engendra Abishua,
Eleazar became the father of Phinehas, Phinehas became the father of Abishua,
Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,**
- 5 et Abishua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi,
and Abishua became the father of Bukki, and Bukki became the father of Uzzi,
and Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,**
- 6 et Uzzi engendra Zerakhia, et Zerakhia engendra Meraïoth;
and Uzzi became the father of Zerariah, and Zerariah became the father of Meraioth,
and Uzzi begat Zerariah, and Zerariah begat Meraioth,**
- 7 Meraïoth engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub,
Meraioth became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub,
Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,**

- 8 et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Akhimaats, and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Ahimaaz, and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,**
- 9 et Akhimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jokhanan, and Ahimaaz became the father of Azariah, and Azariah became the father of Johanan, and Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,**
- 10 et Jokhanan engendra Azaria: c'est lui qui exerça la sacrificature dans la maison que Salomon bâtit à Jérusalem. and Johanan became the father of Azariah, (he it is who executed the priest's office in the house that Solomon built in Jerusalem), and Johanan begat Azariah, him who acted as priest in the house that Solomon built in Jerusalem.**
- 11 Et Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Akhitub, and Azariah became the father of Amariah, and Amariah became the father of Ahitub, And Azariah begetteth Amariah, and Amariah begat Ahitub,**
- 12 et Akhitub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Shallum, and Ahitub became the father of Zadok, and Zadok became the father of Shallum, and Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,**
- 13 et Shallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Azaria, and Shallum became the father of Hilkiah, and Hilkiah became the father of Azariah, and Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,**

- 14 et Azaria engendra Seraïa, et Seraïa engendra Jotsadak,
and Azariah became the father of Seraiah, and Seraiah became the father of Jehozadak;
and Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak;**
- 15 et Jotsadak partit quand l'Éternel transporta Juda et Jérusalem par la main de
Nebucadnetsar.
Jehozadak went [into captivity], when Yahweh carried away Judah and Jerusalem by the
hand of Nebuchadnezzar.
and Jehozadak hath gone in Jehovah`s removing Judah and Jerusalem by the hand of
Nebuchadnezzar.**
- 16 Les fils de Lévi: Guershom, Kehath, et Merari.
The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
Sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.**
- 17 -Et ce sont ici les noms des fils de Guershom: Libni et Shimhi.
These are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.
And these [are] names of sons of Gershom: Libni and Shimei.**
- 18 Et les fils de Kehath: Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel.
The sons of Kohath were Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.
And sons of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.**

- 19 Les fils de Merari: Makhli et Mushi. -Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères.
The sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers` [houses].
Sons of Merari; Mahli and Mushi. And these [are] families of the Levite according to their fathers;**
- 20 De Guershom: Libni, son fils; Jakhath, sont fils; Zimma, son fils;
Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,**
- 21 Joakh, son fils; Iddo, son fils; Zérakh, son fils; Jathraï, son fils.
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.
Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.**
- 22 Les fils de Kehath: Amminadab, son fils; Coré, son fils; Assir, son fils;
The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
Sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,**
- 23 Elkana, son fils; et Ébiasaph, son fils; et Assir, son fils;
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,
Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,**
- 24 Thakhath, son fils; Uriel, son fils; Ozias, son fils; et Saül, son fils.
Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.
Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.**

- 25 -Et les fils d'Elkana: Amasçai et Akhimoth.
The sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.
And sons of Elkanah; Amasai and Ahimoth.**
- 26 Elkana, -les fils d'Elkana: Tsophaï, son fils; et Nakhath, son fils;
As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,
Elkanah; sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,**
- 27 Éliab, son fils; Jerokham, son fils; Elkana, son fils.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.**
- 28 Et les fils de Samuel: le premier-né, Vashni, et Abija.
The sons of Samuel: the firstborn [Joel], and the second Abijah.
And sons of Samuel: the first-born Vashni, and the second Abijah.**
- 29 Les fils de Merari: Makhli; Libni, son fils; Shimhi, son fils;
The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
Sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,**
- 30 Uzza, son fils; Shimha, son fils; Hagguija, son fils; Asçaïa, son fils.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.
Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.**

31 ¶ Et ce sont ici ceux que David établit pour la direction du chant dans la maison de l'Éternel, depuis que l'arche fut en repos.

These are they whom David set over the service of song in the house of Yahweh, after that the ark had rest.

And these [are] they whom David stationed over the parts of the song of the house of Jehovah, from the resting of the ark,

32 Et ils faisaient le service devant le tabernacle de la tente d'assignation, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Éternel à Jérusalem; et ils se tinrent là selon l'ordre établi pour leur service.

They ministered with song before the tent of the tent of meeting, until Solomon had built the house of Yahweh in Jerusalem: and they waited on their office according to their and they are ministering before the tabernacle of the tent of meeting, in song, till the building by Solomon of the house of Jehovah in Jerusalem; and they stand according to their ordinance over their service.

33 Et ce sont ici ceux qui se tenaient là, et leurs fils: Des fils des Kehathites: Héman, le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,

These are those who waited, and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,

And these [are] those standing, and their sons: of the sons of the Kohathite: Heman the singer, son of Joel, son of Shemuel,

**34 fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh,
the son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,
son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,**

- 35** Fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Makhath,
the son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,
son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,
- 36** fils d'Amasçai, fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie,
the son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,
son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,
- 37** fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré,
the son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,
son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,
- 38** fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël.
the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.
son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel.
- 39** Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite: Asaph, fils de Bérékia,
His brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berechiah, the son
of Shimea,
And his brother Asaph, who is standing on his right -- Asaph, son of Berachiah, son of
Shimea,
- 40** fils de Shimha, fils de Micaël, fils de Baascéïa, fils de Malkija,
the son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,
son of Michael, son of Baaseiah, son of Malchiah,

- 41** fils d'Ethni, fils de Zérakh,
the son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,
son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
- 42** fils d'Adaïa, fils d'Éthan, fils de Zimma,
the son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,
son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
- 43** fils de Shimhi, fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi.
the son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.
son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
- 44** Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche: Éthan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de
On the left hand their brothers the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi,
the son of Malluch,
And sons of Merari, their brethren, [are] on the left. Ethan son of Kishi, son of Abdi, son of
Malluch,
- 45** fils de Hashabia, fils d'Amatsia,
the son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,
son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,
- 46** fils de Hilkija, fils d'Amtsi, fils de Bani,
the son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,
son of Amzi, son of Bani, son of Shamer,

- 47** fils de Shémer, fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi.
the son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.
son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.
- 48** Et leurs frères, les Lévites, furent donnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu.
Their brothers the Levites were appointed for all the service of the tent of the house of God.
And their brethren the Levites are put to all the service of the tabernacle of the house of God.
- 49** Et Aaron et ses fils faisaient ce qui se brûlait sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens, pour tout le service du lieu très-saint, et pour faire propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait commandé.
But Aaron and his sons offered on the altar of burnt offering, and on the altar of incense, for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.
And Aaron and his sons are making perfume on the altar of the burnt-offering, and on the altar of the perfume, for all the work of the holy of holies, and to make atonement for Israel, according to all that Moses servant of God commanded.
- 50** Et ce sont ici les fils d'Aaron: Éléazar, son fils; Phinéas, son fils;
These are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
And these [are] sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
- 51** Abishua, son fils; Bukki, son fils; Uzzi, son fils; Zerakhia, son fils;
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

- 52 Meraïoth, son fils; Amaria, son fils;
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,**
- 53 Akhitub, son fils; Tsadok, son fils; Akhimaats, son fils.
Zadok his son, Ahimaaz his son.
Zadok his son, Ahimaaz his son.**
- 54 ¶ Et ce sont ici leurs habitations, selon leurs enclos, dans leurs confins. -Pour les fils
d'Aaron, de la famille des Kehathites, car le sort tomba pour eux:
Now these are their dwelling-places according to their encampments in their borders: to
the sons of Aaron, of the families of the Kohathites (for theirs was the [first] lot),
And these [are] their dwellings, throughout their towers, in their borders, of the sons of
Aaron, of the family of the Kohathite, for theirs was the lot;**
- 55 et on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et sa banlieue autour d'elle;
to them they gave Hebron in the land of Judah, and the suburbs of it round about it;
and they give to them Hebron in the land of Judah and its suburbs round about it;**
- 56 mais la campagne de la ville et ses hameaux, on les donna à Caleb, fils de Jephunné.
but the fields of the city, and the villages of it, they gave to Caleb the son of Jephunneh.
and the field of the city and its villages they gave to Caleb son of Jephunneh.**

- 57 Et aux fils d'Aaron on donna la ville de refuge: Hébron; et Libna et sa banlieue, et Jatthir, et Eshtemoa et sa banlieue,**
To the sons of Aaron they gave the cities of refuge, Hebron; Libnah also with its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa with its suburbs,
And to the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, and Libnah and its suburbs, and Jattir, and Eshtemoa and its suburbs,
- 58 et Hilen et sa banlieue, et Debir et sa banlieue, and Hilen with its suburbs, Debir with its suburbs, and Hilen and its suburbs, Debir and its suburbs,**
- 59 et Ashan et sa banlieue, et Beth-Shémesh et sa banlieue; and Ashan with its suburbs, and Beth-shemesh with its suburbs; and Ashan and its suburbs, and Beth-Shemesh and its suburbs.**
- 60 et de la tribu de Benjamin: Guéba et sa banlieue, et Allémeth et sa banlieue, et Anathoth et sa banlieue. Toutes leurs villes: treize villes, selon leurs familles.**
and out of the tribe of Benjamin, Geba with its suburbs, and Allemeth with its suburbs, and Anathoth with its suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.
And from the tribe of Benjamin, Geba and its suburbs, and Allemeth and its suburbs, and Anathoth and its suburbs. All their cities [are] thirteen cities, for their families.
- 61 Et aux autres fils de Kehath on donna, part le sort, dix villes, des familles de la tribu d'Éphraïm et de la tribu de Dan et de la moitié de la tribu de Manassé;**
To the rest of the sons of Kohath [were given] by lot, out of the family of the tribe, out of the half-tribe, the half of Manasseh, ten cities.
And to the sons of Kohath, those left of the family of the tribe, from the half of the tribe, the half of Manasseh, by lot, [are] ten cities.

- 62 et aux fils de Guershom, selon leurs familles, treize villes, de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan;
To the sons of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.
And to the sons of Gershom, for their families, from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.**
- 63 et aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.
To the sons of Merari [were given] by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.
To the sons of Merari, for their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, by lot, twelve cities.**
- 64 Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites les villes et leurs banlieues.
The children of Israel gave to the Levites the cities with their suburbs.
And the sons of Israel give to the Levites the cities and their suburbs.**
- 65 Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes-là, qu'ils nommèrent par leurs noms.
They gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities which are mentioned by name.
And they give by lot from the tribe of the sons of Judah, and from the tribe of the sons of Simeon, and from the tribe of the sons of Benjamin, these cities which they call by name;**

- 66 Et pour les familles des fils de Kehath qui eurent les villes de leur territoire de la tribu d'Éphraïm,**
Some of the families of the sons of Kohath had cities of their borders out of the tribe of Ephraim.
and some of the families of the sons of Kohath have cities of their border from the tribe of Ephraim;
- 67 on leur donna la ville de refuge: Sichem et sa banlieue, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et sa banlieue,**
They gave to them the cities of refuge, Shechem in the hill-country of Ephraim with its suburbs; Gezer also with its suburbs,
and they give to them the cities of refuge, Shechem and its suburbs in the hill-country of Ephraim, and Gezer and its suburbs,
- 68 et Jokmeam et sa banlieue, et Beth-Horon et sa banlieue,**
and Jokmeam with its suburbs, and Beth-horon with its suburbs,
and Jokmeam and its suburbs, and Beth-Horan and its suburbs,
- 69 et Ajalon et sa banlieue; et Gath-Rimmon et sa banlieue;**
and Aijalon with its suburbs, and Gath-rimmon with its suburbs;
and Aijalon and its suburbs, and Gath-Rimmon and its suburbs;
- 70 et de la demi-tribu de Manassé: Aner et sa banlieue, et Bilham et sa banlieue, -pour les familles des autres fils de Kehath.**
and out of the half-tribe of Manasseh, Aner with its suburbs, and Bileam with its suburbs, for the rest of the family of the sons of Kohath.
and from the half tribe of Manasseh, Aner and its suburbs, and Bileam and its suburbs, for the family of the sons of Kohath who are left.

- 71** Aux fils de Guershom, on donna, de la famille de la demi-tribu de Manassé: Golan, en Basan, et sa banlieue, et Ashtaroth et sa banlieue;
To the sons of Gershom [were given], out of the family of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its suburbs, and Ashtaroth with its suburbs;
To the sons of Gershom from the family of the half of the tribe of Manasseh [are] Golan in Bashan and its suburbs, and Ashtaroth and its suburbs;
- 72** et de la tribu d'Issacar: Kédesh et sa banlieue, Dobrath et sa banlieue,
and out of the tribe of Issachar, Kedesh with its suburbs, Daberath with its suburbs,
and from the tribe of Issachar; Kedesh and its suburbs, Daberath and its suburbs,
- 73** et Ramoth et sa banlieue, et Anem et sa banlieue;
and Ramoth with its suburbs, and Anem with its suburbs;
and Ramoth and its suburbs, and Anem and its suburbs;
- 74** et de la tribu d'Aser: Mashal et sa banlieue, et Abdon et sa banlieue,
and out of the tribe of Asher, Mashal with its suburbs, and Abdon with its suburbs,
and from the tribe of Asher; Mashal and its suburbs, and Abdon and its suburbs,
- 75** et Hukok et sa banlieue, et Rehob et sa banlieue;
and Hukok with its suburbs, and Rehob with its suburbs;
and Hukok and its suburbs, and Rehob and its suburbs;

- 76 et de la tribu de Nephthali: Kédesh, en Galilée, et sa banlieue, et Hammon et sa banlieue, et Kiriathaim et sa banlieue.**
and out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its suburbs, and Hammon with its suburbs, and Kiriathaim with its suburbs.
and from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its suburbs, and Hammon and its suburbs, and Kirjathaim and its suburbs.
- 77 Aux fils de Merari qui restaient, on donna, de la tribu de Zabulon: Rimmono et sa banlieue, et Thabor et sa banlieue;**
To the rest of [the Levites], the sons of Merari, [were given], out of the tribe of Zebulun, Rimmono with its suburbs, Tabor with its suburbs;
To the sons of Merari who are left, from the tribe of Zebulun, [are] Rimmon and its suburbs, Tabor and its suburbs;
- 78 et au delà du Jourdain de Jéricho, à l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben; Bétser, au désert, et sa banlieue,**
and beyond the Jordan at Jericho, on the east side of the Jordan, [were given them], out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with its suburbs, and Jahzah with its suburbs,
and from beyond the Jordan by Jericho, at the east of the Jordan, from the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness and its suburbs, and Jahzah and its suburbs,
- 79 et Jahtsa et sa banlieue, et Kedémoth et sa banlieue, et Méphaath et sa banlieue;**
and Kedemoth with its suburbs, and Mephaath with its suburbs;
and Kedemoth and its suburbs, and Mephaath and its suburbs;

80 et de la tribu de Gad: Ramoth, en Galaad, et sa banlieue, et Mahanaim et sa banlieue, and out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with its suburbs, and Mahanaim with its suburbs,

and from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its suburbs, and Mahanaim and its suburbs,

81 et Hesbon et sa banlieue, et Jahzer et sa banlieue.

and Heshbon with its suburbs, and Jazer with its suburbs.

and Heshbon and its suburbs, and Jazer and its suburbs.

1 ¶ Et les fils d'Issacar: Thola, et Pua, Jashub, et Shimron, quatre.

Of the sons of Issachar: Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

And sons of Issachar; Tola, and Puah, Jashub, and Shimron, four.

2 Et les fils de Thola: Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jisbam, et Samuel, chefs de leurs maisons de pères, de Thola, hommes forts et vaillants, dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, fut de vingt deux mille six cents.

The sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers` houses, [to wit], of Tola; mighty men of valor in their generations: their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.

And sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of the house of their fathers, [even] of Tola, mighty of valour in their generations: their number in the days of David [is] twenty and two thousand and six hundred.

- 3 -Et les fils d'Uzzi: Jizrakhia; et les fils de Jizrakhia: Micaël, et Abdias, et Joël, et Jishija, cinq, tous des chefs.**
The sons of Uzzi: Izrahiah. The sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Isshiah, five; all of them chief men.
And sons of Uzzi: Izrahiah; and sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, Hamishah -- all of them heads.
- 4 Et avec eux, suivant leurs générations, selon leurs maisons de pères, il y eut des bandes de guerre pour combattre, trente-six mille hommes; car ils avaient beaucoup de femmes et de fils.**
With them, by their generations, after their fathers` houses, were bands of the host for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.
And beside them, by their generations, of the house of their fathers, [are] troops of the host of battle, thirty and six thousand, for they multiplied wives and sons;
- 5 Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillants, furent en tout quatre-vingt-sept mille, enregistrés dans les généalogies.**
Their brothers among all the families of Issachar, mighty men of valor, reckoned in all by genealogy, were eighty-seven thousand.
and their brethren of all the families of Issachar [are] mighty of valour, eighty and seven thousand, all have their genealogy.
- 6 Fils de Benjamin: Béla, et Béker, et Jediaël, trois.**
[The sons of] Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.
Of Benjamin: Bela, and Becher, and Jediael, three.

- 7 Et les fils de Béla: Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, cinq, chefs de maisons de pères, hommes forts et vaillants, et, enregistrés dans les généalogies, vingt deux mille trente-quatre.**

The sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of fathers` houses, mighty men of valor; and they were reckoned by genealogy twenty-two thousand thirty-four.

And sons of Bela: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of a house of fathers, mighty of valour, with their genealogy, twenty and two thousand, and thirty and four.

- 8 -Et les fils de Béker: Zemira, et Joash, et Éliézer, et Elioénaï, et Omri, et Jerémoth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth; tous ceux-là étaient fils de Béker;**

The sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jeremoth, and Abijah, and Anathoth, and Alemeth. All these were the sons of Becher.

And sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezar, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these [are] sons of Becher,

- 9 et, enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs de leurs maisons de pères, hommes forts et vaillants, vingt mille deux cents.**

They were reckoned by genealogy, after their generations, heads of their fathers` houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.

with their genealogy, after their generations, heads of a house of their fathers, mighty of valour, twenty thousand and two hundred.

- 10 -Et les fils de Jediaël: Bilhan; et les fils de Bilhan: Jehush, et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar;**

The sons of Jediael: Bilhan. The sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

And sons of Jediael: Bilhan; and sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

11 tous ceux-là étaient fils de Jediaël, selon les chefs des pères, hommes forts et vaillants, dix-sept mille deux cents, formés au service pour la guerre.

All these were sons of Jediael, according to the heads of their fathers` [houses], mighty men of valor, seventeen thousand and two hundred, who were able to go forth in the host for war.

All these [are] sons of Jediael, even heads of the fathers, mighty in valour, seventeen thousand and two hundred going out to the host for battle.

12 -Et Shuppim et Huppim, fils d'Ir. -Hushim: les fils d'Akher.

Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, Hushim, the sons of Aher.

And Shuppim and Huppim [are] sons of Ir; Hushim son of Aher.

13 Les fils de Nephtali: Jahtsiel, et Guni, et Jétser, et Shallum, les fils de Bilha.

The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

Sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, sons of Bilhah.

14 Les fils de Manassé: Asriel,... qu'elle enfanta. Sa concubine syrienne enfanta Makir, père de Galaad.

The sons of Manasseh: Asriel, whom his concubine the Aramitess bore: she bore Machir the father of Gilead:

Sons of Manasseh: Ashriel, whom Jaladah his Aramaean concubine bare, with Machir father of Gilead.

15 Et Makir prit une femme la soeur de Huppim et de Shuppim; et le nom de leur soeur était Maaca. Et le nom du second fils était Tselophkhad; et Tselophkhad n'eut que des filles.

and Machir took a wife of Huppim and Shuppim, whose sister`s name was Maacah; and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.

And Machir took wives for Huppim and for Shuppim, and the name of the one [is] Maachah, and the name of the second Zelophehad, and Zelophehad hath daughters.

16 Et Maaca, femme de Makir, enfanta un fils, et l'appela du nom de Péresh; et le nom de son frère, Shéresh; et ses fils: Ulam et Rékem.

Maacah the wife of Machir bore a son, and she named him Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

And Maachah wife of Machir beareth a son and calleth his name Peresh, and the name of his brother [is] Sheresh, and his sons [are] Ulam and Rakem.

17 Et les fils d'Ulam: Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. The sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead the son of Machir, the son of Manasseh.

And son of Ulam: Bedan. These [are] sons of Gilead son of Machir, son of Manasseh.

18 -Et sa soeur Moléketh enfanta Ishhod, et Abiézer, et Makhla.

His sister Hammolecheth bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.

And his sister Hammolecheth bare Ishhod, and Abiezer, and Mahalah.

19 -Et les fils de Shemida furent Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam.

The sons of Shemida were Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

And the sons of Shemida are Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

20 ¶ Et les fils d'Éphraïm: Shuthélakh; et Bédred, son fils; et Thakhath, son fils; et Elhada, son fils; et Thakhath, son fils;

The sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eleadah his son, and Tahath his son,

And sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

21 et Zabad, son fils; et Shuthélakh, son fils; et Ézer, et Elhad. Et les gens de Gath, qui étaient nés dans le pays, les tuèrent; car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in the land killed, because they came down to take away their cattle.

and Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead; and slain them have men of Gath who are born in the land, because they came down to take their cattle.

22 Et Éphraïm, leur père, mena deuil pendant nombre de jours; et ses frères vinrent pour le consoler.

Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

And Ephraim their father mourneth many days, and his brethren come in to comfort him,

23 Et il vint vers sa femme; et elle conçut, et enfanta un fils; et elle l'appela du nom de Beriha, car il était né quand le malheur était dans sa maison.

He went in to his wife, and she conceived, and bore a son, and he named him Beriah, because it went evil with his house.

and he goeth in unto his wife, and she conceiveth and beareth a son, and he calleth his name Beriah, because in evil had been his house, --

24 Et sa fille fut Shééra; et elle bâtit Beth-Horon, la basse et la haute, et Uzen-Shééra.

His daughter was Sheerah, who built Beth-horon the nether and the upper, and Uzen-sheerah.

and his daughter [is] Sherah, and she buildeth Beth-Horon, the lower and the upper, and Uzen-Sherah --

25 Et son fils fut Réphakh; et Résheph, et Thélakh, son fils; et Thakhan, son fils;

Rephah was his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

and Rephah [is] his son, and Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

- 26** Lahdan, son fils; Amminhud, son fils; Elishama, son fils;
Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
- 27** Nun, son fils; Josué, son fils.
Nun his son, Joshua his son.
Non his son, Jehoshua his son.
- 28** Et leur possession et leurs habitations furent Béthel et les villages de son ressort; et au levant, Naaran; et au couchant, Guézer et les villages de son ressort, et Sichem et les villages de son ressort, jusqu'à Gaza et les villages de son ressort.
Their possessions and habitations were Bethel and the towns of it, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns of it; Shechem also and the towns of it, to Azzah and the towns of it;
And their possession and their dwellings [are] Beth-El and its small towns, and to the east Naaran, and to the west Gezer and its small towns, and Shechem and its small towns, unto Gaza and its small towns;
- 29** Et aux mains des fils de Manassé étaient Beth-Shean et les villages de son ressort, Thaanac et les villages de son ressort, Meguiddo et les villages de son ressort, Dor et les villages de son ressort. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces villes.
and by the borders of the children of Manasseh, Beth-shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the children of Joseph the son of Israel.
and by the parts of the sons of Manasseh, Beth-Shean and its small towns, Taanach and its small towns, Megiddo and its small towns, Dor and its small towns; in these dwelt the sons of Joseph son of Israel.

- 30 Les fils d'Aser: Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh, leur soeur.
The sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.
Son of Asher: Imnah, and Ishve, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.**
- 31 Et les fils de Beriha: Héber et Malkiel; (il était père de Birzavith).
The sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who was the father of Birzaith.
And sons of Beriah: Heber, and Malchiel -- he [is] father of Birzavith.**
- 32 Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua, leur soeur.
Heber became the father of Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.**
- 33 Et les fils de Japhleth: Pasac, et Bimhal, et Ashvath; ce sont là les fils de Japhleth.
The sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.
And sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath; these [are] sons of Japhlet.**
- 34 -Et les fils de Shémer: Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram.
The sons of Shemer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
and sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.**
- 35 -Et les fils d'Hélem, son frère: Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal.
The sons of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.
And son of Helem his brother: Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.**

- 36 Les fils de Tsophakh: Suakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra,
The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,
Sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,**
- 37 Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.
Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.**
- 38 -Et les fils de Jéther: Jephunné, et Pispá, et Ara.
The sons of Jether: Jephunneh, and Pispá, and Ara.
And sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.**
- 39 -Et les fils d'Ulla: Arakh, et Hanniel, et Ritsia.
The sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.
And sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rezia.**
- 40 -Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, forts et
vaillants hommes, chefs des princes; et, selon leur enregistrement généalogique dans
l'armée pour la guerre, leur nombre fut de vingt-six mille hommes.
All these were the children of Asher, heads of the fathers` houses, choice and mighty men
of valor, chief of the princes. The number of them reckoned by genealogy for service in
war was twenty-six thousand men.
All these [are] sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen ones, mighty in
valour, heads of the princes, with their genealogy, for the host, for battle, their number
[is] twenty and six thousand men.**

- 1** ¶ Et Benjamin engendra Béla, son premier-né; Ashbel, le second; et Akhrakh, le Benjamin became the father of Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third, And Benjamin begat Bela his first-born, Ashbel the second, and Aharah the third,
- 2** Nokha, le quatrième; et Rapha, le cinquième.
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
- 3** -Et Béla eut des fils: Addar, et Guéra, et Abihud,
Bela had sons: Addar, and Gera, and Abihud,
And there are sons to Bela: Addar, and Gera,
- 4** et Abishua, et Naaman, et Akhoakh,
and Abishua, and Naaman, and Ahoah,
and Abihud, and Abishua, and Naaman, and Ahoah,
- 5** et Guéra, et Shephuphan, et Huram.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.
and Gera, and Shephuphan, and Huram.
- 6** Et ce sont ici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba; et ils les transportèrent à Manakhath,
These are the sons of Ehud: these are the heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Geba, and they carried them captive to Manahath:
And these [are] sons of Ehud: they are heads of fathers to the inhabitants of Geba, and they remove them unto Manahath;

- 7** savoir Naaman, et Akhija, et Guéra; -lui les transporta): il engendra Uzza, et Akhikhud.
and Naaman, and Ahijah, and Gera, he carried them captive: and he became the father of Uzza and Ahihud.
and Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza and Ahihud.
- 8** Et Shakharaïm engendra des fils, dans les champs de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes.
Shaharaim became the father of children in the field of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.
And Shaharaim begat in the field of Moab, after his sending them away; Hushim and Baara [are] his wives.
- 9** Et il engendra de Hodesh, sa femme: Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam, et Jehuts, et Shobia, et Mirma:
He became the father of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcam,
And he begetteth of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,
- 10** ce sont là ses fils, des chefs des pères.
and Jeuz, and Shachia, and Mirmah. These were his sons, heads of fathers` [houses].
and Jeuz, and Shachiah, and Mirmah. These [are] his sons, heads of fathers.
- 11** Et de Hushim il engendra Abitub et Elpaal.
Of Hushim he became the father of Abitub and Elpaal.
And of Hushim he begat Ahitub and Elpaal.

- 12 -Et les fils d'Elpaal: Éber, et Misham, et Shémer (lui, bâtit Ono, et Lod et les villages de son ressort),**
The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shemed, who built Ono and Lod, with the towns of it;
And sons of Elpaal: Eber, and Misheam, and Shamer, (he built Ono and Lod and its small towns),
- 13 et Beriha, et Shéma. Ceux-ci furent chefs des pères des habitants d'Ajalon; ce furent eux qui mirent en fuite les habitants de Gath.**
and Beriah, and Shema, who were heads of fathers` [houses] of the inhabitants of Aijalon, who put to flight the inhabitants of Gath;
and Beriah and Shema, (they [are] the heads of fathers to the inhabitants of Aijalon -- they caused to flee the inhabitants of Gath),
- 14 -Et Akhio, Shashak, et Jerémoth,**
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
and Ahio, Shashak, and Jeremoth,
- 15 et Zebadia, et Arad, et Éder, et Micaël,**
and Zebadiah, and Arad, and Eder,
and Zebadiah, and Arad, and Ader,
- 16 et Jishpa, et Jokha, furent les fils de Beriha.**
and Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah,
and Michael, and Ispah, and Joha, sons of Beriah,

- 17 -Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,
and Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,**
- 18 et Jishmerai, et Jizlia, et Jobab, furent les fils d'Elpaal.
and Ishmerai, and Izliah, and Jobab, the sons of Elpaal,
and Ishmerai, and Jezliah, and Jobab, sons of Elpaal;**
- 19 -Et Jakim, et Zicri, et Zabdi,
and Jakim, and Zichri, and Zabdi,
And Jakim, and Zichri, and Zabdi,**
- 20 et Éliénaï, et Tsilthai, et Éliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,
and Elienai, and Zillethai, and Eliel,**
- 21 et Adaïa, et Beraïa, et Shimrath, furent les fils de Shimhi.
and Adaïah, and Beraïah, and Shimrath, the sons of Shimei,
and Adaïah, and Beraïah, and Shimrath, sons of Shimei;**
- 22 Et Jishpan, et Éber, et Éliel,
and Ishpan, and Eber, and Eliel,
And Ishpan, and Heber, and Eliel,**

**23 et Abdon, et Zicri, et Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,
and Abdon, and Zichri, and Hanan,**

**24 et Hanania, et Élam, et Anthothija,
and Hananiah, and Elam, and Anthothijah,
and Hananiah, and Elam, and Antothijah,**

**25 et Jiphdeïa, et Penuel, furent les fils de Shashak.
and Iphdeiah, and Penuel, the sons of Shashak,
and Iphedeiah, and Penuel, sons of Shashak;**

**26 -Et Shamsherai, et Shekharia, et Athalia,
and Shamsheraï, and Shehariah, and Athaliah,
And Shamsheraï, and Shehariah, and Athaliah,**

**27 et Jaarëshia, et Élie, et Zicri, furent les fils de Jerokham.
and Jaareshiah, and Elijah, and Zichri, the sons of Jeroham.
and Jaareshiah, and Eliah, and Zichri, sons of Jeroham.**

28 Ce sont là les chefs des pères, -selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

These were heads of fathers` [houses] throughout their generations, chief men: these lived in Jerusalem.

These [are] heads of fathers, by their generations, heads; these dwelt in Jerusalem.

- 29 -Et à Gabaon habita le père de Gabaon; et le nom de sa femme était Maaca.
In Gibeon there lived the father of Gibeon, [Jeiel], whose wife`s name was Maacah;
And in Gibeon hath the father of Gibeon dwelt, and the name of his wife [is] Maachah;**
- 30 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab,
and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,
and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,**
- 31 et Guedor, et Akhio, et Zéker.
and Gedor, and Ahio, and Zecher.
and Gedor, and Ahio, and Zacher;**
- 32 Et Mikloth engendra Shimea. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem,
avec leurs frères.
Mikloth became the father of Shimeah. They also lived with their brothers in Jerusalem,
over against their brothers.
and Mikloth begat Shimeah. And they also over-against their brethren dwelt in Jerusalem
with their brethren.**
- 33 ¶ Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et
Abinadab, et Eshbaal.
Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the
father of Jonathan, and Malchi-shua, and Abinadab, and Eshbaal.
And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and
Abinadab, and Esh-Baal.**

- 34 Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.
The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.
And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah;**
- 35 Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Tharéa, et Achaz.
The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.
and sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz:**
- 36 Et Achaz engendra Jehoadda; et Jehoadda engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri;
Ahaz became the father of Jehoaddah; and Jehoaddah became the father of Alemeth, and
Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza.
and Ahaz begat Jehoadah, and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and
Zimri begat Moza,**
- 37 et Zimri engendra Motsa; et Motsa engendra Binhah: Rapha, son fils; Elhasça, son fils;
Atsel, son fils.
Moza became the father of Binea; Raphah was his son, Eleasah his son, Azel his son.
and Moza begat Binea, Raphah [is] his son, Eleasah his son, Azel his son.**
- 38 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Boceru, et Ismaël, et Shéaria, et
Abdias, et Hanan; tous ceux-là furent fils d'Atsel.
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah,
and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.
And to Azel [are] six sons, and these [are] their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael,
and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these [are] sons of Azel.**

39 Et les fils d'Eshek, son frère, furent Ulam, son premier-né; Jehush, le second, et Éliphéleth, le troisième.

The sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

And sons of Eshek his brother: Ulam his first-born, Jehush the second, and Eliphelet the third.

40 Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et vaillants, tirant de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, cent cinquante. Tous ceux-là sont d'entre les fils de Benjamin.

The sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons` sons, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

And the sons of Ulam are men mighty in valour, treading bow, and multiplying sons and son`s sons, a hundred and fifty. All these [are] of the sons of Benjamin.

1 ¶ Et tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogies; et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut transporté à Babylone à cause de ses péchés.

So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they are written in the book of the kings of Israel: and Judah was carried away captive to Babylon for their

And all Israel have reckoned themselves by genealogy, and lo, they are written on the book of the kings of Israel and Judah -- they were removed to Babylon for their trespass.

2 Et les premiers habitants qui étaient dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient Israël, les sacrificateurs, les lévites, et les Nethiniens.

Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the Nethinim.

And the first inhabitants, who [are] in their possession, in their cities, of Israel, [are] the priests, the Levites, and the Nethinim.

- 3 à Jérusalem habitèrent des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé:**
In Jerusalem lived of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim and Manasseh:
And in Jerusalem dwelt of the sons of Judah, and of the sons of Benjamin, and of the sons of Ephraim and Manasseh:
- 4 Uthai, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda. Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah. Uthai son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, of the sons of Pharez, son of Judah.**
- 5 Et des Shilonites: Asaïa, le premier-né, et ses fils. Of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons. And of the Shilonite: Asaiah the first-born, and his sons.**
- 6 Et des fils de Zérakh: Jehuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix. Of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred ninety. And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.**
- 7 Et des fils de Benjamin: Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua; Of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah, And of the sons of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Hodaviah, son of Hassenuah,**

- 8 et Jibneïa, fils de Jerokham; et Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija;**
and Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;
and Ibneiah son of Jeroham, and Elah son of Uzzi, son of Michri, and Meshullam son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibnijah.
- 9 et leurs frères, selon leurs générations, neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là étaient chefs des pères de leurs maisons de pères.**
and their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six. All these men were heads of fathers` [houses] by their fathers` houses.
And their brethren, according to their generations, [are] nine hundred and fifty and six. All these [are] men, heads of fathers, according to the house of their fathers.
- 10 Et des sacrificateurs: Jedahia, et Joïarib, et Jakin;**
Of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, Jachin,
And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,
- 11 et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, prince de la maison de Dieu;**
and Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;
and Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, leader in the house of God;

- 12 et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pashhur, fils de Malkija; et Mahçai, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer;**
and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah, and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;
and Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malchijah, and Maasai son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer.
- 13 et leurs frères, chefs de leurs maisons de pères, mille sept cent soixante hommes forts et vaillants, pour l'oeuvre du service de la maison de Dieu.**
and their brothers, heads of their fathers` houses, one thousand seven hundred sixty; very able men for the work of the service of the house of God.
And their brethren, heads to the house of their fathers, a thousand and seven hundred and sixty, mighty in valour, [are] for the work of the service of the house of God.
- 14 ¶ Et des lévites: Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari;**
Of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;
And of the Levites: Shemaiah son of Hashshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, of the sons of Merari;
- 15 et Bakbakkar, Héresh, et Galal; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph;**
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph,
and Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah son of Micah, son of Zichri, son of Asaph;

16 et Abdias, fils de Shemahia, fils de Galal, fils de Jeduthun; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Netophathites.

and Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

and Obadiah son of Shemariah, son of Galal, son of Jeduthun, and Berechiah, son of Asa, son of Elkanah, who is dwelling in the villages of the Netophathite.

17 Et les portiers: Shallum, et Akkub, et Talmon, et Akhiman, et leurs frères; Shallum était le chef.

The porters: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers (Shallum was the chief),

And the gatekeepers [are] Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren -- Shallum [is] the head;

18 Et ils sont jusqu'à maintenant à la porte du roi, au levant; ils étaient les portiers des camps des fils de Lévi.

who hitherto [waited] in the king's gate eastward: they were the porters for the camp of the children of Levi.

and hitherto they [are] at the gate of the king eastward; they [are] the gatekeepers for the companies of the sons of Levi.

19 Et Shallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Coré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, étaient préposés sur l'oeuvre du service, gardant les seuils de la tente: et leurs pères avaient été préposés sur le camp de l'Éternel, gardant l'entrée;

Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of his father's house, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent: and their fathers had been over the camp of Yahweh, keepers of the entry.

And Shallum son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, [are] over the work of the service, keepers of the thresholds of the tent, and their fathers [are] over the camp of Jehovah, keepers of the entrance;

- 20 et Phinéas, fils d'Éléazar, fut autrefois prince sur eux: l'Éternel était avec lui.
Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past, [and] Yahweh was with him.
and Phinehas son of Eleazar hath been leader over them formerly; Jehovah [is] with him.**
- 21 Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée de la tente d'assignation.
Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tent of meeting.
Zechariah son of Meshelemiah [is] gatekeeper at the opening of the tent of meeting.**
- 22 Tous ceux-là, choisis pour portiers des seuils, étaient deux cent douze; ils furent
enregistrés par généalogies dans leurs villages; David et Samuel, le voyant, les avaient
établis dans leur charge.
All these who were chosen to be porters in the thresholds were two hundred and twelve.
These were reckoned by genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did
ordain in their office of trust.
All of those who are chosen for gatekeepers at the thresholds [are] two hundred and
twelve; they [are] in their villages, by their genealogy; they whom David and Samuel the
seer appointed in their office.**
- 23 Et eux, et leurs fils, étaient établis aux portes de la maison de l'Éternel, de la maison de
la tente, pour y faire la garde.
So they and their children had the oversight of the gates of the house of Yahweh, even the
house of the tent, by wards.
And they and their sons [are] over the gates of the house of Jehovah, even of the house of
the tent, by watches.**
- 24 Les portiers étaient vers les quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord, et au midi.
On the four sides were the porters, toward the east, west, north, and south.
At four sides are the gatekeepers, east, west, north, and south.**

25 Et leurs frères, dans leurs villages, devaient venir de sept jours en sept jours, d'un terme à l'autre, auprès d'eux;

Their brothers, in their villages, were to come in every seven days from time to time to be with them:

And their brethren in their villages [are] to come in for seven days from time to time with these.

26 car, dans leur charge, ces quatre furent les principaux portiers: ils étaient Lévites; et ils étaient préposés sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu,

for the four chief porters, who were Levites, were in an office of trust, and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.

For in office [are] the four chiefs of the gatekeepers, they are Levites, and they have been over the chambers, and over the treasuries of the house of God,

27 et ils se tenaient la nuit autour de la maison de Dieu, car la garde leur en appartenait, et ils en avaient la clé, pour ouvrir chaque matin.

They lodged round about the house of God, because the charge [of it] was on them; and to them pertained the opening of it morning by morning.

and round about the house of God they lodge, for on them [is] the watch, and they [are] over the opening, even morning by morning.

28 Il y en avait aussi quelques-uns d'entre eux qui étaient préposés sur les ustensiles du service; car ils les rentraient en les comptant, et ils les sortaient en les comptant.

Certain of them had charge of the vessels of service; for by count were these brought in and by count were these taken out.

And [some] of them [are] over the vessels of service, for by number they bring them in, and by number they take them out.

29 Et il y en avait qui étaient commis sur les vases, et sur tous les ustensiles du lieu saint, et sur la fleur de farine, et sur le vin, et sur l'huile, et sur l'encens, et sur les aromates.

Some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

And [some] of them are appointed over the vessels, even over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

30 Et c'étaient des fils des sacrificateurs qui composaient les parfums avec les aromates.

Some of the sons of the priests prepared the confection of the spices.

And [some] of the sons of the priests are mixing the mixture for spices.

31 Et Mathithia, d'entre les Lévités, premier-né de Shallum, le Corite, avait la charge de l'ouvrage des gâteaux cuits sur la plaque;

Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the office of trust over the things that were baked in pans.

And Mattithiah, of the Levites (he [is] the first-born to Shallum the Korahite), [is] in office over the work of the pans.

32 et des fils de Kehathites, d'entre leurs frères, étaient chargés des pains à placer en rangées, pour les apprêter chaque sabbat.

Some of their brothers, of the sons of the Kohathites, were over the show bread, to prepare it every Sabbath.

And of the sons of the Kohathite, [some] of their brethren [are] over the bread of the arrangement, to prepare [it] sabbath by sabbath.

33 Et ce sont là les chantres, chefs des pères des Lévites, qui étaient dans les chambres, étant exempts d'autres fonctions, parce que, jour et nuit, ils étaient à l'oeuvre.

These are the singers, heads of fathers` [houses] of the Levites, [who lived] in the chambers [and were] free [from other service]; for they were employed in their work day and night.

And these who sing, heads of fathers of the Levites, in the chambers, [are] free, for by day and by night [they are] over them in the work.

34 Ce sont les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs; ceux-là habitèrent à Jérusalem.

These were heads of fathers` [houses] of the Levites, throughout their generations, chief men: these lived at Jerusalem.

These heads of the fathers of the Levites throughout their generations [are] heads. These have dwelt in Jerusalem.

35 ¶ Et à Gabaon habita le père de Gabaon, Jehiel; et le nom de sa femme était Maaca. In Gibeon there lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife`s name was Maacah: And in Gibeon dwelt hath the father of Gibeon, Jehiel, and the name of his wife [is] Maachah;

36 Et son fils premier-né: Abdon; et Tsur, et Kis, et Baal, et Ner, et Nadab, and his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab, and his son, the first-born, [is] Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

37 et Guedor, et Akhio, et Zacharie, et Mikloth. and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth. and Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

38 Et Mikloth engendra Shimeam. Et eux aussi habitèrent à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

Mikloth became the father of Shimeam. They also lived with their brothers in Jerusalem, over against their brothers.

And Mikloth begat Shimeam, and they also, over-against their brethren, have dwelt in Jerusalem with their brethren.

39 -Et Ner engendra Kis; et Kis engendra Saül; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal.

Ner became the father of Kish; and Kish became the father of Saul; and Saul became the father of Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchi-Shua, and Abinadab, and Esh-Baal.

40 -Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal; et Merib-Baal engendra Michée.

The son of Jonathan was Merib-baal; and Merib-baal became the father of Micah.

And a son of Jonathan [is] Merib-Baal, and Merib-Baal begat Micah.

41 Et les fils de Michée: Pithon, et Mélec, et Thakhréa.

The sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea, [and Ahaz].

And sons of Micah: Pithon, and Melech, and Tahrea,

42 -Et Achaz engendra Jahra; et Jahra engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa;

Ahaz became the father of Jarah; and Jarah became the father of Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri became the father of Moza;

and Ahaz -- he begat Jaarah, and Jaarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri, and Zimri begat Moza,

- 43 et Motsa engendra Binea: et Rephaïa, son fils; Elhasça, son fils; Atsel, son fils.
and Moza became the father of Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his
and Moza begat Binea, and Rephaiah [is] his son. Eleasah his son, Azel his son.**
- 44 Et Atsel eut six fils, et ce sont ici leurs noms: Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et
Abdias, et Hanan; ce furent là les fils d'Atsel.
Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah,
and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.
And to Azel [are] six sons, and these their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and
Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these [are] sons of Azel.**
- 1 ¶ Et les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les
Philistins, et tombèrent tués sur la montagne de Guilboa.
Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the
Philistines, and fell down slain on Mount Gilboa.
And the Philistines have fought with Israel, and the men of Israel flee from the face of the
Philistines, and fall wounded in mount Gilboa,**
- 2 Et les Philistins pressèrent fortement Saül et ses fils; et les Philistins frappèrent
Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, fils de Saül.
The Philistines followed hard after Saul and after his sons; and the Philistines killed
Jonathan, and Abinadab, and Malchi-shua, the sons of Saul.
and the Philistines pursue after Saul, and after his sons, and the Philistines smite
Jonathan, and Abinadab, and Malchi-Shua, sons of Saul.**

- 3 Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent; et il eut peur des archers.**

The battle went sore against Saul, and the archers overtook him; and he was distressed by reason of the archers.

And the battle [is] heavy on Saul, and those shooting with the bow find him, and he is wounded by those shooting,

- 4 Et Saül dit à celui qui portait ses armes: Tire ton épée, et perce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. Et celui qui portait ses armes ne voulut pas le faire, car il avait très-peur. Et Saül prit son épée, et se jeta dessus.**

Then said Saul to his armor-bearer, Draw your sword, and thrust me through therewith, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor-bearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took his sword, and fell on it.

and Saul saith unto the bearer of his weapons, `Draw thy sword, and pierce me with it, lest these uncircumcised come -- and have abused me.` And the bearer of his weapons hath not been willing, for he feareth exceedingly, and Saul taketh the sword, and falleth upon it;

- 5 Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta, lui aussi, sur l'épée, et mourut.**

When his armor-bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword, and died. and the bearer of his weapons seeth that Saul [is] dead, and falleth, he also, on the sword, and dieth;

- 6 Et Saül mourut, et ses trois fils; et toute sa maison mourut ensemble.**

So Saul died, and his three sons; and all his house died together.

and Saul dieth, and his three sons, and all his house -- together they died.

- 7 -Et tous les hommes d'Israël qui étaient dans la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent; et les Philistins vinrent et y habitèrent.**

When all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities, and fled; and the Philistines came and lived in them.

And all the men of Israel who [are] in the valley see that they have fled, and that Saul and his sons have died, and they forsake their cities and flee, and the Philistines come and dwell in them.

- 8 ¶ Et il arriva que, le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les tués, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur la montagne de Guilboa.**

It happened on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.

And it cometh to pass, on the morrow, that the Philistines come to strip the wounded, and find Saul and his sons fallen in mount Gilboa,

- 9 Et ils le dépouillèrent, et prirent sa tête et ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple.**

They stripped him, and took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry the news to their idols, and to the people.

and strip him, and bear away his head, and his weapons, and send into the land of the Philistines round about to proclaim tidings [to] their idols and the people,

- 10 Et ils placèrent ses armes dans la maison de leur dieu, et clouèrent sa tête dans la maison de Dagon.**

They put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the house of Dagon. and put his weapons in the house of their gods, and his skull they have fixed in the house of Dagon.

- 11 Et tous ceux de Jabès de Galaad entendirent parler de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül;**
When all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,
And all Jabesh-Gilead hear of all that the Philistines have done to Saul,
- 12 et tous les hommes vaillants se levèrent, et prirent le corps de Saül et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès; et ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe de Jabès, et jeûnèrent sept jours.**
all the valiant men arose, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.
and all the men of valour rise and bear away the body of Saul, and the bodies of his sons, and bring them in to Jabesh, and bury their bones under the oak in Jabesh, and fast seven days.
- 13 Et Saül mourut dans son péché qu'il avait commis contre l'Éternel, à propos de la parole de l'Éternel, qu'il n'avait pas gardée, et aussi pour avoir interrogé une femme qui évoquait les esprits pour les consulter;**
So Saul died for his trespass which he committed against Yahweh, because of the word of Yahweh, which he didn't keep; and also because he asked counsel of one who had a familiar spirit, to inquire [thereby],
And Saul dieth because of his trespass that he trespassed against Jehovah, against the word of Jehovah that he kept not, and also for asking at a familiar spirit -- to inquire, --
- 14 et il ne consulta point l'Éternel. Et Il le fit mourir, et transféra le royaume à David, fils d'Isaï.**
and didn't inquire of Yahweh: therefore he killed him, and turned the kingdom to David the son of Jesse.
and he inquired not at Jehovah, and He putteth him to death, and turneth round the kingdom to David son of Jesse.

- 1 ¶ Et tout Israël se rassembla vers David à Hébron, disant: Voici, nous sommes ton os et ta chair.**

Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

And gathered are all Israel unto David to Hebron, saying, `Lo, thy bone and thy flesh [are] we;

- 2 Et autrefois, quand aussi Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël; et l'Éternel, ton Dieu, t'a dit: Tu paîtras mon peuple Israël, et tu seras prince sur mon peuple Israël.**

In times past, even when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel: and Yahweh your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be prince over my people Israel.

even in time past, even in Saul`s being king, it is thou who art taking out and bringing in Israel, and Jehovah thy God saith to thee: Thou dost feed My people Israel, and thou art leader over My people Israel.`

- 3 Et tous les anciens d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel par Samuel.**

So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before Yahweh; and they anointed David king over Israel, according to the word of Yahweh by Samuel.

And all the elders of Israel come in unto the king to Hebron, and David maketh with them a covenant in Hebron before Jehovah, and they anoint David for king over Israel, according to the word of Jehovah by the hand of Samuel.

- 4 Et David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus; et là étaient les Jébusiens, habitants du pays.**

David and all Israel went to Jerusalem (the same is Jebus); and the Jebusites, the inhabitants of the land, were there.

And David goeth, and all Israel, to Jerusalem -- it [is] Jebus -- and there the Jebusite, the inhabitants of the land.

5 Et les habitants de Jébus dirent à David: Tu n'entreras point ici. Mais David prit la forteresse de Sion: c'est la ville de David.

The inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. Nevertheless David took the stronghold of Zion; the same is the city of David.

And the inhabitants of Jebus say to David, `Thou dost not come in hither;` and David captureth the fortress of Zion -- it [is] the city of David.

6 Et David dit: Quiconque frappera le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et fut chef.

David said, Whoever strikes the Jebusites first shall be chief and captain. Joab the son of Zeruiah went up first, and was made chief.

And David saith, `Whoever smiteth the Jebusite first doth become head and prince;` and go up first doth Joab son of Zeruiah and becometh head.

7 Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela ville de David.

David lived in the stronghold; therefore they called it the city of David.

And David dwelleth in the fortress, therefore they have called it, `City of David;`

8 Et il bâtit la ville tout à l'entour, depuis Millo, et tout autour; et Joab releva le reste de la ville.

He built the city round about, from Millo even round about; and Joab repaired the rest of the city.

and he buildeth the city round about, from Millo, and unto the circumference, and Joab restoreth the rest of the city.

9 Et David allait grandissant de plus en plus; et l'Éternel des armées était avec lui.

David grew greater and greater; for Yahweh of Hosts was with him.

And David goeth, going on and becoming great, and Jehovah of Hosts [is] with him.

10 ¶ Et ce sont ici les chefs des hommes forts que David avait, qui se fortifièrent dans son royaume avec lui, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel touchant Israël.

Now these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, together with all Israel, to make him king, according to the word of Yahweh concerning Israel.

And these [are] heads of the mighty ones whom David hath, who are strengthening themselves with him in his kingdom, with all Israel, to cause him to reign, according to the word of Jehovah, over Israel.

11 Et voici le nombre des hommes forts que David avait: Jashobham, fils de Hacmoni, chef des principaux capitaines; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua en une
This is the number of the mighty men whom David had: Jashobeam, the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he lifted up his spear against three hundred and killed them at one time.

And this [is] an account of the mighty ones whom David hath: Jashobeam son of a Hachmonite [is] head of the thirty; he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, at one time.

12 Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite: il était l'un des trois hommes forts.
After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.
And after him [is] Eleazar son of Dodo the Ahohite, he [is] among the three mighty;

13 Il fut avec David à Pas-Dammim; et les Philistins s'étaient assemblés là pour combattre; et il y avait une portion de champ pleine d'orge, et le peuple avait fui devant les Philistins.
He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

he hath been with David in Pas-Dammim, and the Philistines have been gathered there to battle, and a portion of the field is full of barley, and the people have fled from the face of the Philistines,

14 Et ils se placèrent au milieu du champ, et le sauvèrent, et frappèrent les Philistins; et l'Éternel opéra une grande délivrance.

They stood in the midst of the plot, and defended it, and killed the Philistines; and Yahweh saved them by a great victory.

and they station themselves in the midst of the portion, and deliver it, and smite the Philistines, and Jehovah saveth -- a great salvation.

15 Et trois des trente chefs descendirent au rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, comme l'armée des Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm.

Three of the thirty chief men went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.

And three of the thirty heads go down on the rock unto David, unto the cave of Adullam, and the host of the Philistines is encamping in the valley of Rephaim,

16 Et David était alors dans le lieu fort, et il y avait alors un poste des Philistins à Bethléhem. David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.

and David [is] then in the fortress, and the station of the Philistines [is] then in Beth-Lehem,

17 Et David convoita, et dit: Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte?

David longed, and said, Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!

and David longeth, and saith, 'Who doth give me to drink water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate!'

18 Et les trois forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem, qui est près de la porte, et la prirent et l'apportèrent à David; et David ne voulut pas la boire, mais il en fit une libation à l'Éternel.

The three broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to Yahweh,

And the three break through the camp of the Philistines, and draw water from the well of Beth-Lehem, that [is] at the gate, and bear and bring in unto David, and David hath not been willing to drink it, and poureth it out to Jehovah,

19 Et il dit: Loin de moi, par mon Dieu, que je fasse cela! Boirais-je le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. Et il ne voulut pas la boire. Ces trois hommes forts firent cela.

and said, My God forbid it me, that I should do this: shall I drink the blood of these men who have put their lives in jeopardy? for with [the jeopardy of] their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did the three mighty men.

and saith, `Far be it from me, by my God, to do this; the blood of these men do I drink with their lives? for with their lives they have brought it;` and he was not willing to drink it; these [things] did the three mighty ones.

20 Et Abishai, frère de Joab, était chef de trois; il leva sa lance contre trois cents hommes, qu'il tua. Et il eut un nom parmi les trois:

Abishai, the brother of Joab, he was chief of the three; for he lifted up his spear against three hundred and killed them, and had a name among the three.

And Abishai brother of Joab, he hath been head of the three: and he is lifting up his spear against three hundred -- wounded, and hath a name among three.

21 entre les trois il fut honoré à côté des deux, et il fut leur chef; mais il n'atteignit pas les trois premiers.

Of the three, he was more honorable than the two, and was made their captain: however he didn't attain to the [first] three.

Of the three by the two he is honoured, and becometh their head; and unto the [first] three he hath not come.

22 Benaïa, fils de Jehoiada, fils d'un homme vaillant, de Kabtseël, grand en exploits, lui, frappa deux lions de Moab; et il descendit, et frappa le lion dans un fosse, par un jour de neige.

Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he killed the two [sons of] Ariel of Moab: he went down also and killed a lion in the midst of a pit in time of snow.

Benaiah son of Jehoiada, son of a man of valour, of great deeds, from Kabzeel: he hath smitten the two lion-like Moabites, and he hath gone down and smitten the lion in the midst of the pit, in the day of snow.

23 Et c'est lui qui frappa l'homme égyptien, dont la stature était de cinq coudées; et l'Égyptien avait en sa main une lance qui était comme l'ensouple des tisserands; et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa propre lance.

He killed an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian`s hand was a spear like a weaver`s beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian`s hand, and killed him with his own spear.

And he hath smitten the man, the Egyptian -- a man of measure, five by the cubit -- and in the hand of the Egyptian [is] a spear like a beam of weavers, and he goeth down unto him with a rod, and taketh violently away the spear out of the hand of the Egyptian, and slayeth him with his own spear.

24 Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoiada; et il eut un nom parmi les trois hommes forts: These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.

These [things] hath Benaiah son of Jehoiada done, and hath a name among the three mighty ones.

- 25** voici, il fut plus honoré que les trente mais il n'atteignit pas les trois premiers. Et David lui donna une place dans ses audiences privées.
Behold, he was more honorable than the thirty, but he didn't attain to the [first] three: and David set him over his guard.
Of the thirty, lo, he [is] honoured, and unto the [first] three he hath not come, and David setteth him over his guard.
- 26** Et les hommes vaillants de l'armée étaient: Asçaël, frère de Joab; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem;
Also the mighty men of the armies: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem,
And the mighty ones of the forces [are] Asahel brother of Joab, Elhanan son of Dodo of Beth-Lehem,
- 27** Shammoth, le Harorite;
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
- 28** Hélets, le Pelonite; Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; Abiézer, l'Anathothite;
Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
Ira son of Ikkesh the Tekoite, Abi-Ezer the Annethothite,
- 29** Sibbecaï, le Hushathite;
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

- 30** Ilaï, l'Akhokhite; Maharai, le Netophathite; Héled, fils de Baana, le Netophathite;
Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
Maharai the Netophathite, Heled son of Baanah the Netophathite,
- 31** Ithai, fils de Ribai, de Guibha des fils de Benjamin; Benaïa, le Pirathonite;
Ithai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
Ithai son of Ribai of Gibeah, of the sons of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
- 32** Hurai, des torrents de Gaash; Abiel, l'Arbathite;
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,
- 33** Azmaveth, le Bakharumite; Éliakhba, le Shaalbonite;
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
- 34** Bené-Hashem, le Guizonite; Jonathan, fils de Shagué, l'Hararite;
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite,
the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan son of Shage the Hararite,
- 35** Akhiam, fils de Sacar, l'Hararite; Éliphal, fils d'Ur;
Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,
Ahiam son of Sacar the Hararite, Eliphal son of Ur,

- 36 Hépher, le Mekérathite;
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,
Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,**
- 37 Akhija, le Pelonite; Hetsro, le Carmélite; Naaraï, fils d'Ezbaï;
Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,
Hezor the Carmelite, Naarai son of Ezbai,**
- 38 Joël, frère de Nathan; Mibkhar, fils d'Hagri;
Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
Joel brother of Nathan, Mibhar son of Haggeri,**
- 39 Tsélek, l'Ammonite; Nakharaï, le Bérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa;
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,
Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, bearer of the weapons of Joab son of**
- 40 Ira, le Jéthrien; Gareb, le Jéthrien;
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,**
- 41 Urie, le Héthien;
Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
Uriah the Hittite, Zabad son of Ahlai,**

- 42 Zabad, fils d'Akhlaï; Adina, fils de Shiza, le Rubénite, un chef des Rubénites, et trente avec lui;**
Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him,
Adina son of Shiza the Reubenite, head of the Reubenites, and by him thirty,
- 43 Hanan, fils de Maaca; et Josaphat, le Mithnite;**
Hanan the son of Maacah, and Joshaphat the Mithnite,
Hanan son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,
- 44 Ozias, l'Ashtarothite; Shama et Jehiel, les fils de Hotham, l'Aroérite;**
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel sons of Hothan the Aroerite,
- 45 Jediaël, fils de Shimri, et Johka, son frère, le Thitsite;**
Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,
Jediael son of Shimri, and Joha his brother the Tizite,
- 46 Éliel, de Makhavim; et Jeribaï et Joshavia, les fils d'Elnaam; et Jithma, le Moabite;**
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,
Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,
- 47 Éliel, et Obed, et Jaasciel, le Metsobaïte.**
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mezobaite.
Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.

- 1 ¶ Et ceux-ci vinrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait loin encore de la face de Saül, fils de Kis; et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui donnaient du secours dans la guerre, armés d'arcs,**
Now these are those who came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish; and they were among the mighty men, his helpers in war. And these [are] those coming in unto David to Ziklag, while shut up because of Saul son of Kish, and they [are] among the mighty ones, helping the battle,
- 2 se servant de la main droite et de la main gauche pour lancer des pierres, et pour tirer des flèches avec l'arc; ils étaient d'entre les frères de Saül, de Benjamin:**
They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and in shooting arrows from the bow: they were of Saul's brothers of Benjamin. armed with bow, right and left handed, with stones, and with arrows, with bows, of the brethren of Saul, of Benjamin.
- 3 le chef Akhiézer, et Joas, tous deux fils de Shema, le Guibhathite; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth; et Beraca, et Jéhu, l'Anathothite;**
The chief was Ahiezer; then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth, and Beracah, and Jehu the Anathothite,
The head [is] Ahiezer, and Joash, sons of Shemaab the Gibeathite, and Jeziel, and Pelet, sons of Azmaveth, and Berachah, and Jehu the Antothite,
- 4 et Jishmahia, le Gabaonite, homme fort parmi les trente et au-dessus des trente; et Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad, le Guedérathite;**
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,
and Ishmaiah the Gibeonite, a mighty one among the thirty, and over the thirty, and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite.

- 5 Elhuzai, et Jerimoth, et Bealia, et Shemaria, et Shephatia, le Haruphite;
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,
Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite;**
- 6 et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, Corites;
Elkanah, and Isshiah, and Azarel, and Joezer, and Jashobeam, the Korahites,
Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam the Korhites,**
- 7 et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor.
and Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.
and Joelah, and Zebadiah, sons of Jeroham of Gedor.**
- 8 Et, des Gadites, il se détacha, pour se joindre à David dans le lieu fort au désert, des
hommes forts et vaillants, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de
piques; et leurs faces étaient comme des faces de lions, et ils étaient prompts comme
des gazelles sur les montagnes:
Of the Gadites there separated themselves to David to the stronghold in the wilderness,
mighty men of valor, men trained for war, that could handle shield and spear; whose faces
were like the faces of lions, and they were as swift as the roes on the mountains;
And of the Gadite there have been separated unto David, to the fortress, to the
wilderness, mighty of valour, men of the host for battle, setting in array target and
buckler, and their faces the face of the lion, and as roes on the mountains for speed:**
- 9 Ézer, le premier; Abdias, le second;
Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,
Ezer the head, Obadiah the second, Eliab the third,**

- 10** Éliab, le troisième; Mishmanna, le quatrième; Jérémie, le cinquième;
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,
- 11** Atthaï, le sixième; Éliel, le septième;
Attai the sixth, Eliel the seventh,
Attai the sixth, Eliel the seventh,
- 12** Jokhanan, le huitième;
Johanah the eighth, Elzabad the ninth,
Johanah the eighth, Elzabad the ninth,
- 13** Elzabad, le neuvième; Jérémie, le dixième; Macbannaï, le onzième.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.
- 14** Ceux-là, d'entre les fils de Gad, étaient chefs de l'armée; le moindre était chef de cent hommes, et le plus grand, de mille.
These of the sons of Gad were captains of the host: he who was least was equal to one hundred, and the greatest to one thousand.
These [are] of the sons of Gad, heads of the host, one of a hundred [is] the least, and the greatest, of a thousand;

- 15** Ce sont ceux qui traversèrent le Jourdain au premier mois, quand il regorge par-dessus tous ses bords; et ils mirent en fuite ceux de toutes les vallées, vers le levant et vers le couchant.

These are those who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all its banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.

these [are] they who have passed over the Jordan in the first month, -- and it is full over all its banks -- and cause all [they of] the valley to flee to the east and to the west.

- 16** Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fort.

There came of the children of Benjamin and Judah to the stronghold to David.

And there come of the sons of Benjamin and Judah unto the stronghold to David,

- 17** Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole et leur dit: Si c'est pour la paix que vous venez vers moi, pour m'aider, mon coeur sera uni à vous; mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence en ma main, que le Dieu de nos pères regarde, et punisse.

David went out to meet them, and answered them, If you be come peaceably to me to help me, my heart shall be knit to you; but if [you be come] to betray me to my adversaries, seeing there is no wrong in my hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.

and David goeth out before them, and answereth and saith to them, `If for peace ye have come in unto me, to help me, I have a heart to unite with you; and if to betray me to mine adversaries -- without violence in my hands -- the God of our fathers doth see and reprove.`

- 18 Et l'Esprit revêtit Amasçai, chef des principaux capitaines: Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'aide! Et David les reçut, et les établit chefs de bandes.**

Then the Spirit came on Amasai, who was chief of the thirty, [and he said], Your are we, David, and on your side, you son of Jesse: peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

And the Spirit hath clothed Amasai, head of the captains: `To thee, O David, and with thee, O son of Jesse -- peace! peace to thee, and peace to thy helper, for thy God hath helped thee;` and David receiveth them, and putteth them among the heads of the troop.

- 19 Et, de Manassé, il y en eut qui passèrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül; mais ils ne leur aidèrent point, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, disant: Au péril de nos têtes il passera à son seigneur Saül.**

Of Manasseh also there fell away some to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they didn't help them; for the lords of the Philistines on advise sent him away, saying, He will fall away to his master Saul to the jeopardy of our heads.

And of Manasseh there have fallen unto David in his coming with the Philistines against Israel to battle -- and they helped them not, for by counsel the princes of the Philistines sent him away, saying, `With our heads he doth fall unto his master Saul.` --

- 20 Quand il s'en alla à Tsiklag, ceux-ci, de Manassé, passèrent à lui: Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthai, chef des milliers, qui étaient dans Manassé;**

As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediahel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillethai, captains of thousands who were of Manasseh.

In his going unto Ziglag there have fallen unto him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediahel, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zillthai, heads of the thousands that [are] of Manasseh;

21 et ils aidèrent David dans ses expéditions, car ils étaient tous forts et vaillants, et ils furent chefs dans l'armée.

They helped David against the band of rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.

and they have helped with David over the troop, for mighty of valour [are] all of them, and they are captains in the host,

22 Car de jour en jour il arrivait des gens vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp fut grand, comme un camp de Dieu.

For from day to day men came to David to help him, until there was a great host, like the host of God.

for at that time, day by day, they come in unto David to help him, till it is a great camp, like a camp of God.

23 ¶ Et c'est ici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent vers David à Hébron, afin de lui transférer le royaume de Saül, selon le commandement de l'Éternel:

These are the numbers of the heads of those who were armed for war, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of Yahweh.

And these [are] the numbers of the head, of the armed men of the host; they have come in unto David to Hebron to turn round the kingdom of Saul unto him, according to the mouth of Jehovah.

24 Fils de Juda, portant le bouclier et la pique, six mille huit cents, équipés pour l'armée.

The children of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, armed for war.

The sons of Judah, bearing target and spear, [are] six thousand and eight hundred, armed ones of the host.

- 25 Des fils de Siméon, hommes forts et vaillants pour l'armée, sept mille cent.**
Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.
Of the sons of Simeon, mighty ones of valour for the host, [are] seven thousand and a hundred.
- 26 Des fils de Lévi, quatre mille six cents.**
Of the children of Levi four thousand and six hundred.
Of the sons of Levi [are] four thousand and six hundred;
- 27 Et Jehoiada, prince des fils d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents.**
Jehoiada was the leader of [the house of] Aaron; and with him were three thousand and seven hundred,
and Jehoiada [is] the leader of the Aaronite, and with him [are] three thousand and seven hundred,
- 28 Et Tsadok, jeune homme fort et vaillant; et la maison de son père, vingt-deux chefs.**
and Zadok, a young man mighty of valor, and of his father`s house twenty-two captains.
and Zadok, a young man, mighty of valour, and of the house of his father [are] twenty and two heads.
- 29 Et, des fils de Benjamin, frères de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisaient la garde de la maison de Saül.**
Of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.
And of the sons of Benjamin, brethren of Saul, [are] three thousand, and hitherto their greater part are keeping the charge of the house of Saul.

- 30 Et, des fils d'Éphraïm, vingt mille huit cents hommes forts et vaillants, hommes de renom dans leurs maisons de pères.**
Of the children of Ephraim twenty thousand eight hundred, mighty men of valor, famous men in their fathers` houses.
And of the sons of Ephraim [are] twenty thousand and eight hundred, mighty of valour, men of name, according to the house of their fathers.
- 31 Et, de la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qu'on avait nommés par nom pour aller établir David roi.**
Of the half-tribe of Manasseh eighteen thousand, who were mentioned by name, to come and make David king.
And of the half of the tribe of Manasseh [are] eighteen thousand, who have been defined by name, to come in to cause David to reign.
- 32 Et, des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël: leurs chefs, deux cents, et tous leurs frères à leur commandement.**
Of the children of Issachar, men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.
And of the sons of Issachar, having understanding for the times, to know what Israel should do; their heads [are] two hundred, and all their brethren [are] at their command.
- 33 Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre: cinquante mille, gardant leur rang, n'ayant point un coeur double.**
Of Zebulun, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, with all manner of instruments of war, fifty thousand, and who could order [the battle array, and were] not of double heart.
Of Zebulun, going forth to the host, arranging battle with all instruments of battle, [are] fifty thousand, and keeping rank without a double heart.

- 34 Et, de Nephthali, mille chefs, et avec eux, portant le bouclier et la lance, trente-sept
Of Naphtali one thousand captains, and with them with shield and spear thirty-seven
thousand.
And of Naphtali, a thousand heads, and with them, with target and spear, [are] thirty and
seven thousand.**
- 35 Et, des Danites, préparés pour la guerre, vingt-huit mille six cents.
Of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred.
And of the Danite, arranging battle, [are] twenty and eight thousand and six hundred.**
- 36 Et, d'Aser, qui allaient à l'armée pour se mettre en ordre de bataille pour le combat,
quarante mille.
Of Asher, such as were able to go out in the host, who could set the battle in array, forty
thousand.
And of Asher, going forth to the host, to arrange battle, [are] forty thousand.**
- 37 Et, de delà le Jourdain, des Rubénites, et des Gadites, et de ceux de la demi-tribu de
Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre: cent vingt mille.
On the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half-tribe of
Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, one hundred twenty
thousand.
And from beyond the Jordan, of the Reubenite, and of the Gadite, and of the half of the
tribe of Manasseh, with all instruments of the host for battle, [are] a hundred and twenty
thousand.**

38 Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un coeur droit, pour établir David roi sur tout Israël; et aussi tout le reste d'Israël était d'un seul coeur pour établir David roi.

All these being men of war, who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.

All these [are] men of war, keeping rank -- with a perfect heart they have come to Hebron, to cause David to reign over all Israel, and also all the rest of Israel [are] of one heart, to cause David to reign,

39 Et ils furent là avec David trois jours, mangeant et buvant; car leurs frères leur avaient tout préparé.

They were there with David three days, eating and drinking; for their brothers had made preparation for them.

and they are there, with David, three days, eating and drinking, for their brethren have prepared for them.

40 Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar et à Zabulon et à Nephthali, apportaient des vivres sur des ânes et sur des chameaux et sur des mulets et sur des boeufs, des aliments de farine, des gâteaux de figues sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros et du menu bétail en abondance; car il y avait de la joie en Israël.

Moreover those who were near to them, [even] as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on donkeys, and on camels, and on mules, and on oxen, victuals of meal, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep in abundance: for there was joy in Israel.

And also those near unto them, unto Issachar, and Zebulun, and Naphtali, are bringing in bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen -- food of fine flour, fig-cakes and grape-cakes, and wine, and oil, and oxen, and sheep, in abundance, for joy [is] in Israel.

- 1 ¶ Et David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes. David consulted with the captains of thousands and of hundreds, even with every leader. And David consulteth with the heads of the thousands, and of the hundreds, every leader,**
- 2 Et David dit à toute la congrégation d'Israël: Si cela est bon devant vous, et que cela vienne de l'Éternel, notre dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères qui restent dans tous les pays d'Israël, et, en même temps, vers les sacrificateurs et les lévites, dans leurs villes et leurs banlieues, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous, David said to all the assembly of Israel, If it seem good to you, and if it be of Yahweh our God, let us send abroad everywhere to our brothers who are left in all the land of Israel, with whom the priests and Levites are in their cities that have suburbs, that they may gather themselves to us; and David saith to all the assembly of Israel, `If unto you it be good, and from Jehovah our God it hath broken forth -- we send unto our brethren, those left in all the lands of Israel, and with them the priests and the Levites, in the cities of their suburbs, and they are gathered unto us,**
- 3 et ramenons à nous l'arche de notre Dieu; car nous ne l'avons pas consultée aux jours de Saül. and let us bring again the ark of our God to us: for we didn` t seek it in the days of Saul. and we bring round the ark of our God unto us, for we sought Him not in the days of Saul.`**
- 4 Et toute la congrégation dit qu'on fit ainsi; car la chose était bonne aux yeux de tout le peuple. All the assembly said that they would do so; for the thing was right in the eyes of all the people. And all the assembly say to do so, for the thing is right in the eyes of all the people.**

- 5 Et David assembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jéarim l'arche de Dieu.**

So David assembled all Israel together, from the Shihor [the brook] of Egypt even to the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-jearim.

And David assembleth all Israel from Shihor of Egypt even unto the entering in of Hamath, to bring in the ark of God from Kirjath-Jearim,

- 6 Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jéarim, qui appartient à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins, duquel le nom est placé là.**

David went up, and all Israel, to Baalah, [that is], to Kiriath-jearim, which belonged to Judah, to bring up from there the ark of God Yahweh that sits [above] the cherubim, that is called by the Name.

and David goeth up, and all Israel, to Baalah, unto Kirjath-Jearim that [is] to Judah, to bring up thence the ark of God Jehovah, inhabiting the cherubs, where the Name is called on.

- 7 Et ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab; Uzza et Akhio conduisaient le chariot.**

They carried the ark of God on a new cart, [and brought it] out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

And they place the ark of God on a new cart, from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio are leading the cart,

- 8 Et David et tout Israël s'égayaient devant Dieu de toute leur force, avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes.**

David and all Israel played before God with all their might, even with songs, and with harps, and with psalteries, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

and David and all Israel are playing before God, with all strength, and with songs, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

- 9 ¶ Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon, et Uzza étendit sa main pour saisir l'arche, parce que les boeufs avaient bronché.**

When they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

And they come in unto the threshing-floor of Chidon, and Uzza putteth forth his hand to seize the ark, for the oxen were released,

- 10 Et la colère de l'Éternel s'embrasa contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche; et il mourut là devant Dieu.**

The anger of Yahweh was kindled against Uzza, and he struck him, because he put forth his hand to the ark; and there he died before God.

and the anger of Jehovah is kindled against Uzza, and He smiteth him, because that he hath put forth his hand on the ark, and he dieth there before God.

- 11 Alors David fut irrité, car l'Éternel avait fait une brèche en la personne d' Uzza; et il appela ce lieu-là du nom de Pérets-Uzza, qui lui est resté jusqu'à ce jour.**

David was displeased, because Yahweh had broken forth on Uzza; and he called that place Perez-uzza, to this day.

And it is displeasing to David, because Jehovah hath made a breach upon Uzza, and one calleth that place `Breach of Uzza` unto this day.

- 12 Et David eut peur de Dieu en ce jour-là, disant: Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu?**

David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

And David feareth God on that day, saying, `How do I bring in unto me the ark of God?`

13 Et David ne retira pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit détourner dans la maison d'Obed-Édom, le Guitthien.

So David didn't move the ark to him into the city of David, but carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

And David hath not turned aside the ark unto himself, unto the city of David, and turneth it aside unto the house of Obed-Edom the Gittite.

14 Et l'arche de Dieu demeura trois mois avec la famille d'Obed-Édom, dans sa maison; et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui lui appartenait.

The ark of God remained with the family of Obed-edom in his house three months: and Yahweh blessed the house of Obed-edom, and all that he had.

And the ark of God dwelleth with the household of Obed-Edom, in his house, three months, and Jehovah blesseth the house of Obed-Edom, and all that he hath.

1 ¶ Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui bâtir une maison.

Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar-trees, and masons, and carpenters, to build him a house.

And Hiram king of Tyre sendeth messengers unto David, and cedar-wood, and artificers of walls, and artificers of wood, to build to him a house.

2 Et David connut que l'Éternel l'avait établi roi sur Israël, car son royaume était haut élevé à cause de son peuple Israël.

David perceived that Yahweh had established him king over Israel; for his kingdom was exalted on high, for his people Israel's sake.

And David knoweth that Jehovah hath established him for king over Israel, because of the lifting up on high of his kingdom, for the sake of His people Israel.

3 Et David prit encore des femmes à Jérusalem, et David engendra encore des fils et des filles.

David took more wives at Jerusalem; and David became the father of more sons and daughters.

And David taketh again wives in Jerusalem, and David begetteth again sons and daughters;

4 Et ce sont ici les noms des enfants qu'il eut à Jérusalem: Shammua, et Shobab, These are the names of the children whom he had in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

and these [are] the names of the children whom he hath in Jerusalem: Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

5 Nathan, et Salomon, et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth, and Ibhar, and Elishua, and Elpelet, and Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

6 et Nogah, et Népheg, et Japhia, and Nogah, and Nepheg, and Japhia, and Nogah, and Nepheg, and Japhia,

7 et Elishama, et Beéliada, et Éliphéleth. and Elishama, and Beeliada, and Eliphelet. and Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

- 8 ¶ Et les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent pour chercher David; et David l'apprit, et sortit au-devant d'eux.**
When the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David: and David heard of it, and went out against them.
And the Philistines hear that David hath been anointed for king over all Israel, and all the Philistines go up to seek David, and David heareth, and goeth out before them.
- 9 Et les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm.**
Now the Philistines had come and made a raid in the valley of Rephaim.
And the Philistines have come, and rush into the valley of Rephaim,
- 10 Et David interrogea Dieu, disant: Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu en ma main? Et l'Éternel lui dit: Monte, et je les livrerai en ta main.**
David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? and will you deliver them into my hand? Yahweh said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.
and David asketh of God, saying, `Do I go up against the Philistines -- and hast Thou given them into my hand?` And Jehovah saith to him, `Go up, and I have given them into thy hand.`
- 11 Et ils montèrent à Baal-Peratsim, et là David les frappa; et David dit: Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis par ma main, comme une brèche faite par les eaux; c'est pourquoi on appela le nom de ce lieu Baal-Peratsim.**
So they came up to Baal-perazim, and David struck them there; and David said, God has broken my enemies by my hand, like the breach of waters. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.
And they go up into Baal-Perazim, and David smiteth them there, and David saith, `God hath broken up mine enemies by my hand, like the breaking up of waters;` therefore they have called the name of that place Baal-Perazim.

- 12 Et ils laissèrent là leurs dieux, et David commanda qu'on les brûlât au feu.
They left their gods there; and David gave commandment, and they were burned with fire.
And they leave there their gods, and David speaketh, and they are burnt with fire.**
- 13 Et les Philistins se répandirent encore de nouveau dans la vallée.
The Philistines yet again made a raid in the valley.
And the Philistines add again, and rush into the valley,**
- 14 Et David interrogea encore Dieu; et Dieu lui dit: Tu ne monteras pas après eux; tourne
autour d'eux, et tu viendras contre eux vis-à-vis des mûriers;
David inquired again of God; and God said to him, You shall not go up after them: turn
away from them, and come on them over against the mulberry-trees.
and David asketh again of God, and God saith to him, `Do not go up after them, turn round
from them, and thou hast come to them from over-against the mulberries;**
- 15 et aussitôt que tu entendras sur le sommet des mûriers un bruit de gens qui marchent,
alors tu sortiras pour la bataille, car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée des
Philistins.
It shall be, when you hear the sound of marching in the tops of the mulberry-trees, that
then you shall go out to battle; for God is gone out before you to strike the host of the
Philistines.
and it cometh to pass, when thou hearest the sound of the stepping at the heads of the
mulberries, then thou goest out into battle, for God hath gone out before thee to smite the
camp of the Philistines.`**

16 Et David fit comme Dieu lui avait commandé; et ils frappèrent l'armée des Philistins depuis Gabaon jusque vers Guézer.

David did as God commanded him: and they struck the host of the Philistines from Gibeon even to Gezer.

And David doth as God commanded him, and they smite the camp of the Philistines from Gibeon even unto Gazer;

17 Et le nom de David se répandit dans tous les pays; et l'Éternel mit la frayeur de David sur toutes les nations.

The fame of David went out into all lands; and Yahweh brought the fear of him on all nations.

and the name of David goeth out into all the lands, and Jehovah hath put his fear on all the nations.

1 ¶ Et il fit pour lui des maisons dans la ville de David, et prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et tendit une tente pour elle.

[David] made him houses in the city of David; and he prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

And he maketh for himself houses in the city of David, and prepareth a place for the ark of God, and stretcheth out for it a tent.

2 Alors David dit: Il ne convient pas que l'arche de Dieu soit portée par personne excepté les Lévites; car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service à toujours.

Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them has Yahweh chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

Then said David, `None [are] to carry the ark of God, except the Levites, for on them hath Jehovah fixed to carry the ark of God, and to serve Him -- unto the age.`

- 3 Et David assembla tout Israël à Jérusalem, pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé.**
David assembled all Israel at Jerusalem, to bring up the ark of Yahweh to its place, which he had prepared for it.
And David assembleth all Israel unto Jerusalem, to bring up the ark of Jehovah unto its place that he had prepared for it.
- 4 Et David assembla les fils d'Aaron et les Lévites:**
David gathered together the sons of Aaron, and the Levites:
And David gathereth the sons of Aaron, and the Levites.
- 5 des fils de Kehath, Uriel, le chef et ses frères, cent vingt hommes;**
of the sons of Kohath, Uriel the chief, and his brothers one hundred twenty;
Of sons of Kohath: Uriel the chief, and his brethren, a hundred and twenty.
- 6 des fils de Merari, Asçaïa, le chef, et ses frères, deux cent vingt;**
of the sons of Merari, Asaiah the chief, and his brothers two hundred twenty;
Of sons of Merari: Asaiah the chief, and his brethren, two hundred and twenty.
- 7 des fils de Guershom, Joël, le chef, et ses frères, cent trente;**
of the sons of Gershom, Joel the chief, and his brothers one hundred thirty;
Of sons of Gershom: Joel the chief, and his brethren, a hundred and thirty.
- 8 des fils d'Élitsaphan, Shemahia, le chef, et ses frères, deux cents;**
of the sons of Elizaphan, Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;
Of sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brethren, two hundred.

- 9 des fils de Hébron, Éliel, le chef, et ses frères, quatre-vingt;
of the sons of Hebron, Eliel the chief, and his brothers eighty;
Of sons of Hebron: Eliel the chief, and his brethren, eighty.**
- 10 des fils d'Uziel, Amminadab, le chef, et ses frères, cent douze.
of the sons of Uzziel, Amminadab the chief, and his brothers one hundred twelve.
Of sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brethren, a hundred and twelve.**
- 11 Et David appela Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites, Uriel, Asçaïa, et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab;
David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,
And David calleth to Zadok and to Abiathar the priests, and to the Levites, to Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,**
- 12 et il leur dit: Vous êtes les chefs des pères des Lévites; sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé.
and said to them, You are the heads of the fathers` [houses] of the Levites: sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to [the place] that I have prepared for it.
and saith to them, `Ye [are] heads of the fathers of the Levites; sanctify yourselves, ye and your brethren, and ye have brought up the ark of Jehovah, God of Israel, unto [the place] I have prepared for it;**

- 13 Car, parce que vous ne l'avez pas fait la première fois, l'Éternel, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous; car nous ne l'avons pas recherché conformément à l'ordonnance.**
For because you didn't carry it at the first, Yahweh our God made a breach on us, because we didn't seek him according to the ordinance.
because at the first [it was] not ye, Jehovah our God made a breach upon us, because we sought Him not according to the ordinance.
- 14 Et les sacrificateurs et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël.**
So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.
And the priests and the Levites sanctify themselves, to bring up the ark of Jehovah, God of Israel;
- 15 Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait commandé, selon la parole de l'Éternel.**
The children of the Levites bore the ark of God on their shoulders with the poles thereon, as Moses commanded according to the word of Yahweh.
and sons of the Levites bear the ark of God, as Moses commanded, according to the word of Jehovah, on their shoulder, with staves, above them.
- 16 David dit aux chefs des Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des luths, et des harpes, et des cymbales, qu'ils feraient retentir en élevant leur voix avec joie.**
David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers the singers, with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding aloud and lifting up the voice with joy.
And David saith to the heads of the Levites to appoint their brethren the singers, with instruments of song, psalteries, and harps, and cymbals, sounding, to lift up with the voice for joy.

17 Et les Lévites établirent Héman, fils de Joël; et, d'entre ses frères, Asaph, fils de Bérékia; et, d'entre les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kushaïa;

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

And the Levites appoint Heman son of Joel, and of his brethren, Asaph son of Berechiah, and of the sons of Merari their brethren, Ethan son of Kushaiah;

18 et avec eux leurs frères du second rang: Zacharie, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïa, et Maascéïa, et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, les portiers.

and with them their brothers of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, the doorkeepers.

and with them their brethren, the seconds [in rank], Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah; and Obed-Edom and Jeiel the gatekeepers;

**19 Et les chantres, Héman, Asaph, et Éthan, avec des cymbales d'airain pour les faire
So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, [were appointed] with cymbals of brass to sound aloud;**

and the singers, Heman, Asaph, and Ethan, with cymbals of brass to sound,

20 et Zacharie, et Aziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et Maascéïa, et Benaïa, avec des luths, sur le mode d'Alamoth;

and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries set to Alamoth;

and Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries besides virgins,

21 et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéia, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azazia, avec des harpes sur le mode de Sheminith, pour diriger le chant.

and Mattithiah, and Eliphelehu, and Mikneiah, and Obed-edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps tuned to the eight-stringed lyre, to lead.

and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, with harps, on the octave, to oversee.

22 Et Kenania, le chef des Lévites pour la musique, enseignait la musique; car il était intelligent.

Chenaniah, chief of the Levites, was over the song: he instructed about the song, because he was skillful.

And Chenaniah, head of the Levites, [is] over the burden; he instructeth about the burden, for he [is] intelligent.

23 Et Bérékia et Elkana étaient portiers pour l'arche.

Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.

And Berechiah and Elkanah [are] gatekeepers for the ark.

24 Et Shebania, et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçai, et Zacharie, et Benaïa, et Éliézer, les sacrificateurs, sonnaient avec des trompettes devant l'arche de Dieu; et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers pour l'arche.

Shebaniah, and Joshaphat, and Nethanel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow the trumpets before the ark of God: and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the ark.

And Shebaniah, and Joshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer the priests, are blowing with trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah [are] gatekeepers for the ark.

25 ¶ David, et les anciens d'Israël, et les chefs de milliers, allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel, de la maison d'Obed-Édom, avec joie:

So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of Yahweh out of the house of Obed-edom with joy.

And it is David, and the elders of Israel, and the heads of the thousands, who are going to bring up the ark of the covenant of Jehovah from the house of Obed-Edom with joy;

26 et il arriva que quand Dieu aida les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, ils sacrifièrent sept veaux et sept béliers.

It happened, when God helped the Levites who bore the ark of the covenant of Yahweh, that they sacrificed seven bulls and seven rams.

and it cometh to pass, in God`s helping the Levites bearing the ark of the covenant of Jehovah, that they sacrifice seven bullocks and seven rams.

27 Et David était vêtu d'une robe de byssus, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres, et Kenania, le chef de la musique des chantres; et David avait sur lui un éphod de lin.

David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who bore the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song [with] the singers: and David had on him an ephod of linen.

And David is wrapped in an upper robe of fine linen, and all the Levites who are bearing the ark, and the singers, and Chenaniah head of the burden of the singers; and on David [is] an Ephod of linen.

28 Et tout Israël faisait monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, et au son du cor, et avec des trompettes et des cymbales, et en faisant retentir des luths et des harpes.

Thus all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding aloud with psalteries and harps.

And all Israel are bringing up the ark of the covenant of Jehovah with shouting, and with the sound of a cornet, and with trumpets, and with cymbals, sounding with psalteries and harps,

29 Et comme l'arche de l'alliance de l'Éternel arrivait à la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David sautant et jouant, et elle le méprisa dans son coeur.

It happened, as the ark of the covenant of Yahweh came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looked out at the window, and saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

and it cometh to pass, the ark of the covenant of Jehovah is entering in unto the city of David, and Michal daughter of Saul is looking through the window, and seeth king David dancing and playing, and despiseth him in her heart.

1 ¶ Et ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent dans la tente que David avait tendue pour elle; et ils présentèrent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu. They brought in the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt offerings and peace-offerings before God.

And they bring in the ark of God, and set it up in the midst of the tent that David hath stretched out for it, and they bring near burnt-offerings and peace-offerings before God;

2 Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Éternel;

When David had made an end of offering the burnt offering and the peace-offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.

and David ceaseth from offering the burnt-offering and the peace-offerings, and blesseth the people in the name of Jehovah,

3 et il distribua à tous ceux d'Israël, tant aux femmes qu'aux hommes, à chacun un pain, et une ration de vin, et un gâteau de raisins.

He dealt to everyone of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a portion [of flesh], and a cake of raisins.

and giveth a portion to every man of Israel, both man and woman: to each a cake of bread, and a measure of wine, and a grape-cake.

- 4 Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler et célébrer et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël:**

He appointed certain of the Levites to minister before the ark of Yahweh, and to celebrate and to thank and praise Yahweh, the God of Israel:

And he putteth before the ark of Jehovah, of the Levites, ministers, even to make mention of, and to thank, and to give praise to Jehovah, God of Israel,

- 5 Asaph, le chef, et Zacharie, le second après lui, et Jehiel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments, des luths, et des harpes; et Asaph faisait retentir les cymbales.**

Asaph the chief, and second to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-edom, and Jeiel, with psalteries and with harps; and Asaph with cymbals, sounding aloud;

Asaph the head, and his second Zechariah; Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom, and Jeiel, with instruments of psalteries, and with harps; and Asaph with cymbals is sounding;

- 6 Et Benaïa et Jakhaziel, les sacrificateurs, étaient continuellement avec des trompettes devant l'ache de l'alliance de Dieu.**

and Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually, before the ark of the covenant of God.

and Benaiah and Jahaziel the priests [are] with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

- 7 ¶ Alors, en ce jour, David remit entre les mains d'Asaph et de ses frères ce psaume, le premier, pour célébrer l'Éternel:**

Then on that day David first ordained to give thanks to Yahweh, by the hand of Asaph and his brothers.

On that day then hath David given at the beginning to give thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brethren: --

- 8 Célébrez l'Éternel, invoquez son nom, faites connaître parmi les peuples ses actes!
Oh give thanks to Yahweh, call on his name; Make known his doings among the peoples.
Give thanks to Jehovah, call in His name, Make known among the peoples His doings.**
- 9 Chantez-lui, chantez-lui des cantiques! Méditez toutes ses oeuvres merveilleuses.
Sing to him, sing praises to him; Talk you of all his marvelous works.
Sing ye to Him, sing psalms to Him, Meditate on all His wonders.**
- 10 Glorifiez-vous de son saint nom; que le coeur de ceux qui cherchent l'Éternel se
Glory you in his holy name; Let the heart of them rejoice who seek Yahweh.
Boast yourselves in His holy name, Rejoice doth the heart of those seeking Jehovah.**
- 11 Recherchez l'Éternel et sa force, cherchez continuellement sa face,
Seek you Yahweh and his strength; Seek his face forever more.
Seek ye Jehovah and His strength, Seek His face continually.**
- 12 Souvenez-vous de ses oeuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges, et des
jugements de sa bouche,
Remember his marvelous works that he has done, His wonders, and the judgments of his
mouth,
Remember His wonders that He did, His signs, and the judgments of His mouth,**
- 13 Vous, semence d'Israël, son serviteur, vous, fils de Jacob, ses élus.
You seed of Israel his servant, You children of Jacob, his chosen ones.
O seed of Israel, His servant, O sons of Jacob, His chosen ones!**

- 14** Lui, l'Éternel, est notre Dieu; ses jugements sont en toute la terre.
He is Yahweh our God; His judgments are in all the earth.
He [is] Jehovah our God, In all the earth [are] His judgments.
- 15** Souvenez-vous pour toujours de son alliance, de la parole qu'il commanda pour mille générations,
Remember his covenant forever, The word which he commanded to a thousand generations,
Remember ye to the age His covenant, The word He commanded -- To a thousand generations,
- 16** De l'alliance qu'il a faite avec Abraham, et qu'il a jurée à Isaac,
[The covenant] which he made with Abraham, His oath to Isaac,
Which He hath made with Abraham, And His oath -- to Isaac,
- 17** Et qu'il a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance perpétuelle,
Confirmed the same to Jacob for a statute, To Israel for an everlasting covenant,
And He establisheth it to Jacob for a statute, To Israel -- a covenant age-during.
- 18** Disant: Je te donnerai le pays de Canaan, le lot de votre héritage,
Saying, To you will I give the land of Canaan, The lot of your inheritance;
Saying: To thee I give the land of Canaan, The portion of your inheritance,
- 19** Quand vous étiez un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays;
When you were but a few men in number, Yes, very few, and sojourners in it;
When ye are few of number, As a little thing, and sojourners in it.

- 20 Et ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple.
They went about from nation to nation, From one kingdom to another people.
And they go up and down, From nation unto nation, And from a kingdom unto another people.**
- 21 Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux,
He allowed no man to do them wrong; Yes, he reproveth kings for their sakes,
He hath not suffered any to oppress them, And reproveth on their account kings:**
- 22 Disant: Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes.
[Saying], Don't touch my anointed ones, Do my prophets no harm.
Come not against Mine anointed ones, And against My prophets do not evil.**
- 23 Chantez à l'Éternel, toute la terre: annoncez de jour en jour son salut!
Sing to Yahweh, all the earth; Show forth his salvation from day to day.
Sing to Jehovah, all the earth, Proclaim from day unto day His salvation.**
- 24 Racontez parmi les nations sa gloire, parmi tous les peuples ses oeuvres merveilleuses.
Declare his glory among the nations, His marvelous works among all the peoples.
Rehearse among nations His glory, Among all the peoples His wonders.**
- 25 Car l'Éternel est grand, et fort digne de louange, et il est terrible par-dessus tous les dieux.
For great is Yahweh, and greatly to be praised: He also is to be feared above all gods.
For great [is] Jehovah, and praised greatly, And fearful He [is] above all gods.**

- 26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles, mais l'Éternel a fait les cieux.
For all the gods of the peoples are idols: But Yahweh made the heavens.
For all gods of the peoples [are] nought, And Jehovah the heavens hath made.**
- 27 La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la joie sont dans le lieu où il habite.
Honor and majesty are before him: Strength and gladness are in his place.
Honour and majesty [are] before Him, Strength and joy [are] in His place.**
- 28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force!
Ascribe to Yahweh, you relatives of the peoples, Ascribe to Yahweh glory and strength;
Ascribe to Jehovah, ye families of peoples, Ascribe to Jehovah honour and strength.**
- 29 Rendez à l'Éternel la gloire de son nom; apportez une offrande et entrez devant lui; adorez l'Éternel en sainte magnificence.
Ascribe to Yahweh the glory due to his name: Bring an offering, and come before him:
Worship Yahweh in holy array.
Ascribe to Jehovah the honour of His name, Lift up a present, and come before Him. Bow yourselves to Jehovah, In the beauty of holiness.**
- 30 Tremblez devant lui, toute la terre. Aussi le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé.
Tremble before him, all the earth: The world also is established that it can't be moved.
Be pained before Him, all the earth:**

31 Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaye, et qu'on dise parmi les nations:
L'Éternel règne!

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; Let them say among the nations,
Yahweh reigns.

Also, established is the world, It is not moved! The heavens rejoice, and the earth is glad,
And they say among nations: Jehovah hath reigned.

32 Que la mer bruie, et tout ce qui la remplit; que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux!

Let the sea roar, and the fullness of it; Let the field exult, and all that is therein;
Roar doth the sea, and its fulness, Exult doth the field, and all that [is] in it,

33 Alors les arbres de la forêt chanteront de joie devant l'Éternel, car il vient pour juger la terre.

Then shall the trees of the wood sing for joy before Yahweh; For he comes to judge the earth.

Then sing do trees of the forest, From the presence of Jehovah, For He hath come to judge the earth!

34 Célébrez l'Éternel, car il est bon, car sa bonté demeure à toujours.

Oh give thanks to Yahweh; for he is good; For his lovingkindness endures forever.
Give thanks to Jehovah, for good, For to the age, [is] His kindness,

35 Et dites: Sauve-nous, ô Dieu de notre salut; et rassemble-nous et délivre-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, et que nous nous glorifions de ta

Say you, Save us, God of our salvation, Gather us together and deliver us from the nations,
To give thanks to your holy name, To triumph in your praise.

And say, Save us, O God of our salvation, And gather us, and deliver us from the nations,
To give thanks to Thy holy name, To triumph in Thy praise.

- 36** **Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, de l'éternité jusqu'en éternité! Et tout le peuple dit: Amen! et loua l'Éternel.**
Blessed be Yahweh, the God of Israel, From everlasting even to everlasting. All the people said, Amen, and praised Yahweh.
Blessed [is] Jehovah, God of Israel, From the age and unto the age;` And all the people say, `Amen,` and have given praise to Jehovah.
- 37** **¶ Et David laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le service devant l'arche continuellement, selon l'oeuvre de chaque jour;**
So he left there, before the ark of the covenant of Yahweh, Asaph and his brothers, to minister before the ark continually, as every day`s work required;
And he leaveth there before the ark of the covenant of Jehovah, for Asaph and for his brethren, to minister before the ark continually, according to the matter of a day in its day,
- 38** **et Obed-Édom et ses frères, au nombre de soixante-huit et Obed-Édom, fils de Jedithun, et Hosa, pour portiers;**
and Obed-edom with their brothers, sixty-eight; Obed-edom also the son of Jeduthun and Hosah to be doorkeepers;
both Obed-Edom and their brethren, sixty and eight, and Obed-Edom son of Jeduthun, and Hosah for gatekeepers,
- 39** **et Tsadok, le sacrificateur, et ses frères les sacrificateurs, devant le tabernacle de l'Éternel, au haut lieu qui était à Gabaon,**
and Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tent of Yahweh in the high place that was at Gibeon,
and Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of Jehovah, in a high place that [is] in Gibeon,

- 40** pour offrir des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'holocauste continuellement, matin et soir, et selon tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel, qu'il commanda à Israël;
to offer burnt offerings to Yahweh on the altar of burnt offering continually morning and evening, even according to all that is written in the law of Yahweh, which he commanded to Israel;
to cause to ascend burnt-offerings to Jehovah, on the altar of burnt-offering continually, morning and evening, and for all that is written in the law of Jehovah, that He charged on Israel.
- 41** et avec eux Héman et Jeduthun, et le reste de ceux qui furent choisis, qui furent désignés par nom, pour célébrer l'Éternel, parce que sa bonté demeure à toujours;
and with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, who were mentioned by name, to give thanks to Yahweh, because his lovingkindness endures forever;
And with them [are] Heman and Jeduthun, and the rest of those chosen, who were defined by name, to give thanks to Jehovah, for to the age [is] His kindness,
- 42** et Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et les instruments de musique de Dieu; et les fils de Jeduthun se tenaient à la porte.
and with them Heman and Jeduthun [with] trumpets and cymbals for those that should sound aloud, and [with] instruments for the songs of God; and the sons of Jeduthun to be at the gate.
and with them -- Heman and Jeduthun -- [are] trumpets and cymbals for those sounding, and instruments of the song of God, and the sons of Jeduthun [are] at the gate.
- 43** Et tout le peuple s'en alla, chacun en sa maison; et David s'en retourna pour bénir sa maison.
All the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.
And all the people go, each to his house, and David turneth round to bless his house.

- 1 ¶ Et il arriva, comme David habitait dans sa maison, que David dit à Nathan, le prophète: Voici, moi j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous des tapis.**
It happened, when David lived in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I dwell in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh [dwells] under And it cometh to pass as David sat in his house, that David saith unto Nathan the prophet, `Lo, I am dwelling in a house of cedars, and the ark of the covenant of Jehovah [is] under curtains;`
- 2 Et Nathan dit à David: Fais tout ce qui est dans ton coeur, car Dieu est avec toi. Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you. and Nathan saith unto David, `All that [is] in thy heart do, for God [is] with thee.`**
- 3 Et il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu vint à Nathan, disant: It happened the same night, that the word of God came to Nathan, saying, And it cometh to pass on that night that a word of God is unto Nathan, saying,**
- 4 Va, et dis à David, mon serviteur: Ainsi dit l'Éternel: Tu ne me bâtiras pas de maison pour y habiter; Go and tell David my servant, Thus says Yahweh, You shall not build me a house to dwell in: `Go, and thou hast said unto David My servant, Thus said Jehovah, Thou dost not build for Me the house to dwell in:**

5 car je n'ai pas habité dans une maison, depuis le jour où j'ai fait monter Israël, jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tente en tente, et de demeure en demeure.

for I have not lived in a house since the day that I brought up Israel, to this day, but have gone from tent to tent, and from [one] tent [to another].

for I have not dwelt in a house from the day that I brought up Israel till this day, and I am from tent unto tent: and from the tabernacle,

6 Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit un mot à l'un des juges d'Israël, à qui j'ai commandé de paître mon peuple, en disant: Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres?

In all places in which I have walked with all Israel, spoke I a word with any of the judges of Israel, whom I commanded to be shepherd of my people, saying, Why have you not built me a house of cedar?

whithersoever I have walked up and down among all Israel, a word spake I, with one of the judges of Israel, whom I commanded to feed My people, saying, Why have ye not built for Me a house of cedars?

7 Et maintenant tu diras ainsi à mon serviteur, à David: Ainsi dit l'Éternel des armées: Je t'ai pris des parcs, d'auprès du menu bétail, pour que tu fusses prince sur mon peuple Israël; Now therefore thus shall you tell my servant David, Thus says Yahweh of Hosts, I took you from the sheep pen, from following the sheep, that you should be prince over my people Israel:

And now, thus dost thou say to My servant, to David, Thus said Jehovah of Hosts, I have taken thee from the habitation, from after the sheep, to be leader over My people Israel,

8 et j'ai été avec toi partout où tu as marché; et j'ai retranché tous tes ennemis de devant toi, et je t'ai fait un nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre.

and I have been with you wherever you have gone, and have cut off all your enemies from before you; and I will make you a name, like the name of the great ones who are in the earth.

and I am with thee whithersoever thou hast walked, and I cut off all thine enemies from thy presence, and have made for thee a name like the name of the great ones who [are] in the earth.

- 9** Et j'ai établi un lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et ne sera plus agité; et les fils d'iniquité ne le consumeront plus comme au commencement, I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in their own place, and be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the first,
`And I have prepared a place for My people Israel, and planted it, and it hath dwelt in its place, and is not troubled any more, and the sons of perverseness add not to wear it out as at first,
- 10** et depuis les jours où j'ai établi des juges sur mon peuple Israël. Et je subjugueraï tous tes ennemis; et je t'annonce que l'Éternel te bâtira une maison.
and [as] from the day that I commanded judges to be over my people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I tell you that Yahweh will build you a house.
yea, even from the days that I appointed judges over My people Israel. `And I have humbled all thine enemies, and I declare to thee that a house doth Jehovah build for
- 11** Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai après toi ta semence, qui sera un de tes fils, et j'affermirai son royaume.
It shall happen, when your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, that I will set up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.
and it hath come to pass, when thy days have been fulfilled to go with thy fathers, that I have raised up thy seed after thee, who is of thy sons, and I have established his kingdom,
- 12** Lui, me bâtira une maison; et j'affermirai son trône pour toujours.
He shall build me a house, and I will establish his throne forever.
he doth build for Me a house, and I have established his throne unto the age;

- 13** **Moi, je lui serai pour père, et lui me sera pour fils; et je ne retirerai pas d'avec lui ma bonté, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi;**
I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my lovingkindness away from him, as I took it from him that was before you;
I am to him for a father, and he is to Me for a son, and My kindness I turn not aside from him as I turned it aside from him who was before thee,
- 14** **et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à toujours, et son trône sera affermi pour toujours.**
but I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established forever.
and I have established him in My house, and in My kingdom unto the age, and his throne is established unto the age.`
- 15** **Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.**
According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.
According to all these words, and according to all this vision, so spake Nathan unto
- 16** ¶ **Et le roi David entra et s'assit devant l'Éternel, et dit: Qui suis-je, Éternel Dieu! et quelle est ma maison, que tu m'aies amené jusqu'ici?**
Then David the king went in, and sat before Yahweh; and he said, Who am I, Yahweh God, and what is my house, that you have brought me thus far?
And David the king cometh in and sitteth before Jehovah, and saith, `Who [am] I, O Jehovah God, and what my house, that Thou hast brought me hitherto?

- 17 Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu!**

This was a small thing in your eyes, God; but you have spoken of your servant`s house for a great while to come, and have regarded me according to the estate of a man of high degree, Yahweh God.

And this is small in Thine eyes, O God, and Thou speakest concerning the house of thy servant afar off, and hast seen me as a type of the man who is on high, O Jehovah God!

- 18 Que pourrait te dire encore David pour la gloire de ton serviteur? Et toi, tu connais ton serviteur.**

What can David [say] yet more to you concerning the honor which is done to your servant? for you know your servant.

What doth David add more unto Thee for the honour of Thy servant; and Thou Thy servant hast known.

- 19 O Éternel! tu as fait toute cette grande chose à cause de ton serviteur, et selon ton coeur, pour faire connaître toutes ces grandes choses.**

Yahweh, for your servant`s sake, and according to your own heart, have you worked all this greatness, to make known all [these] great things.

O Jehovah, for Thy servant`s sake, and according to Thine own heart Thou hast done all this greatness, to make known all these great things.

- 20 O Éternel! il n'y en a point comme toi, et il n'y a point de Dieu si ce n'est toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.**

Yahweh, there is none like you, neither is there any God besides you, according to all that we have heard with our ears.

O Jehovah, there is none like Thee, and there is no god save Thee, according to all that we have heard with our ears.

21 Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, afin qu'elle lui soit un peuple,... pour te faire un nom, par de grands et terribles actes, en chassant les nations de devant ton peuple, que tu as racheté d'Égypte?

What one nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to himself for a people, to make you a name by great and awesome things, in driving out nations from before your people, whom you redeem out of Egypt?

And who [is] as Thy people Israel, one nation in the earth whom God hath gone to ransom to Him for a people, to make for Thee a name great and fearful, to cast out from the presence of Thy people whom Thou hast ransomed out of Egypt -- nations?

22 Et tu t'es fait de ton peuple Israël un peuple, à toujours; et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu.

For your people Israel did you make your own people forever; and you, Yahweh, became their God.

Yea, Thou dost appoint Thy people Israel to Thee for a people unto the age, and Thou, O Jehovah, hast been to them for God.

23 Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et touchant sa maison soit ferme à toujours, et fais comme tu as dit;

Now, Yahweh, let the word that you have spoken concerning your servant, and concerning his house, be established forever, and do as you have spoken.

And now, O Jehovah, the word that Thou hast spoken concerning Thy servant, and concerning his house, let be stedfast unto the age, and do as Thou hast spoken;

24 et que cela soit ferme, et que ton nom soit magnifié à toujours, de sorte qu'on dise: L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu à Israël. Et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi!

Let your name be established and magnified forever, saying, Yahweh of Hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and the house of David your servant is established before you.

and let it be stedfast, and Thy name is great unto the age, saying, Jehovah of Hosts, God of Israel, is God to Israel, and the house of Thy servant David is established before Thee;

- 25 Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtiras une maison; c'est pourquoi ton serviteur a trouvé dans son coeur de te présenter cette prière.**
For you, my God, have revealed to your servant that you will build him a house: therefore has your servant found [in his heart] to pray before you.
for Thou, O my God, Thou hast uncovered the ear of Thy servant -- to build to him a house, therefore hath Thy servant found to pray before Thee.
- 26 Et maintenant, ô Éternel, toi, tu es Dieu, et tu as dit ce bien à ton serviteur.**
Now, Yahweh, you are God, and have promised this good thing to your servant:
`And now, Jehovah, Thou [art] God Himself, and Thou speakest concerning Thy servant this goodness;
- 27 Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit à toujours devant toi; car toi, ô Éternel, tu l'as bénie, et elle sera bénie pour toujours.**
and now it has pleased you to bless the house of your servant, that it may continue forever before you: for you, Yahweh, have blessed, and it is blessed forever.
and now, Thou hast been pleased to bless the house of Thy servant, to be to the age before Thee; for Thou, O Jehovah, hast blessed, and it is blessed to the age.`
- 1 ¶ Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les subjuga, et prit Gath et les villes de son ressort de la main des Philistins.**
After this it happened, that David struck the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns out of the hand of the Philistines.
And it cometh to pass after this, that David smiteth the Philistines, and humbleth them, and taketh Gath and its small towns out of the hand of the Philistines;

2 Et il frappa Moab, et les Moabites devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents.

**He struck Moab; and the Moabites became servants to David, and brought tribute.
and he smiteth Moab, and the Moabites are servants to David, bringing a present.**

3 Et David frappa Hadarézer, roi de Tsoba, à Hamath, comme il allait pour établir sa puissance sur le fleuve Euphrate.

David struck Hadarezer king of Zobah to Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

And David smiteth Hadarezer king of Zobah, at Hamath, in his going to establish his power by the river Phrat,

4 Et David lui prit mille chars, et sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de pied; et David coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, mais il réserva cent attelages.

David took from him one thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; and David hamstrung all the chariot horses, but reserved of them for one hundred chariots.

and David captureth from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen, and David destroyeth utterly all the chariots, and leaveth of them a hundred chariots [only].

5 Et les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba; et David frappa vingt-deux mille hommes des Syriens.

When the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David struck of the Syrians twenty-two thousand men.

And Aram of Damascus cometh in to give help to Hadarezer king of Zobah, and David smiteth in Aram twenty and two thousand men,

6 Et David mit des garnisons dans le Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David: ils lui apportèrent des présents. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

Then David put [garrisons] in Syria of Damascus; and the Syrians became servants to David, and brought tribute. Yahweh gave victory to David wherever he went.

and David putteth [garrisons] in Aram of Damascus, and the Aramaeans are to David for servants, bearing a present, and Jehovah giveth salvation to David whithersoever he hath gone.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadarézér, et les apporta à Jérusalem.

David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.

And David taketh the shields of gold that have been on the servants of Hadarezer, and bringeth them in to Jerusalem;

8 Et de Tibkhath et de Cun, villes d'Hadarézér, David prit une grande quantité d'airain, dont Salomon fit la mer d'airain, et les colonnes, et les vases d'airain.

From Tibhath and from Cun, cities of Hadarezer, David took very much brass, with which Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

and from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, hath David taken very much brass; with it hath Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.

9 ¶ Et Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toutes les forces d'Hadarézér, roi de Tsoba;

When Tou king of Hamath heard that David had struck all the host of Hadarezer king of Zobah,

And Tou king of Hamath heareth that David hath smitten the whole force of Hadarezer king of Zobah,

- 10 et il envoya Hadoram, son fils, au roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézer et l'avait battu; car Hadarézer était continuellement en guerre avec Tohu; il envoya aussi toutes sortes de vases d'or, et d'argent, et d'airain.**
he sent Hadoram his son to king David, to Greet him, and to bless him, because he had fought against Hadarezer and struck him; (for Hadarezer had wars with Tou;) and [he had with him] all manner of vessels of gold and silver and brass.
and he sendeth Hadoram his son unto king David, to ask of him of peace, and to bless him (because that he hath fought against Hadarezer, and smiteth him, for a man of wars with Tou had Hadarezer been,) and all kinds of vessels, of gold, and silver, and brass;
- 11 Ceux-ci aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations, d'Édom, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek.**
These also did king David dedicate to Yahweh, with the silver and the gold that he carried away from all the nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
also them hath king David sanctified to Jehovah with the silver and the gold that he hath taken from all the nations, from Edom, and from Moab, and from the sons of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.
- 12 Et Abishai, fils de Tseruïa, frappa dans la vallée du Sel dix-huit mille hommes d'Édom; Moreover Abishai the son of Zeruiah struck of the Edomites in the Valley of Salt eighteen thousand.**
And Abishai son of Zeruiah hath smitten Edom in the valley of salt -- eighteen thousand,
- 13 et il mit des garnisons en Édom, et tout Édom fut asservi à David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.**
He put garrisons in Edom; and all the Edomites became servants to David. Yahweh gave victory to David wherever he went.
and he putteth in Edom garrisons, and all the Edomites are servants to David; and Jehovah saveth David whithersoever he hath gone.

- 14 Et David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple.
David reigned over all Israel; and he executed justice and righteousness to all his people.
And David reigneth over all Israel, and he is doing judgment and righteousness to all his people,**
- 15 Et Joab, fils de Tseruïa, était préposé sur l'armée; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques;
Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;
and Joab son of Zeruiah [is] over the host, and Jehoshaphat son of Ahilud [is] remembrancer,**
- 16 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs;
and Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were priests; and Shavsha was scribe;
and Zadok son of Ahitub, and Abimelech son of Abiathar, [are] priests, and Shavsha [is] scribe,**
- 17 et Shavsha était scribe; et Benaïa, fils de Jehoiada, était préposé sur les Keréthiens et les Peléthiens; et les fils de David étaient les premiers à côté du roi.
and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.
and Benaiah son of Jehoiada [is] over the Cherethite and the Pelethite, and the elder sons of David [are] at the hand of the king.**

- 1 ¶ Et il arriva, après cela, que Nakhash, roi des fils d'Ammon, mourut; et son fils régna à sa place.**

It happened after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.

And it cometh to pass after this, that Nahash king of the sons of Ammon dieth, and his son reigneth in his stead,

- 2 Et David dit: J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, car son père a usé de bonté envers moi. Et David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, vers Hanun, pour le**

David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. So David sent messengers to comfort him concerning his father. David`s servants came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

and David saith, `I do kindness with Hanun son of Nahash, for his father did with me kindness;` and David sendeth messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David come in unto the land of the sons of Ammon, unto Hanun, to comfort him,

- 3 Et les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun: Est-ce, à tes yeux, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs? N'est-ce pas pour reconnaître et détruire et explorer le pays, que ses serviteurs sont venus vers toi?**

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Think you that David does honor your father, in that he has sent comforters to you? Aren`t his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

and the heads of the sons of Ammon say to Hanun, `Is David honouring thy father, in thine eyes, because he hath sent to thee comforters? in order to search, and to overthrow, and to spy out, the land, have not his servants come in unto thee?`

- 4 Et Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'au bas des reins, et les renvoya.**

So Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.

And Hanun taketh the servants of David, and shaveth them, and cutteth their long robes in the midst, unto the buttocks, and sendeth them away.

- 5 Et on alla, et on informa David au sujet de ces hommes; et il envoya à leur rencontre, car les hommes étaient très-confus. Et le roi dit: Habitez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait poussé, alors vous reviendrez.**

Then there went certain persons, and told David how the men were served. He sent to meet them; for the men were greatly ashamed. The king said, Stay at Jericho until your beards be grown, and then return.

And [some] go, and declare to David concerning the men, and he sendeth to meet them -- for the men have been greatly ashamed -- and the king saith, `Dwell in Jericho till that your beard is grown, then ye have returned.`

- 6 ¶ Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David; et Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde, de la Mésopotamie, et de la Syrie de Maaca, et de Tsoba, des chars et des cavaliers.**

When the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Arammaacah, and out of Zobah.

And the sons of Ammon see that they have made themselves abhorred by David, and Hanun and the sons of Ammon send a thousand talents of silver, to hire to them, from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah, chariots and horsemen;

- 7 Et ils prirent à leur solde trente-deux mille hommes de chars, et le roi de Maaca avec son peuple; et ils vinrent et campèrent devant Médeba. Et les fils d'Ammon s'assemblèrent de leurs villes, et vinrent pour combattre.**

So they hired them thirty-two thousand chariots, and the king of Maacah and his people, who came and encamped before Medeba. The children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.

and they hire to them two and thirty thousand chariots, and the king of Maachah and his people, and they come in and encamp before Medeba, and the sons of Ammon have been gathered out of their cities, and come in to the battle.

- 8 Et David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, les hommes forts.**

When David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.

And David heareth, and sendeth Joab, and all the host of the mighty men,

- 9 Et les fils d'Ammon sortirent, et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville; et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne.**

The children of Ammon came out, and put the battle in array at the gate of the city: and the kings who had come were by themselves in the field.

and the sons of Ammon come out and set battle in array at the opening of the city, and the kings who have come [are] by themselves in the field.

- 10 Et Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière; et il choisit des hommes de toute l'élite d'Israël, et les rangea contre les Syriens;**

Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians.

And Joab seeth that the front of the battle hath been unto him, before and behind, and he chooseth out of all the choice in Israel, and setteth in array to meet Aram,

11 et le reste du peuple, il le plaça sous la main d'Abishaï, son frère, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon.

The rest of the people he committed into the hand of Abishai his brother; and they put themselves in array against the children of Ammon.

and the remnant of the people he hath given into the hand of Abishai his brother, and they set in array to meet the sons of Ammon.

12 Et il dit: Si les Syriens sont plus forts que moi, tu me seras en aide; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, je t'aiderai.

He said, If the Syrians be too strong for me, then you shall help me; but if the children of Ammon be too strong for you, then I will help you.

And he saith, `If Aram be stronger than I, then thou hast been to me for salvation; and if the sons of Ammon be stronger than thou, then I have saved thee;

13 Sois fort, et fortifions-nous à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu; et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux.

Be of good courage, and let us play the man for our people, and for the cities of our God: and Yahweh do that which seems him good.

be strong, and we strengthen ourselves, for our people, and for the cities of our God, and Jehovah doth that which is good in His eyes.`

14 Et Joab s'approcha, et le peuple qui était avec lui, au-devant des Syriens, pour livrer bataille; et ils s'enfuirent devant lui.

So Joab and the people who were with him drew near before the Syrians to the battle; and they fled before him.

And Joab draweth nigh, and the people who [are] with him, before Aram to battle, and they flee from his face;

- 15 Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent, eux aussi, devant Abishai, son frère, et rentrèrent dans la ville. Et Joab vint à Jérusalem. When the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem. and the sons of Ammon have seen that Aram hath fled, and they flee -- they also -- from the face of Abishai his brother, and go in to the city. And Joab cometh in to Jerusalem.**
- 16 Et quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers, et firent sortir les Syriens qui étaient au delà du fleuve; et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête. When the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians who were beyond the River, with Shophach the captain of the host of Hadarezer at their head. And Aram seeth that they have been smitten before Israel, and send messengers, and bring out Aram that [is] beyond the River, and Shophach head of the host of Hadarezer [is] before them.**
- 17 Et cela fut rapporté à David, et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint à eux, et se rangea en bataille contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens; et ils se battirent avec lui. It was told David; and he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came on them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him. And it is declared to David, and he gathereth all Israel, and passeth over the Jordan, and cometh in unto them, and setteth in array against them; yea, David setteth in array the battle to meet Aram, and they fight with him;**

18 Et les Syriens s'enfuirent de devant Israël; et David tua aux Syriens sept mille chars, et quarante mille hommes de pied, et il mit à mort Shophac, chef de l'armée.

The Syrians fled before Israel; and David killed of the Syrians [the men of] seven thousand chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

and Aram fleeth from the face of Israel, and David slayeth of Aram seven thousand charioteers, and forty thousand footmen, and Shophach head of the host he hath put to death.

19 Et les serviteurs d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider aux fils d'Ammon.

When the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and served him: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

And the servants of Hadarezer see that they have been smitten before Israel, and they make peace with David and serve him, and Aram hath not been willing to help the sons of Ammon any more.

1 ¶ Et il arriva, au temps du retour de l'année, au temps où les rois entrent en campagne, que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon; et il vint et assiégea Rabba; mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit.

It happened, at the time of the return of the year, at the time when kings go out [to battle], that Joab led forth the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David stayed at Jerusalem. Joab struck Rabbah, and overthrew it.

And it cometh to pass, at the time of the turn of the year -- at the time of the going out of the messengers -- that Joab leadeth out the force of the host, and destroyeth the land of the sons of Ammon, and cometh in and beseigeth Rabbah -- David is abiding in Jerusalem -- and Joab smiteth Rabbah, and breaketh it down.

- 2 Et David prit la couronne de leur roi de dessus sa tête (or elle fut trouvée du poids d'un talent d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses); et elle fut mise sur la tête de David; et il emmena de la ville une grande quantité de butin.**

David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set on David`s head: and he brought forth the spoil of the city, exceeding much.

And David taketh the crown of their king from off his head, and findeth it [in] weight a talent of gold, and in it a precious stone, and it is on the head of David: and spoil of the city he hath brought out very much,

- 3 Et il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les scia avec la scie, et avec des herbes de fer, et avec des scies: et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Et David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.**

He brought forth the people who were therein, and cut [them] with saws, and with harrows of iron, and with axes. Thus did David to all the cities of the children of Ammon. David and all the people returned to Jerusalem.

and the people who [are] in it he hath brought out, and setteth to the saw, and to cutting instruments of iron, and to axes; and thus doth David to all cities of the sons of Ammon, and David turneth back, and all the people, to Jerusalem.

- 4 ¶ Et il arriva, après cela, qu'il y eut un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï, le Hushathite, frappa Sippaï qui était d'entre les enfants du géant; et ils furent**
It happened after this, that there arose war at Gezer with the Philistines: then Sibbecai the Hushathite killed Sippai, of the sons of the giant; and they were subdued.

And it cometh to pass, after this, that there remaineth war in Gezer with the Philistines, then hath Sibbechai the Hushathite smitten Sippai, of the children of the giant, and they are humbled.

- 5 Et il y eut encore un combat avec les Philistins: et Elkanan, fils de Jaïr, frappa Lakhmi, frère de Goliath, le Guitthien; et le bois de sa lance était comme l'ensouple des**
There was again war with the Philistines; and Elhanan the son of Jair killed Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver`s beam.
And there is again war with the Philistines, and Elhanan son of Jair smiteth Lahmi, brother of Goliath the Gittite, the wood of whose spear [is] like a beam of weavers.
- 6 Et il y eut encore un combat, à Gath: et il y avait là un homme de haute stature qui avait six doigts et six orteils, en tout vingt-quatre; et lui aussi était né au géant.**
There was again war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty-four, six [on each hand], and six [on each foot]; and he also was born to the giant.
And there is again war in Gath, and there is a man of measure, and his fingers and his toes [are] six and six, twenty and four, and also, he hath been born to the giant.
- 7 Et il outragea Israël; mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le frappa.**
When he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David`s brother killed him.
And he reproacheth Israel, and smite him doth Jonathan son of Shimea, brother of David.
- 8 étaient nés au géant, à Gath, et tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.**
These were born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.
These were born to the giant in Gath, and they fall by the hand of David, and by the hand of his servants.
- 1 ¶ Et Satan se leva contre Israël, et incita David à dénombrer Israël.**
Satan stood up against Israel, and moved David to number Israel.
And there standeth up an adversary against Israel, and persuadeth David to number

- 2 Et David dit à Joab et aux chefs du peuple: Allez, faites le dénombrement d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan; et rapportez-le-moi, afin que j'en sache le nombre.**

David said to Joab and to the princes of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring me word, that I may know the sum of them.

And David saith unto Joab, and unto the heads of the people, `Go, number Israel from Beer-Sheba even unto Dan, and bring unto me, and I know their number.`

- 3 Et Joab dit: Que l'Éternel ajoute à son peuple cent fois autant qu'il y en a! O roi, mon seigneur, ne sont-ils pas tous serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi la coulpe en viendrait-elle sur Israël?**

Joab said, Yahweh make his people a hundred times as many as they are: but, my lord the king, aren't they all my lord's servants? why does my lord require this thing? why will he be a cause of guilt to Israel?

And Joab saith, `Jehovah doth add to His people as they are a hundred times; are they not, my lord, O king, all of them to my lord for servants? why doth my lord seek this? why is he for a cause of guilt to Israel?`

- 4 Mais la parole du roi prévalut sur Joab; et Joab sortit, et alla par tout Israël, et revint à Jérusalem.**

Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Why Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

And the word of the king [is] severe against Joab, and Joab goeth out, and goeth up and down in all Israel, and cometh in to Jerusalem.

- 5 Et Joab donna à David le chiffre du recensement du peuple; et il y avait, de tout Israël, onze cent mille hommes tirant l'épée, et, de Juda, quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée;**

Joab gave up the sum of the numbering of the people to David. All those of Israel were one million one hundred thousand men who drew sword: and in Judah were four hundred seventy thousand men who drew sword.

And Joab giveth the account of the numbering of the people unto David, and all Israel is a thousand thousand and a hundred thousand, each drawing sword, and Judah [is] four hundred and seventy thousand, each drawing sword.

- 6** mais Lévi et Benjamin, il ne les dénombra pas au milieu d'eux; car la parole du roi était une abomination pour Joab.
But he didn't count Levi and Benjamin among them; for the king's word was abominable to Joab.
And Levi and Benjamin he hath not numbered in their midst, for the word of the king was abominable with Joab.
- 7** ¶ Et cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu; et il frappa Israël.
God was displeased with this thing; therefore he struck Israel.
And it is evil in the eyes of God concerning this thing, and He smiteth Israel,
- 8** Et David dit à Dieu: J'ai grandement péché en ce que j'ai fait cette chose; et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi très-follement.
David said to God, I have sinned greatly, in that I have done this thing: but now, put away, I beg you, the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.
and David saith unto God, I have sinned exceedingly, in that I have done this thing; and now, cause to pass away, I pray Thee, the iniquity of Thy servant, for I have acted very foolishly.
- 9** Et l'Éternel parla à Gad, le voyant de David, disant:
Yahweh spoke to Gad, David's seer, saying,
And Jehovah speaketh unto Gad, seer of David, saying:
- 10** Va, et parle à David, en disant: Ainsi dit l'Éternel: Je te propose trois choses; choisis-en une, et je te la ferai.
Go and speak to David, saying, Thus says Yahweh, I offer you three things: choose you one of them, that I may do it to you.
Go, and thou hast spoken unto David, saying, Thus said Jehovah, Three -- I am stretching out unto thee; choose for thee one of these, and I do [it] to thee.

- 11 Et Gad vint vers David, et lui dit: Ainsi dit l'Éternel: Prends pour toi,
So Gad came to David, and said to him, Thus says Yahweh, Take which you will:
And Gad cometh in unto David, and saith to him, `Thus said Jehovah, Take for thee --**
- 12 ou trois ans de famine, ou d'être pourchassé trois mois devant tes adversaires et d'être
atteint par l'épée de tes ennemis, ou pendant trois jours l'épée de l'Éternel et la peste
dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tous les confins d'Israël. Et
maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé.
either three years of famine; or three months to be consumed before your foes, while the
sword of your enemies overtakes you; or else three days the sword of Yahweh, even
pestilence in the land, and the angel of Yahweh destroying throughout all the borders of
Israel. Now therefore consider what answer I shall return to him who sent me.
either for three years -- famine, or three months to be consumed from the face of thine
adversaries, even the sword of thine enemies to overtake, or three days the sword of
Jehovah, even pestilence in the land, and a messenger of Jehovah destroying in all the
border of Israel; and now, see; what word do I return to Him who is sending me?`**
- 13 Et David dit à Gad: Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, dans les
mains de l'Éternel, car ses compassions sont très-grandes; et que je ne tombe point dans
la main des hommes.
David said to Gad, I am in a great strait: let me fall, I pray, into the hand of Yahweh; for
very great are his mercies: and let me not fall into the hand of man.
And David saith unto Gad, `I am greatly distressed, let me fall, I pray thee, into the hand
of Jehovah, for very many [are] His mercies, and into the hand of man let me not fall.`**
- 14 Et l'Éternel envoya la peste en Israël; et il tomba d'Israël soixante-dix mille hommes.
So Yahweh sent a pestilence on Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.
And Jehovah giveth a pestilence in Israel, and there fall of Israel seventy thousand men,**

- 15 Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il détruisait, l'Éternel le vit et se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui détruisait: Assez! Retire maintenant ta main. Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien.**

God sent an angel to Jerusalem to destroy it: and as he was about to destroy, Yahweh saw, and he repented him of the evil, and said to the destroying angel, It is enough; now stay your hand. The angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

and God sendeth a messenger to Jerusalem to destroy it, and as he is destroying Jehovah hath seen, and is comforted concerning the evil, and saith to the messenger who [is] destroying, `Enough, now, cease thy hand.` And the messenger of Jehovah is standing by the threshing-floor of Ornan the Jebusite,

- 16 Et David leva ses yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant en sa main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.**

David lifted up his eyes, and saw the angel of Yahweh standing between earth and the sky, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell on their faces.

and David lifteth up his eyes, and seeth the messenger of Jehovah standing between the earth and the heavens, and his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem, and David falleth, and the elders, covered with sackcloth, on their faces.

- 17 Et David dit à Dieu: N'est-ce pas moi qui ai commandé de dénombrer le peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai mal agi; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Éternel, mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas sur ton peuple pour le frapper.**

David said to God, Isn't it I who commanded the people to be numbered? It is even I who have sinned and done very wickedly; but these sheep, what have they done? Please let your hand, O Yahweh my God, be against me, and against my father's house; but not against your people, that they should be plagued.

And David saith unto God, `Did not I -- I say to number the people? Yea, I it [is] who have sinned, and done great evil: and these, the flock, what did they? O Jehovah, my God, let, I pray Thee, Thy hand be on me, and on the house of my father, and not on Thy people -- to be plagued.`

- 18 ¶ Et l'ange de l'Éternel commanda à Gad de dire à David, que David montât pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire d'Ornan, le Jébusien.**
Then the angel of Yahweh commanded Gad to tell David, that David should go up, and raise an altar to Yahweh in the threshing floor of Ornan the Jebusite.
And the messenger of Jehovah spake unto Gad, saying for David, `Surely David doth go up to raise an altar to Jehovah in the threshing-floor of Ornan the Jebusite.`
- 19 Et David monta, selon la parole de Gad, qu'il avait dite au nom de l'Éternel.**
David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of Yahweh.
And David goeth up by the word of Gad, that he spake in the name of Jehovah.
- 20 Ornan se retourna et vit l'ange; et ses quatre fils se cachèrent avec lui: et Ornan foulait du froment.**
Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons who were with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.
And Ornan turneth back, and seeth the messenger, and his four sons [are] with him, hiding themselves, and Ornan is threshing wheat.
- 21 Et David dit à Ornan; et Ornan regarda, et vit David, et sortit de l'aire, et se prosterna devant David, le visage contre terre.**
As David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.
And David cometh in unto Ornan, and Ornan looketh attentively, and seeth David, and goeth out from the threshing-floor, and boweth himself to David -- face to the earth.

22 Et David dit à Ornan: Donne-moi la place de l'aire, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel; donne-la-moi pour son plein prix en argent, afin que la plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

Then David said to Ornan, Give me the place of this threshing floor, that I may build thereon an altar to Yahweh: for the full price shall you give it me, that the plague may be stayed from the people.

And David saith unto Ornan, `Give to me the place of the threshing-floor, and I build in it an altar to Jehovah; for full silver give it to me, and the plague is restrained from the people.`

23 Et Ornan dit à David: Prends-la pour toi, et que le roi, mon seigneur, fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les boeufs pour l'holocauste, et les traîneaux à fouler pour le bois, et le froment pour le gâteau: je donne tout.

Ornan said to David, Take it to you, and let my lord the king do that which is good in his eyes: behold, I give [you] the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal-offering; I give it all.

And Ornan saith unto David, `Take to thee -- and my lord the king doth that which is good in his eyes: see, I have given the oxen for burnt-offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for a present; the whole I have given.`

24 Et le roi David dit à Ornan: Non, car certainement je l'achèterai pour son plein prix en argent; car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir un holocauste qui ne coûte rien.

King David said to Ornan, No; but I will most assuredly buy it for the full price: for I will not take that which is your for Yahweh, nor offer a burnt-offering without cost.

And king David saith to Ornan, `Nay, for I surely buy for full silver; for I do not lift up that which is thine to Jehovah, so as to offer a burnt-offering without cost.`

25 Et David donna à Ornan pour la place, en sicles d'or, le poids de six cents sicles.

So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

And David giveth to Ornan for the place shekels of gold [in] weight six hundred;

26 Et David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et invoqua l'Éternel; et il lui répondit par le feu des cieus sur l'autel de l'holocauste.

David built there an altar to Yahweh, and offered burnt offerings and peace-offerings, and called on Yahweh; and he answered him from the sky by fire on the altar of burnt offering. and David buildeth there an altar to Jehovah, and offereth burnt-offerings and peace-offerings, and calleth unto Jehovah, and He answereth him with fire from the heavens on the altar of the burnt-offering.

27 Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau.

Yahweh commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath of it. And Jehovah saith to the messenger, and he turneth back his sword unto its sheath.

28 En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire d'Ornan, le Jébusien, y sacrifia.

At that time, when David saw that Yahweh had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

At that time when David seeth that Jehovah hath answered him in the threshing-floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificeth there;

29 Et le tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon;

For the tent of Yahweh, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.

and the tabernacle of Jehovah that Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt-offering, [are] at that time in a high place, in Gibeon;

30 et David ne put point aller devant cet autel pour rechercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

But David couldn't go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of Yahweh.

and David is not able to go before it to seek God, for he hath been afraid because of the sword of the messenger of Jehovah.

1 ¶ Et David dit: C'est ici la maison de l'Éternel Dieu, et c'est ici l'autel pour l'holocauste d'Israël.

Then David said, This is the house of Yahweh God, and this is the altar of burnt-offering for Israel.

And David saith, `This is the house of Jehovah God, and this the altar for burnt-offering for Israel.`

2 Et David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour bâtir la maison de Dieu.

David commanded to gather together the sojourners who were in the land of Israel; and he set masons to hew worked stones to build the house of God.

And David saith to gather the sojourners who [are] in the land of Israel, and appointeth hewers to hew hewn-stones to build a house of God.

3 Et David prépara du fer en abondance, pour les clous pour les battants des portes et pour les assemblages, et de l'airain en abondance, sans poids,

David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the couplings; and brass in abundance without weight;

And iron in abundance for nails for leaves of the gates, and for couplings, hath David prepared, and brass in abundance -- there is no weighing.

- 4 et des bois de cèdre sans nombre, car les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance.**
and cedar-trees without number: for the Sidonians and they of Tyre brought cedar-trees in abundance to David.
And cedar-trees even without number, for the Zidonians and the Tyrians brought in cedar-trees in abundance to David.
- 5 Car David dit: Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la maison à bâtir pour l'Éternel doit être très-grande en renom et en beauté dans tous les pays; ainsi je préparerai pour elle ce qu'il faut: et David le prépara en abondance avant sa mort.**
David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for Yahweh must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.
And David saith, `Solomon my son [is] a youth and tender, and the house to be built to Jehovah [is] to be made exceedingly great, for name and for beauty to all the lands; let me prepare, I pray Thee, for it;` and David prepareth in abundance before his death.
- 6 ¶ Et il appela Salomon, son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.**
Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for Yahweh, the God of Israel.
And he calleth for Solomon his son, and chargeth him to build a house to Jehovah, God of Israel,
- 7 Et David dit à Salomon: mon fils, j'ai eu à coeur de bâtir une maison pour le nom de l'Éternel, mon Dieu;**
David said to Solomon his son, As for me, it was in my heart to build a house to the name of Yahweh my God.
and David saith to Solomon his son, `As for me, it hath been with my heart to build a house to the name of Jehovah my God,

8 mais la parole de l'Éternel vint à moi, disant: Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras point une maison à mon nom, car tu as versé beaucoup de sang sur la terre devant moi.

But the word of Yahweh came to me, saying, You have shed blood abundantly, and have made great wars: you shall not build a house to my name, because you have shed much blood on the earth in my sight.

and the word of Jehovah [is] against me, saying, Blood in abundance thou hast shed, and great wars thou hast made: thou dost not build a house to My name, for much blood thou hast shed to the earth before Me.

9 Voici, un fils te naîtra; lui, sera un homme de paix; et je lui donnerai du repos de tous ses ennemis tout à l'entour; car son nom sera Salomon. Et en ses jours je donnerai paix et tranquillité à Israël.

Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness to Israel in his days:

Lo, a son is born to thee; he is a man of rest, and I have given rest to him from all his enemies round about, for Solomon is his name, and peace and quietness I give unto Israel in his days;

10 Lui, bâtira une maison à mon nom; et il me sera pour fils, et moi je lui serai pour père; et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël pour toujours.

he shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

he doth build a house to My name, and he is to Me for a son, and I [am] to him for a father, and I have established the throne of his kingdom over Israel unto the age.

11 Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer; et tu bâtiras la maison de l'Éternel, ton Dieu, selon ce qu'il a prononcé à ton sujet.

Now, my son, Yahweh be with you; and prosper you, and build the house of Yahweh your God, as he has spoken concerning you.

Now, my son, Jehovah is with thee, and thou hast prospered, and hast built the house of Jehovah thy God, as He spake concerning thee.

12 Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'établisse sur Israël et pour garder la loi de l'Éternel, ton Dieu.

Only Yahweh give you discretion and understanding, and give you charge concerning Israel; that so you may keep the law of Yahweh your God.

Only, Jehovah give to thee wisdom and understanding, and charge thee concerning Israel, even to keep the law of Jehovah thy God;

13 Alors tu prospéreras, si tu prends garde à pratiquer les statuts et les ordonnances que l'Éternel commanda à Moïse pour Israël. Fortifie-toi, et sois ferme; ne crains point, et ne t'effraye point.

Then shall you prosper, if you observe to do the statutes and the ordinances which Yahweh charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; don't be afraid, neither be dismayed.

then thou dost prosper, if thou dost observe to do the statutes and the judgments that Jehovah charged Moses with concerning Israel; be strong and courageous; do not fear, nor be cast down.

14 Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la maison de l'Éternel de l'or, cent mille talents, et de l'argent, mille milliers de talents, et de l'airain et du fer, sans poids, car il est en abondance; et j'ai préparé du bois et des pierres; et tu y ajouteras.

Now, behold, in my affliction I have prepared for the house of Yahweh one hundred thousand talents of gold, and one thousand thousand talents of silver, and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and you may add thereto.

And lo, in mine affliction, I have prepared for the house of Jehovah of gold talents a hundred thousand, and of silver a thousand thousand talents; and of brass and of iron there is no weighing, for in abundance it hath been, and wood and stones I have prepared, and to them thou dost add.

- 15 Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierres, des maçons, et des charpentiers, et toute espèce d'hommes experts en tout ouvrage;**
Moreover there are workmen with you in abundance, cutters and workers of stone and timber, and all men who are skillful in every manner of work:
`And with thee in abundance [are] workmen, hewers and artificers of stone and of wood, and every skilful man for every work.
- 16 l'or, l'argent, et l'airain, et le fer, sont sans nombre: lève-toi, et agis, et l'Éternel sera avec toi.**
of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise and be doing, and Yahweh be with you.
To the gold, to the silver, and to the brass, and to the iron, there is no number; arise and do, and Jehovah is with thee.`
- 17 ¶ Et David commanda à tous les chefs d'Israël d'aider à Salomon, son fils, disant: David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying], And David giveth charge to all heads of Israel to give help to Solomon his son,**
- 18 L'Éternel, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos tout à l'entour? Car il a livré en ma main les habitants du pays, et le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple.**
Isn't Yahweh your God with you? and hasn't he given you rest on every side? for he has delivered the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before Yahweh, and before his people.
`Is not Jehovah your God with you? yea, He hath given rest to you round about, for He hath given into my hand the inhabitants of the land, and subdued hath been the land before His people.

19 Maintenant, appliquez vos coeurs et vos âmes à rechercher l'Éternel, votre Dieu; et levez-vous, et bâtissez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, pour amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles du sanctuaire de Dieu dans la maison qui sera bâtie pour le nom de l'Éternel.

Now set your heart and your soul to seek after Yahweh your God; arise therefore, and build you the sanctuary of Yahweh God, to bring the ark of the covenant of Yahweh, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of Yahweh.

Now, give your heart and your soul to seek to Jehovah your God, and rise and build the sanctuary of Jehovah God, to bring in the ark of the covenant of Jehovah, and the holy vessels of God, to the house that is built to the name of Jehovah.

1 ¶ Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit Salomon, son fils, roi sur Israël.
**Now David was old and full of days; and he made Solomon his son king over Israel.
And David is old, and satisfied with days, and causeth his son Solomon to reign over Israel,**

2 Et il assembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites.
**He gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.
and gathereth all the heads of Israel, and the priests, and the Levites;**

3 Et on dénombra les Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus; et leur nombre, par tête, par homme, fut de trente-huit mille.
**The Levites were numbered from thirty years old and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty-eight thousand.
and the Levites are numbered from a son of thirty years and upward, and their number, by their polls, is of mighty men thirty and eight thousand.**

- 4 Il y en eut d'entre eux vingt-quatre mille pour diriger l'oeuvre de la maison de l'Éternel, et six mille intendants et juges, et quatre mille portiers,**
Of these, twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Yahweh; and six thousand were officers and judges;
Of these to preside over the work of the house of Jehovah [are] twenty and four thousand, and officers and judges six thousand,
- 5 et quatre mille qui louaient l'Éternel avec les instruments, que j'ai faits, dit David, pour louer.**
and four thousand were doorkeepers; and four thousand praised Yahweh with the instruments which I made, [said David], to praise therewith.
and four thousand gatekeepers, and four thousand giving praise to Jehovah, `with instruments that I made for praising,` [saith David.]
- 6 Et David les distribua en classes d'après les fils de Lévi, Guershon, Kehath, et Merari. David divided them into courses according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.**
And David distributeth them into courses: Of the sons of Levi: of Gershon, Kohath, and Merari.
- 7 Des Guershonites: Lahdan et Shimhi.**
Of the Gershonites: Ladan and Shimei.
Of the Gershonite: Laadan and Shimei.
- 8 Les fils de Lahdan: Jekhiel, le premier, et Zetham, et Joël, trois.**
The sons of Ladan: Jehiel the chief, and Zetham, and Joel, three.
Sons of Laadan: the head [is] Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

- 9 Les fils de Shimhi: Shelomith, et Haziël, et Haran, trois. Ce sont les chefs des pères de Lahdan.**
The sons of Shimei: Shelomoth, and Haziël, and Haran, three. These were the heads of the fathers` [houses] of Ladan.
Sons of Shimei [are] Shelomith, and Haziël, and Haran, three; these [are] heads of the fathers of Laadan.
- 10 Et les fils de Shimhi: Jakhath, Ziza, et Jehush, et Beriha: ce sont les quatre fils de Shimhi.**
The sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.
And sons of Shimei [are] Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah; these [are] sons of Shimei, four.
- 11 Et Jakhath était le chef, et Ziza, le second. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils; et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe.**
Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah didn`t have many sons; therefore they became a fathers` house in one reckoning.
And Jahath is the head, and Zizah the second, and Jeush and Beriah have not multiplied sons, and they become the house of a father by one numbering.
- 12 Les fils de Kehath: Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel, quatre.**
The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
Sons of Kohath [are] Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

- 13 Les fils d'Amram: Aaron et Moïse; et Aaron fut séparé pour qu'il fût sanctifié comme très-saint, lui et ses fils, à toujours, pour faire fumer ce qui se brûle devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, à toujours.**

The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons, forever, to burn incense before Yahweh, to minister to him, and to bless in his name, forever.

Sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron is separated for his sanctifying the holy of holies, he and his sons -- unto the age, to make perfume before Jehovah, to serve Him, and to bless in His name -- unto the age.

- 14 -Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi.
But as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.
As to Moses, the man of God, his sons are called after the tribe of Levi.**

- 15 Fils de Moïse: Guershom et Éliézer.
The sons of Moses: Gershom and Eliezer.
Sons of Moses: Gershom and Eliezer.**

- 16 Fils de Guershom: Shebuel, le chef.
The sons of Gershom: Shebuel the chief.
Sons of Gershom: Shebuel the head.**

- 17 Et les fils d'Éliézer étaient: Rekhavia, le chef; et Éliézer n'eut pas d'autres fils; mais les fils de Rekhavia furent très-nombreux.
The sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were very many.
And sons of Eliezer are Rehabiah the head, and Eliezer had no other sons, and the sons of Rehabiah have multiplied exceedingly.**

- 18 -Fils de Jitsehar: Shelomith, le chef.
The sons of Izhar: Shelomith the chief.
Sons of Izhar: Shelomith the head.**
- 19 Fils de Hébron: Jerija, le chef; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; et Jekamham, le quatrième.
The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
Sons of Hebron: Jeriah the head, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.**
- 20 Fils d'Uziel: Michée, le chef, et Jishija, le second.
The sons of Uzziel: Micah the chief, and Isshiah the second.
Sons of Uzziel: Micah the head, and Ishshiah, the second.**
- 21 Les fils de Merari: Makhli et Mushi. Fils de Makhli: Éléazar et Kis.
The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
Sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Mahli: Eleazar and Kish.**
- 22 Et Éléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles; et les fils de Kis, leurs frères, les prirent pour femmes.
Eleazar died, and had no sons, but daughters only: and their brothers the sons of Kish took them [to wife].
And Eleazar dieth, and he had no sons, but daughters, and sons of Kish their brethren take them.**

- 23 Fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerémoth, trois.**
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.
Sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.
- 24 ¶ Ce sont là les fils de Lévi, selon leurs maisons de pères, les chefs des pères, selon qu'ils furent recensés, en comptant les noms par tête; ils faisaient l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, depuis l'âge de vingt ans, et au-dessus;**
These were the sons of Levi after their fathers` houses, even the heads of the fathers` [houses] of those of those who were counted, in the number of names by their polls, who did the work for the service of the house of Yahweh, from twenty years old and upward.
These [are] sons of Levi, by the house of their fathers, heads of the fathers, by their appointments, in the number of names, by their polls, doing the work for the service of the house of Jehovah, from a son of twenty years and upward,
- 25 car David dit: L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il demeurera à Jérusalem pour toujours;**
For David said, Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people; and he dwells in Jerusalem forever:
for David said, `Jehovah, God of Israel, hath given rest to His people, and He doth tabernacle in Jerusalem unto the age;`
- 26 et les Lévites aussi n'auront plus à porter le tabernacle, ni tous les ustensiles pour son service.**
and also the Levites shall no more have need to carry the tent and all the vessels of it for the service of it.
and also of the Levites, `None [are] to bear the tabernacle and all its vessels for its service;`

- 27 Car c'est selon les dernières paroles de David que se fit le dénombrement des fils de Lévi, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus.**
For by the last words of David the sons of Levi were numbered, from twenty years old and upward.
for by the last words of David they [took] the number of the sons of Levi from a son of twenty years and upward,
- 28 Car leur place était à côté des fils d'Aaron pour le service de la maison de l'Éternel, pour veiller sur les parvis et les chambres, et sur la purification de toutes les choses saintes, et sur l'oeuvre du service de la maison de Dieu:**
For their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of Yahweh, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, even the work of the service of the house of God;
for their station [is] at the side of the sons of Aaron, for the service of the house of Jehovah, over the courts, and over the chambers, and over the cleansing of every holy thing, and the work of the service of the house of God,
- 29 pour les pains à placer en rangées, et la fleur de farine pour le gâteau et les galettes sans levain, et ce qui se cuit sur la plaque, et ce qui est mêlé avec de l'huile, et toutes les mesures de capacité et de longueur;**
for the show bread also, and for the fine flour for a meal-offering, whether of unleavened wafers, or of that which is baked in the pan, or of that which is soaked, and for all manner of measure and size;
and for the bread of the arrangement, and for fine flour for present, and for the thin unleavened cakes, and for [the work of] the pan, and for that which is fried, and for all [liquid] measure and [solid] measure;
- 30 et pour se tenir là chaque matin, afin de célébrer et de louer l'Éternel, et de même chaque soir;**
and to stand every morning to thank and praise Yahweh, and likewise at even;
and to stand, morning by morning, to give thanks, and to give praise to Jehovah, and so at evening;

31 et pour être de service pour tous les holocaustes qu'on offrait à l'Éternel, aux sabbats, aux nouvelles lunes, et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel.

and to offer all burnt offerings to Yahweh, on the Sabbaths, on the new moons, and on the set feasts, in number according to the ordinance concerning them, continually before Yahweh;

and for all the burnt-offerings -- burnt-offerings to Jehovah for sabbaths, for new moons, and for appointed seasons, by number, according to the ordinance upon them continually, before Jehovah.

32 Et ils vaquaient à leur charge à l'égard de la tente d'assignation, et à leur charge à l'égard du lieu saint, et à leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de l'Éternel.

and that they should keep the charge of the tent of meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brothers, for the service of the house of Yahweh.

And they have kept the charge of the tent of meeting, and the charge of the sanctuary, and the charge of the sons of Aaron, their brethren, for the service of the house of Jehovah.

1 ¶ Et quant aux fils d'Aaron, voici leurs classes: Fils d'Aaron: Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.

The courses of the sons of Aaron [were these]. The sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

And to the sons of Aaron [are] their courses: sons of Aaron [are] Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar,

2 Et Nadab et Abihu moururent avant leur père, et n'eurent point de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature.

But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.

and Nadab dieth, and Abihu, in the presence of their father, and they had no sons, and Eleazar and Ithamar act as priests.

3 Et Tsadok, des fils d'Éléazar, et Akhimélec, des fils d'Ithamar, David les distribua en classes, selon leur office dans leur service:

David with Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their ordering in their service.

And David distributeth them, and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their office in their service;

4 et des fils d'Éléazar on trouva un plus grand nombre de chefs de famille que des fils d'Ithamar, et on les distribua en classes: des fils d'Éléazar, seize chefs de maisons de pères; et des fils d'Ithamar, huit, selon leurs maisons de pères.

There were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and [thus] were they divided: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers` houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers` houses, eight.

and there are found of the sons of Eleazar more for heads of the mighty men than of the sons of Ithamar; and they distribute them: Of the sons of Eleazar, heads for a house of fathers, sixteen; and of the sons of Ithamar, for a house of their fathers, eight.

5 Et on les distribua en classes par le sort, les uns avec les autres; car les chefs du lieu saint et les chefs de Dieu furent d'entre les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar.

Thus were they divided by lot, one sort with another; for there were princes of the sanctuary, and princes of God, both of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

And they distribute them, by lots, one with another, for princes of the sanctuary, and princes of God, have been of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

6 Et Shemahia, fils de Nethaneël, le scribe, d'entre les Lévites, les inscrivit en la présence du roi, et des chefs, et de Tsadok, le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites: une maison de père était tirée pour Éléazar, et une était tirée pour Ithamar.

Shemaiah the son of Nethanel the scribe, who was of the Levites, wrote them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; one fathers` house being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.

And Shemaiah son of Nethaneel the scribe, of the Levites, writeth them before the king and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech son of Abiathar, and heads of the fathers, for priests and for Levites: one house of a father being taken possession of for Eleazar, and one being taken possession of for Ithamar.

7 Et le premier sort échut à Jehoïarib;

**Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
And the first lot goeth out for Jehoiarib, for Jedaiah the second,**

**8 le second à Jedahia; le troisième, à Harim; le quatrième, à Seorim;
the third to Harim, the fourth to Seorim,
for Harim the third, for Seorim the fourth,**

**9 le cinquième à Malkija;
the fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,
for Malchijah the fifth, for Mijamin the sixth,**

**10 le sixième, à Mijamin; le septième, à Kots; le huitième, à Abija;
the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
for Hakkoz the seventh, for Abijah the eighth,**

- 11 le neuvième, à Jéshua;
the ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,
for Jeshuah the ninth, for Shecaniah the tenth,**
- 12 le dixième à Shecania; le onzième, à Éliashib; le douzième, à Jakim;
the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
for Eliashib the eleventh, for Jakim the twelfth,**
- 13 le treizième, à Huppa;
the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
for Huppah the thirteenth, for Jeshebeab the fourteenth,**
- 14 le quatorzième, à Jéshébeab; le quinzième, à Bilga; le seizième, à Immer;
the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,
for Bilgah the fifteenth, for Immer the sixteenth,**
- 15 le dix-septième, à Hézir; le dix-huitième, à Pitsets;
the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzez,
for Hezir the seventeenth, for Apses the eighteenth,**
- 16 le dix-neuvième, à Pethakhia; le vingtième, à Ézéchiél;
the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,
for Pethahiah the nineteenth, for Jehezekel the twentieth,**

- 17 le vingt et unième, à Jakin; le vingt-deuxième, à Gamul;
the one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,
for Jachin the one and twentieth, for Gamul the two and twentieth,**
- 18 le vingt-troisième, à Delaïa; le vingt-quatrième, à Maazia.
the three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.
for Delaiah the three and twentieth, for Maaziah the four and twentieth.**
- 19 Ce fut là leur distribution, pour leur service, pour entrer dans la maison de l'Éternel selon leur ordonnance donnée par Aaron, leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé.
This was the ordering of them in their service, to come into the house of Yahweh according to the ordinance [given] to them by Aaron their father, as Yahweh, the God of Israel, had commanded him.
These [are] their appointments for their service, to come in to the house of Jehovah, according to their ordinance by the hand of Aaron their father, as Jehovah God of Israel, commanded them.**
- 20 ¶ Et quant au reste des fils de Lévi, les voici: Des fils d'Amram, Shubaël; des fils de Shubaël, Jekhdia.
Of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.
And for the sons of Levi who are left: for sons of Amram, Shubael; for sons of Shubael: Jehdeiah.**
- 21 De Rekhobia: des fils de Rekhobia, Jishija était le chef.
Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.
For Rehabiah: for sons of Rehabiah, the head Ishshiah.**

- 22 Des Jitseharites, Shelomoth; des fils de Shelomoth, Jakhath.
Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.
For the Izharite: Shelomoth; for sons of Shelomoth: Jahath.**
- 23 Et les fils de Hébron: Jerija; Amaria, le second; Jakhaziel, le troisième; Jekamham, le quatrième.
The sons [of Hebron]: Jeriah [the chief], Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
And sons of Jeriah: Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.**
- 24 Les fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée, Shamir;
The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.
Sons of Uzziel: Michah; for sons of Michah: Shamir.**
- 25 le frère de Michée était Jishija; des fils de Jishija, Zacharie.
The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.
A brother of Michah [is] Ishshiah; for sons of Ishshiah: Zechariah;**
- 26 Les fils de Merari, Makhli et Mushi; les fils de Jaazija, son fils
The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.
sons of Merari: Mahli and Mushi; sons of Jaaziah: Beno;**
- 27 les fils de Merari, de Jaazija, son fils: Shoham, et Zaccur, et Ibri;
The sons of Merari: of Jaaziah, Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.
sons of Merari: of Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.**

- 28 de Makhli, Éléazar, et il n'eut point de fils;
Of Mahli: Eleazar, who had no sons.
For Mahli: Eleazar, who had no sons;**
- 29 de Kis, les fils de Kis, Jerakhmeël;
Of Kish; the sons of Kish: Jerahmeel.
for Kish: sons of Kish: Jerahmeel.**
- 30 et les fils de Mushi: Makhli, et Éder, et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon leurs maisons de pères.
The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after their fathers` houses.
And sons of Mushi [are] Mahli, and Eder, and Jerimoth; these [are] sons of the Levites, for the house of their fathers,**
- 31 Et eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites, les chefs des pères comme le plus petit d'entre leurs frères.
These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers` [houses] of the priests and of the Levites; the fathers` [houses] of the chief even as those of his younger brother.
and they cast, they also, lots over-against their brethren the sons of Aaron, before David the king, and Zadok, and Ahimelech, and heads of the fathers, for priests and for Levites; the chief father over-against his younger brother.**

- 1 ¶ Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les fils d'Asaph et d'Héman et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales; et le nombre des hommes employés au service était:**

Moreover David and the captains of the host set apart for the service certain of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of those who did the work according to their service was:

And David and the heads of the host separate for service, of the sons of Asaph, and Heman, and Jeduthun, who are prophesying with harps, with psalteries, and with cymbals, and the number of the workmen is according to their service.

- 2 Des fils d'Asaph: Zaccur, et Joseph, et Nethania, et Ashareéla, fils d'Asaph, sous la direction d'Asaph, qui prophétisait sous la direction du roi.**

of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied after the order of the king.

Of sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asharelah, sons of Asaph, [are] by the side of Asaph, who is prophesying by the side of the king.

- 3 Jeduthun, les fils de Jeduthun: Guedalia, et Tseri, et Ésaïe, Hashabia, et Matthithia, et Shimhi, six, sous la direction de leur père Jeduthun, qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel.**

Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Yahweh.

Of Jeduthun: sons of Jeduthun, Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, Shishshah, [are] by the side of their father Jeduthun; with a harp he is prophesying, for giving of thanks and of praise to Jehovah.

- 4 D'Héman, les fils d'Héman: Bukkija, Matthania, Uziel, Shebuel, et Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi, et Romamthi-Ezer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Of Heman; the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.**
Of Heman: sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir,
- 5 tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance; et Dieu donna à Héman quatorze fils et trois filles.**
All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. God gave to Heman fourteen sons and three daughters.
all these [are] sons of Heman -- seer of the king in the things of God -- to lift up a horn; and God giveth to Heman fourteen sons and three daughters.
- 6 Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, dans le chant de la maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths, et des harpes, pour le service de la maison de Dieu, sous la direction du roi.**
All these were under the hands of their father for song in the house of Yahweh, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; Asaph, Jeduthun, and Heman being under the order of the king.
All these [are] by the side of their father in the song of the house of Jehovah, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God; by the side of the king [are] Asaph, and Jeduthun, and Heman.
- 7 Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes experts, était de deux cent quatre-vingt-huit.**
The number of them, with their brothers who were instructed in singing to Yahweh, even all who were skillful, was two hundred eighty-eight.
And their number, with their brethren -- taught in the song of Jehovah, all who are intelligent -- is two hundred, eighty and eight.

8 ¶ Et ils jetèrent les sorts pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme expert avec le disciple.

They cast lots for their offices, all alike, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

And they cause to fall lots -- charge over-against [charge], as well the small as the great, the intelligent with the learner.

9 Et le premier sort échet, pour Asaph, à Joseph; à Guedalia, le second; lui et ses frères et ses fils étaient douze.

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah; he and his brothers and sons were twelve:

And the first lot goeth out for Asaph to Joseph; [to] Gedaliah the second; he, and his brethren and his sons, twelve;

10 Le troisième, à Zaccur, ses fils et ses frères, douze.

the third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve:

the third [to] Zaccur, his sons and his brethren, twelve;

11 Le quatrième, à Jitseri, ses fils et ses frères, douze.

the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve:

the fourth to Izri, his sons and his brethren, twelve;

12 Le cinquième, à Nethania, ses fils et ses frères, douze.

the fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve:

the fifth [to] Nethaniah, his sons and his brethren, twelve;

- 13 Le sixième, à Bukkija, ses fils et ses frères, douze.**
the sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve:
the sixth [to] Bukkiah, his sons and his brethren, twelve;
- 14 Le septième, à Jeshareéla, ses fils et ses frères, douze.**
the seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve:
the seventh [to] Jesharelah, his sons and his brethren, twelve;
- 15 Le huitième, à Ésaïe, ses fils et ses frères, douze.**
the eighth to Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve:
the eighth [to] Jeshaiiah, his sons and his brethren, twelve;
- 16 Le neuvième, à Matthania, ses fils et ses frères, douze.**
the ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve:
the ninth [to] Mattaniah, his sons and his brethren, twelve;
- 17 Le dixième, à Shimhi, ses fils et ses frères, douze.**
the tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve:
the tenth [to] Shimei, his sons and his brethren, twelve;
- 18 Le onzième, à Azareël, ses fils et ses frères, douze.**
the eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve:
eleventh [to] Azareel, his sons and his brethren, twelve;

- 19 Le douzième, à Hashabia, ses fils et ses frères, douze.**
the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve:
the twelfth [to] Hashabiah, his sons and his brethren, twelve;
- 20 Le treizième, à Shubaël, ses fils et ses frères, douze.**
for the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve:
at the thirteenth [to] Shubael, his sons and his brethren, twelve;
- 21 Le quatorzième, à Matthithia, ses fils et ses frères, douze.**
for the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve:
at the fourteenth [to] Mattithiah, his sons and his brethren, twelve;
- 22 Le quinzième, à Jérémouth, ses fils et ses frères, douze.**
for the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve:
at the fifteenth [to] Jeremoth, his sons and his brethren, twelve;
- 23 Le seizième, à Hanania, ses fils et ses frères, douze.**
for the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve:
at the sixteenth [to] Hananiah, his sons and his brethren, twelve;
- 24 Le dix-septième, à Joshbekasha, ses fils et ses frères, douze.**
for the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve:
at the seventeenth [to] Joshbekashah, his sons and his brethren, twelve;

- 25 Le dix-huitième, à Hanani, ses fils et ses frères, douze.**
for the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve:
at the eighteenth [to] Hanani, his sons and his brethren, twelve;
- 26 Le dix-neuvième, à Mallothi, ses fils et ses frères, douze.**
for the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve:
at the nineteenth [to] Mallothi, his sons and his brethren, twelve;
- 27 Le vingtième, à Élijatha, ses fils et ses frères, douze.**
for the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve:
at the twentieth [to] Eliathah, his sons and his brethren, twelve;
- 28 Le vingt et unième, à Hothir, ses fils et ses frères, douze.**
for the one and twentieth to Hothir, his sons and his brothers, twelve:
at the one and twentieth [to] Hothir, his sons and his brethren, twelve;
- 29 Le vingt-deuxième, à Guiddalthi, ses fils et ses frères, douze.**
for the two and twentieth to Giddalti, his sons and his brothers, twelve:
at the two and twentieth [to] Giddalti, his sons and his brethren, twelve;
- 30 Le vingt-troisième, à Makhazioth, ses fils et ses frères, douze.**
for the three and twentieth to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve:
at the three and twentieth [to] Mahazioth, his sons and his brethren, twelve;

- 31 Le vingt-quatrième, à Romamthi-Ezer, ses fils et ses frères, douze.
for the four and twentieth to Romamtiezer, his sons and his brothers, twelve.
at the four and twentieth [to] Romamti-Ezer, his sons and his brethren, twelve.**
- 1 ¶ Les classes des portiers. Des Corites: Meshélémia, fils de Koré, des fils d'Asaph.
For the courses of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.
For the courses of the gatekeepers: of the Korhites [is] Meshelemiah son of Kore, of the sons of Asaph;**
- 2 Et Meshélémia avait des fils: Zacharie, le premier-né; Jediaël, le second; Zebadia, le troisième;
Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
and to Meshelemiah [are] sons, Zechariah the first-born, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,**
- 3 Jathniel, le quatrième; Élam, le cinquième; Jokhanan, le sixième; Elioénaï, le septième.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.
Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.**
- 4 -Et les fils d'Obed-Édom: Shemahia, le premier-né; Jozabad, le second; Joakh, le troisième; et Sacar, le quatrième; et Nethaneël, le cinquième;
Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethanel the fifth,
And to Obed-Edom [are] sons, Shemaiah the first-born, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth,**

- 5 Ammiel, le sixième; Issacar, le septième; Peülthai, le huitième, car Dieu l'avait béni. Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him. Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth, for God hath blessed him.**
- 6 -Et à Shemahia, son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient hommes forts et vaillants. Also to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father; for they were mighty men of valor. And to Shemaiah his son have sons been born, who are ruling throughout the house of their father, for they [are] mighty of valour.**
- 7 Les fils de Shemahia: Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad, et ses frères, hommes vaillants, Élihu et Semakia. The sons of Shemaiah: Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were valiant men, Elihu, and Semachiah. Sons of Shemaiah [are] Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad; his brethren [are] sons of valour, Elihu and Semachiah,**
- 8 Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom; eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service, soixante-deux, d'Obed-Édom. All these were of the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, able men in strength for the service; sixty-two of Obed-edom. all these [are] of the sons of Obed-Edom; they, and their sons, and their brethren, men of valour with might for service, [are] sixty and two of Obed-Edom.**
- 9 -Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes vaillants, dix-huit. Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen. And to Meshelemiah [are] sons and brethren, sons of valour, eighteen;**

- 10 -Et Hosah, d'entre les fils de Merari, avait des fils: Shimri, le chef; bien qu'il ne fût pas le premier-né, son père l'établit pour chef;**
Also Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him chief),
and to Hosah, of the sons of Merari, [are] sons: Shimri the head (though he was not first-born, yet his father setteth him for head),
- 11 Hilkiya, le second; Tebalia, le troisième; Zacharie, le quatrième: tous les fils et les frères de Hosah étaient treize.**
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah were thirteen.
Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brethren of Hosah [are] thirteen.
- 12 A ceux-là furent les départements des portiers, aux chefs des hommes qui vaquaient à leurs charges avec leurs frères, pour faire le service dans la maison de l'Éternel.**
Of these were the courses of the doorkeepers, even of the chief men, having offices like their brothers, to minister in the house of Yahweh.
According to these [are] the courses of the gatekeepers; to the heads of the mighty ones [are] charges over-against their brethren, to minister in the house of Jehovah,
- 13 Et ils jetèrent les sorts, le petit comme le grand, selon leurs maisons de pères, pour chaque porte.**
They cast lots, as well the small as the great, according to their fathers` houses, for every gate.
and they cause to fall lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for gate and gate.

14 Et le sort qui échut à Shélémia fut le levant; et on jeta le sort pour Zacharie, son fils, sage conseiller, et le sort qui lui échut fut le nord;

The lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a discreet counselor, they cast lots; and his lot came out northward.

And the lot falleth eastward to Shelemiah; and [for] Zechariah his son -- a counsellor with understanding -- they cause to fall lots, and his lot goeth out northward:

15 à Obed-Édom échut le midi; et à ses fils, la maison des approvisionnements;

To Obed-edom southward; and to his sons the store-house.

to Obed-Edom southward, and to his sons, the house of the gatherings;

16 à Shuppim et à Hosa, le couchant, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde vis-à-vis de l'autre.

To Shuppim and Hosah westward, by the gate of Shallecheth, at the causeway that goes up, watch against watch.

to Shuppim and to Hosah to the west, with the gate Shallecheth, in the highway, the ascent, charge over-against charge;

17 Au levant, il y avait six Lévités; au nord, quatre par jour; au midi, quatre par jour; et aux approvisionnements, deux et deux;

Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and for the store-house two and two.

to the east the Levites [are] six; to the north daily four, to the south daily four, and to the gatherings two by two,

18 à Parbar, vers le couchant, quatre au chemin, deux à Parbar.

For Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.

at Parbar, to the west, [are] four at the highway, two at Parbar.

19 -Ce sont là les départements des portiers, d'entre les fils des Corites et d'entre les fils de Merari.

These were the courses of the doorkeepers; of the sons of the Korahites, and of the sons of Merari.

These are the courses of the gatekeepers, of the sons of the Korhite, and of the sons of Merari.

20 ¶ Et les Lévités: Akhija était commis sur les trésors de la maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes.

Of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.

And of the Levites, Ahijah [is] over the treasures of the house of God, even for the treasures of the holy things.

21 Les fils de Lahdan, les fils des Guershonites de Lahdan, les chefs des pères de Lahdan, le Guershonite:

The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers` [houses] belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.

Sons of Laadan: sons of the Gershonite, of Laadan, heads of the fathers of Laadan the Gershonite: Jehieli.

22 Jehkiéli; les fils de Jekhiéli: Zétham et Joël, son frère, commis sur les trésors de la maison de l'Éternel.

The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Yahweh.

Sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, over the treasures of the house of Jehovah,

- 23 Des Amramites, des Jitseharites, des Hébronites, des Uziélites...**
Of the Amramites, of the Izharites, of the Hebronites, of the Uzzielites:
for the Amramite, for the Izharite, for the Hebronite, for the Uzzielite.
- 24 Et Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, était surintendant des trésors.**
and Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.
And Shebuel son of Gershom, son of Moses, [is] president over the treasures.
- 25 Et ses frères, d'Éliézer: Rekhavia, son fils, et Ésaïe, son fils, et Joram, son fils, et Zicri, son fils, et Shelomith, son fils.**
His brothers: of Eliezer [came] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomoth his son.
And his brethren, of Eliezer, [are] Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.
- 26 Ce Shelomith et ses frères furent commis sur tous les trésors des choses saintes que le roi David, et les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée, avaient consacrées,**
This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the heads of the fathers` [houses], the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.
This Shelomith and his brethren [are] over all the treasures of the holy things, that David the king, and heads of the fathers, even heads of thousands, and of hundreds, and heads of the host, sanctified;
- 27 qu'il avaient consacrées, des guerres et du butin, pour l'entretien de la maison de**
Out of the spoil won in battles did they dedicate to repair the house of Yahweh.
from the battles, even from the spoil they sanctified to strengthen the house of Jehovah;

28 et tout ce qu'avaient consacré Samuel, le voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tseruïa: tout ce qui était consacré était mis sous la main de Shelomith et de ses frères.

All that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruah, had dedicated, whoever had dedicated anything, it was under the hand of Shelomoth, and of his brothers.

and all that Samuel the seer, and Saul son of Kish, and Abner son of Ner, and Joab son of Zeruah sanctified, every one sanctifying [any thing -- it is] by the side of Shelomith and his brethren.

29 ¶ D'entre les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient établis sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants et juges.

Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.

Of the Izharite, Chenaniah and his sons [are] for the outward work over Israel, for officers and for judges.

30 D'entre les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, pour l'administration d'Israël, en deçà du Jourdain, vers le couchant, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi.

Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan westward, for all the business of Yahweh, and for the service of the king.

Of the Hebronite, Hashabiah and his brethren, sons of valour, a thousand and seven hundred, [are] over the inspection of Israel, beyond the Jordan westward, for all the work of Jehovah, and for the service of the king.

- 31 D'entre les Hébronites, Jerija fut le chef: (on rechercha les Hébronites, selon leurs générations, selon les pères, et la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et vaillants;)**

Of the Hebronites was Jerijah the chief, even of the Hebronites, according to their generations by fathers` [houses]. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

Of the Hebronite, Jerijah [is] the head, of the Hebronite, according to his generations, for the fathers -- in the fortieth year of the reign of David they have been sought out, and there are found among them mighty ones of valour, in Jazer of Gilead --

- 32 et ses frères, hommes vaillants, étaient deux mille sept cents, des chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites et sur les Gadites et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.**

His brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred, heads of fathers` [houses], whom king David made overseers over the Reubenites, and the Gadites, and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God, and for the affairs of the king.

and his brethren, sons of valour, two thousand and seven hundred, [are] heads of the fathers, and king David appointeth them over the Reubenite, and the Gadite, and the half of the tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

- 1 ¶ Et ce sont ici les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants, qui servaient le roi dans toutes les affaires de leurs divisions, entrant et sortant, mois par mois, pendant tous les mois de l'année: chaque division de vingt-quatre mille hommes.**

Now the children of Israel after their number, [to wit], the heads of fathers` [houses] and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king, in any matter of the courses which came in and went out month by month throughout all the months of the year-of every course were twenty-four thousand.

And the sons of Israel, after their number, heads of the fathers, and princes of the thousands and of the hundreds, and their officers, those serving the king in any matter of the courses, that are coming in and going out month by month, throughout all months of the year -- [are] in each course twenty and four thousand.

- 2 Sur la première division, pour le premier mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes;**
Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty-four thousand.
Over the first course, for the first month, [is] Jashobeam son of Zabdiel, and on his course [are] twenty and four thousand;
- 3 il était des fils de Pérets, et chef de tous les capitaines des corps d'armée du premier mois.**
[He was] of the children of Perez, the chief of all the captains of the host for the first month.
of the sons of Perez [is] the head of all princes of the hosts for the first month.
- 4 Et sur la division du second mois était Dodai, l'Akhokhite; et Mikloth était surintendant dans sa division; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.**
Over the course of the second month was Dodai the Ahohite, and his course; and Mikloth the ruler: and in his course were twenty-four thousand.
And over the course of the second month [is] Dodai the Ahohite, and his course, and Mikloth [is] the president, and on his course [are] twenty and four thousand.
- 5 Le chef du troisième corps d'armée, pour le troisième mois, était Benaïa (fils de Jehoïada, principal officier), chef; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille**
The third captain of the host for the third month was Benaiah, the son of Jehoiada the priest, chief: and in his course were twenty-four thousand.
Head of the third host, for the third month, [is] Benaiah son of Jehoiada, the head priest, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 6 Ce Benaïa était fort, entre les trente, et au-dessus des trente; et Ammizabad, son fils, était dans sa division.**

This is that Benaiah, who was the mighty man of the thirty, and over the thirty: and [of] his course was Ammizabad his son.

This Benaiah [is] a mighty one of the thirty, and over the thirty, and [in] his course [is] Ammizabad his son.

- 7 Le quatrième, pour le quatrième mois, était Asçaël, frère de Joab; et Zebadia, son fils, après lui; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.**

The fourth [captain] for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty-four thousand.

The fourth, for the fourth month, [is] Asahel brother of Joab, and Zebadiah his son after him, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 8 Le cinquième, pour le cinquième mois, était le chef Shamhuth, le Jizrakhite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.**

The fifth captain for this fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty-four thousand.

The fifth, for the fifth month, [is] the prince Shamhuth the Izrahite, and on his course [are] twenty and four thousand.

- 9 Le sixième, pour le sixième mois, était Ira, fils d'Ikkesh, le Thekohite; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.**

The sixth [captain] for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty-four thousand.

The sixth, for the sixth month, [is] Ira son of Ikkesh the Tekoite, and on his course [are] twenty and four thousand.

10 Le septième, pour le septième mois, était Hélets, le Pelonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes

The seventh [captain] for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty-four thousand.

The seventh, for the seventh month, [is] Helez the Pelonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

11 le huitième pour le huitième mois, était Sibbecai, le Hushathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.

The eighth [captain] for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites: and in his course were twenty-four thousand.

The eighth, for the eighth month, [is] Sibbecai the Hushathite, of the Zarahite, and on his course [are] twenty and four thousand.

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, était Abiézer, l'Anathothite, des Benjaminites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes

The ninth [captain] for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamites: and in his course were twenty-four thousand.

The ninth, for the ninth month, [is] Abiezer the Anathothite, of the Benjamite, and on his course [are] twenty and four thousand.

13 Le dixième, pour le dixième mois, était Maharai, le Netophathite, des Zarkhites; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.

The tenth [captain] for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zerahites: and in his course were Twenty-four thousand.

The tenth, for the tenth month, [is] Maharai the Netophathite, of the Zarahite, and on his course [are] twenty and four thousand.

14 Le onzième, pour le onzième mois, était Benaïa, le Pirhathonite, des fils d'Éphraïm; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.

The eleventh [captain] for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were Twenty-four thousand.

Eleventh, for the eleventh month, [is] Benaiah the Pirathonite, of the sons of Ephraim, and on his course [are] twenty and four thousand.

15 Le douzième, pour le douzième mois, était Heldai, le Netophathite, d'Othniel; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes.

The twelfth [captain] for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty-four thousand.

The twelfth, for the twelfth month, [is] Heldai the Netophathite, of Othniel, and on his course [are] twenty and four thousand.

16 ¶ Et sur les tribus d'Israël: pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était prince; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca;

Furthermore over the tribes of Israel: of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri the ruler: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah:

And over the tribes of Israel: Of the Reubenite, a leader [is] Eliezer son of Zichri; of the Simeonite, Shephatiah son of Maachah;

17 pour les Lévites, Hashabia, fils de Kemuel;
of Levi, Hashabiah the son of Kemuel: of Aaron, Zadok:
of the Levite, Hashabiah son of Kemuel; of the Aaronite, Zadok;

18 pour Aaron, Tsadok; pour Juda, Élihu, des frères de David; pour Issacar, Omri, fils de Micaël;

**of Judah, Elihu, one of the brothers of David: of Issachar, Omri the son of Michael:
of Judah, Elihu, of the brethren of David; of Issachar, Omri son of Michael;**

- 19** pour Zabulon, Jishmahia, fils d'Abdias; pour Nephtali, Jerimoth, fils d'Azriel; of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jeremoth the son of Azriel: of Zebulun, Ishmaiah son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth son of Azriel;
- 20** pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azazia; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa; of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah: of the sons of Ephraim, Hoshea son of Azaziah; of the half of the tribe of Manasseh, Joel son of Pedaiah;
- 21** pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner; of the half -[tribe] of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner: of the half of Manasseh in Gilead, Iddo son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel son of Abner; of Dan, Azareel son of Jeroham:
- 22** pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël. of Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel. these [are] heads of the tribes of Israel.
- 23** David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux. But David didn't take the number of them from twenty years old and under, because Yahweh had said he would increase Israel like the stars of the sky. And David hath not taken up their number from a son of twenty years and under, for Jehovah said to multiply Israel as the stars of the heavens.

24 Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas; et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombrements des chroniques du roi David.

Joab the son of Zeruiah began to number, but didn't finish; and there came wrath for this on Israel; neither was the number put into the account in the chronicles of king David.

Joab son of Zeruiah hath begun to number -- and hath not finished -- and there is for this wrath against Israel, and the number hath not gone up in the account of the Chronicles of king David.

25 Et Azmaveth, fils d'Adiel, était commis sur les trésors du roi; et Jonathan, fils d'Ozias, était commis sur les trésors qui étaient à la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours.

Over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jonathan the son of

And over the treasures of the king [is] Azmaveth son of Adiel; and over the treasures in the field, in the cities, and in the villages, and in the towers, [is] Jehonathan son of Uzziah;

26 Et Ezri, fils de Kelub, était commis sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour le labourage de la terre;

Over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

and over workmen of the field for the service of the ground [is] Ezri son of Chelub;

27 et Shimhi, le Ramathite, sur les vignes; et Zabdi, le Shiphmite, sur ce qui était dans les vignes en trésors de vin;

and over the vineyards was Shimei the Ramathite: and over the increase of the vineyards for the wine-cellars was Zabdi the Shiphmite:

and over the vineyards [is] Shimei the Ramathite; and over what [is] in the vineyards for the treasures of wine [is] Zabdi the Shiphmite;

28 et Baal-Hanan, le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le pays plat; et Joash, sur les trésors d'huile;

and over the olive-trees and the sycamore-trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

and over the olives, and the sycamores, that [are] in the low country, [is] Baal-Hanan the Gederite; and over the treasures of oil [is] Joash;

29 et Shitraï, le Saronite, sur le gros bétail qui paissait en Saron; et Shaphath, fils d'Adlai, sur le gros bétail qui était dans les vallées;

and over the herds that fed in Sharon was Shitraï the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

and over the herds that are feeding in Sharon [is] Shitraï the Sharonite; and over the herds in the valleys [is] Shaphat son of Adlai;

30 et Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux; et Jekhdia, le Méronothite, sur les ânesses;

and over the camels was Obil the Ishmaelite: and over the donkeys was Jehdeiah the Meronothite: and over the flocks was Jaziz the Hagrite.

and over the camels [is] Obil the Ishmeelite; and over the asses [is] Jehdeiah the Meronothite;

31 et Jaziz, l'Hagarénien, sur le menu bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens qui appartenaient au roi David.

All these were the rulers of the substance which was king David's.

and over the flock [is] Jaziz the Hagerite; all these [are] heads of the substance that king David hath.

- 32 Et Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme intelligent et un scribe; et Jekhiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi.**
Also Jonathan, David`s uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king`s sons:
And Jonathan, uncle of David, [is] counsellor, a man of understanding, he is also a scribe; and Jehiel son of Hachmoni [is] with the sons of the king;
- 33 Et Akhitophel était conseiller du roi; et Hushai, l'Arkite, était l'ami du roi.**
Ahithophel was the king`s counselor: and Hushai the Archite was the king`s friend: and Ahithophel [is] counsellor to the king; and Hushai the Archite [is] the friend of the king;
- 34 Et après Akhitophel était Jehoiada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.**
and after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the captain of the king`s host was Joab.
and after Ahithophel [is] Jehoiada son of Benaiah, and Abiathar; and the head of the host of the king [is] Joab.
- 1 ¶ Et David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et de toutes les possessions du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et vaillant.**
David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king by course, and the captains of thousands, and the captains of hundreds, and the rulers over all the substance and possessions of the king and of his sons, with the officers, and the mighty men, even all the mighty men of valor, to Jerusalem.
And David assembleth all the heads of Israel, heads of the tribes, and heads of the courses who are serving the king, and heads of the thousands, and heads of the hundreds, and heads of all the substance and possessions of the king, and of his sons, with the officers and the mighty ones, even to every mighty one of valour -- unto Jerusalem.

- 2 Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit: Ecoutez-moi, mes frères et mon peuple! J'avais dans le coeur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marchepied des pieds de notre Dieu; et j'ai fait des préparatifs pour bâtir.**

Then David the king stood up on his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people: as for me, it was in my heart to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh, and for the footstool of our God; and I had made ready for the building.

And David the king riseth on his feet, and saith, `Hear me, my brethren and my people, I -- with my heart -- to build a house of rest for the ark of the covenant of Jehovah, and for the footstool of our God, and I prepared to build,

- 3 Mais Dieu me dit: Tu ne bâtiras pas une maison à mon nom, car tu es un homme de guerre et tu as versé le sang.**

But God said to me, You shall not build a house for my name, because you are a man of war, and have shed blood.

and God hath said to me, Thou dost not build a house to My name, for a man of wars thou [art], and blood thou hast shed.

- 4 Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi de toute la maison de mon père, pour être roi sur Israël à toujours; (car il a choisi Juda pour prince, et de la maison de Juda, la maison de mon père; et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi, pour me faire roi sur tout Israël;)**

However Yahweh, the God of Israel, chose me out of all the house of my father to be king over Israel forever: for he has chosen Judah to be prince; and in the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

`And Jehovah, God of Israel, doth fix on me out of all the house of my father to be for king over Israel to the age, for on Judah He hath fixed for a leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father, on me, [me] He hath been pleased to make king over all Israel;

- 5** et d'entre tous mes fils (car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils), il a choisi Salomon, mon fils, pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel sur Israël.
Of all my sons (for Yahweh has given me many sons), he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.
and out of all my sons -- for many sons hath Jehovah given to me -- He also fixeth on Solomon my son, to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel,
- 6** Et il m'a dit: Salomon, ton fils, c'est lui qui bâtira ma maison et mes parvis, car je me le suis choisi pour fils, et moi je lui serai pour père;
He said to me, Solomon your son, he shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.
and saith to me, Solomon thy son, he doth build My house, and My courts, for I have fixed on him to Me for a son, and I -- I am to him for a father,
- 7** et j'affermirai son royaume à toujours, s'il est ferme pour pratiquer mes commandements et mes ordonnances, comme aujourd'hui.
I will establish his kingdom forever, if he be constant to do my commandments and my ordinances, as at this day.
and I have established his kingdom to the age, if he is strong to do My commands, and My judgments, as at this day.
- 8** -Et maintenant, devant les yeux de tout Israël, qui est la congrégation de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu: -Gardez et recherchez tous les commandements de l'Éternel, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, à toujours.
Now therefore, in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the audience of our God, observe and seek out all the commandments of Yahweh your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.
`And now, before the eyes of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the ears of our God, keep and seek all the commands of Jehovah your God, so that ye possess this good land, and have caused your sons to inherit after you unto the age.

- 9 Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un coeur parfait et avec une âme qui y prenne plaisir; car l'Éternel sonde tous les coeurs et discerne toutes les imaginations des pensées. Si tu le cherches, il se fera trouver de toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours.**

You, Solomon my son, know you the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for Yahweh searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts: if you seek him, he will be found of you; but if you forsake him, he will cast you off forever.

And thou, Solomon, my son, know the God of thy father, and serve Him with a perfect heart, and with a willing mind, for all hearts is Jehovah seeking, and every imagination of the thoughts He is understanding; if thou dost seek Him, He is found of thee, and if thou dost forsake Him, He casteth thee off for ever.

- 10 Vois maintenant, que l'Éternel t'a choisi pour bâtir une maison qui fût son sanctuaire. Fortifie-toi, et agis.**

Take heed now; for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary: be strong, and do it.

See, now, for Jehovah hath fixed on thee to build a house for a sanctuary; be strong, and do.

- 11 ¶ Et David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, et de ses maisons, et de ses trésoreries, et de ses chambres hautes, et de ses chambres intérieures, et de la maison du propitiatoire;**

Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch [of the temple], and of the houses of it, and of the treasures of it, and of the upper rooms of it, and of the inner chambers of it, and of the place of the mercy seat;

And David giveth to Solomon his son the pattern of the porch, and of its houses, and of its treasures, and of its upper chambers, and of its innermost chambers, and of the house of the atonement;

- 12 et le modèle de tout ce qu'il avait, par l'Esprit, touchant les parvis de la maison de l'Éternel, et toutes les chambres, tout autour, pour les trésors de la maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes,**
and the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Yahweh, and for all the chambers round about, for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated things;
and the pattern of all that hath been by the Spirit with him, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers round about, for the treasures of the house of God, and for the treasures of the things sacrificed;
- 13 et pour les classes des sacrificateurs et des lévites, et pour toute l'oeuvre du service de la maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Éternel:**
also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels of service in the house of Yahweh;
and for the courses of the priests and of the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all vessels of service of the house of Jehovah,
- 14 -de l'or au poids, pour les objets d'or, pour tous les ustensiles de chaque service; et de l'argent au poids, pour tous les ustensiles d'argent, pour tous les ustensiles de chaque service;**
of gold by weight for the [vessels of] gold, for all vessels of every kind of service; [of silver] for all the vessels of silver by weight, for all vessels of every kind of service;
even gold by weight, for [things of] gold, for all instruments of service and service; for all instruments of silver by weight, for all instruments of service and service;

- 15** et le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier;
by weight also for the lampstands of gold, and for the lamps of it, of gold, by weight for every lampstand and for the lamps of it; and for the lampstands of silver, [silver] by weight for [every] lampstand and for the lamps of it, according to the use of every lampstand; and [by] weight for the candlesticks of gold, and their lamps of gold, by weight [for] candlestick and candlestick, and its lamps; and for the candlesticks of silver, by weight for a candlestick and its lamps, according to the service of candlestick and candlestick;
- 16** et de l'or au poids, pour les tables des pains à placer en rangées, pour chaque table; et de l'argent, pour les tables d'argent;
and the gold by weight for the tables of show bread, for every table; and silver for the tables of silver;
and the gold [by] weight for tables of the arrangement, for table and table, and silver for the tables of silver;
- 17** et de l'or pur, pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, et pour les coupes d'or, au poids, pour chaque coupe; et de l'argent, pour les coupes d'argent, au poids, pour chaque coupe;
and the flesh-hooks, and the basins, and the cups, of pure gold; and for the golden bowls by weight for every bowl; and for the silver bowls by weight for every bowl;
and the forks, and the bowls, and the cups of pure gold, and for the basins of gold, by weight for basin and basin, and for the basins of silver, by weight for basin and basin,
- 18** et pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, au poids; et le modèle du char des chérubins d'or, qui étendent leurs ailes et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel:
and for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot, [even] the cherubim, that spread out [their wings], and covered the ark of the covenant of Yahweh.
and for the altar of perfume refined gold by weight, and for the pattern of the chariot of the cherubs of gold -- spreading and covering over the ark of the covenant of Jehovah.

19 -tout cela, dit David, tout l'oeuvre du modèle, il m'en a, par écrit, donné l'intelligence, par la main de l'Éternel sur moi.

All this, [said David], have I been made to understand in writing from the hand of Yahweh, even all the works of this pattern.

The whole [is] in writing from the hand of Jehovah, `He caused me to understand all the work of the pattern,` [said David.]

20 Et David dit à Salomon, son fils: Fortifie-toi, et sois ferme, et agis; ne crains point, et ne t'effraye point; car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi: il ne te laissera point et ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Éternel.

David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: don't be afraid, nor be dismayed; for Yahweh God, even my God, is with you; he will not fail you, nor forsake you, until all the work for the service of the house of Yahweh is finished.

And David saith to Solomon his son, `Be strong, and courageous, and do; do not fear nor be affrighted, for Jehovah God, my God, [is] with thee; He doth not fail thee, nor forsake thee, unto the completion of all the work of the service of the house of Jehovah.

21 Et voici les classes des sacrificateurs et des lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi, pour tout oeuvre, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service; et les chefs et tout le peuple sont à tous tes ordres.

Behold, there are the courses of the priests and the Levites, for all the service of the house of God: and there shall be with you in all manner of work every willing man who has skill, for any manner of service: also the captains and all the people will be wholly at your commandment.

`And lo, courses of the priests and of the Levites [are] for all the service of the house of God; and with thee in all work [is] every willing one with wisdom, for every service; and the heads and all the people [are] according to all thy words.`

- 1 ¶ Et le roi David dit à toute la congrégation: Salomon, mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est point pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu.**

David the king said to all the assembly, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for Yahweh God.

And David the king saith to all the assembly, `Solomon my son -- the one on whom God hath fixed -- [is] young and tender, and the work [is] great, for not for man is the palace, but for Jehovah God;

- 2 Et moi, de toute ma force, j'ai préparé, pour la maison de mon Dieu, de l'or pour ce qui doit être d'or, et de l'argent pour ce qui doit être d'argent, et de l'airain pour ce qui doit être d'airain, du fer pour ce qui doit être de fer, et du bois pour ce qui doit être de bois, des pierres d'onyx et des pierres à enchâsser, des pierres brillantes et des pierres de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en**

Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for the [things of] gold, and the silver for the [things of] silver, and the brass for the [things of] brass, the iron for the [things of] iron, and wood for the [things of] wood; onyx stones, and [stones] to be set, stones for inlaid work, and of various colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

and with all my power I have prepared for the house of my God, the gold for [things of] gold, and the silver for [those of] silver, and the brass for [those of] brass, the iron for [those of] iron, and the wood for [those of] wood, shoham stones, and settings, and stones of painting and of diverse colours, and all [kinds of] precious stone, and stones of white marble, in abundance.

- 3 Et de plus, dans mon affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu de ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre, -outre tout ce que j'ai préparé pour la maison du sanctuaire,**

Moreover also, because I have set my affection on the house of my God, seeing that I have a treasure of my own of gold and silver, I give it to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

`And again, because of my delighting in the house of my God, the substance I have -- a peculiar treasure of gold and silver -- I have given for the house of my God, even over and above all I have prepared for the house of the sanctuary:

- 4** -trois mille talents d'or, d'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons;
even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, with which to overlay the walls of the houses;
three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses,
- 5** de l'or, pour les choses d'or, et de l'argent, pour les choses d'argent, et pour tout l'ouvrage qui se fait par main d'ouvrier. Et qui sera de franche volonté pour offrir aujourd'hui à l'Éternel?
of gold for the [things of] gold, and of silver for the [things of] silver, and for all manner of work [to be made] by the hands of artificers. Who then offers willingly to consecrate himself this day to Yahweh?
even gold for [things of] gold, and silver for [those of] silver, and for all the work by the hand of artificers; and who [is] he that is offering willingly to consecrate his hand to-day to Jehovah?
- 6** Et les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs des milliers et des centaines, et les chefs des affaires du roi, offrirent volontairement,
Then the princes of the fathers` [houses], and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers over the king`s work, offered willingly;
And the heads of the fathers, and the heads of the tribes of Israel, and the heads of the thousands, and of the hundreds, even to the heads of the work of the king, offer willingly.

7 et donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents d'or, et dix mille dariques, et dix mille talents d'argent, et dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer.

and they gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand darics, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and of iron a hundred thousand talents.

And they give for the service of the house of God, of gold -- talents five thousand, and drams a myriad; and of silver -- talents ten thousand, and of brass -- a myriad and eight thousand talents; and of iron -- a hundred thousand talents;

8 Et ceux chez qui se trouvaient des pierres précieuses les donnèrent au trésor de la maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel, le Guershonite.

They with whom [precious] stones were found gave them to the treasure of the house of Yahweh, under the hand of Jehiel the Gershonite.

and he with whom stones are found hath given to the treasury of the house of Jehovah, by the hand of Jehiel the Gershonite.

9 Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car ils offraient volontairement, d'un coeur parfait, à l'Éternel; et aussi le roi David en eut une grande joie.

Then the people rejoiced, because they offered willingly, because with a perfect heart they offered willingly to Yahweh: and David the king also rejoiced with great joy.

And the people rejoice because of their offering willingly, for with a perfect heart they have offered willingly to Jehovah; and also David the king hath rejoiced -- great joy.

10 ¶ Et David bénit l'Éternel aux yeux de toute la congrégation, et David dit: Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël, notre père, de tout temps et à toujours!

Therefore David blessed Yahweh before all the assembly; and David said, Blessed be you, Yahweh, the God of Israel our father, forever and ever.

And David blesseth Jehovah before the eyes of all the assembly, and David saith, `Blessed [art] Thou, Jehovah, God of Israel our father, from age even unto age.

11 A toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la splendeur, et la majesté; car tout, dans les cieux et sur la terre, est à toi. A toi, Éternel, est le royaume et l'élévation, comme Chef sur toutes choses;

Yours, Yahweh, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heavens and in the earth [is your]; your is the kingdom, Yahweh, and you are exalted as head above all.

To Thee, O Jehovah, [is] the greatness, and the might, and the beauty, and the victory, and the honour, because of all in the heavens and in the earth; to Thee, O Jehovah, [is] the kingdom, and he who is lifting up himself over all for head;

12 et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses; et la puissance et la force sont en ta main, et il est en ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses.

Both riches and honor come of you, and you rule over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.

and the riches, and the honour [are] from before Thee, and Thou art ruling over all, and in Thy hand [is] power and might, and in Thy hand, to make great, and to give strength to all.

13 Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons, et nous louons ton nom glorieux.

Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.

And now, our God, we are giving thanks to Thee, and giving praise to Thy beauteous name;

14 Et qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement? car tout vient de toi; et ce qui vient de ta main, nous te le donnons.

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of you, and of your own have we given you.

yea, because, who [am] I, and who [are] my people, that we retain power to offer thus willingly? but of Thee [is] the whole, and out of Thy hand we have given to Thee;

15 Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères; nos jours sont comme l'ombre, sur la terre, et il n'y a pas d'espérance de demeurer ici-bas.

For we are strangers before you, and sojourners, as all our fathers were: our days on the earth are as a shadow, and there is no abiding.

for sojourners we [are] before Thee, and settlers, like all our fathers; as a shadow [are] our days on the land, and there is none abiding.

16 Éternel, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te bâtir une maison pour ton saint nom, est de ta main, et tout est à toi.

Yahweh our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes of your hand, and is all your own.

‘O Jehovah our God, all this store that we have prepared to build to Thee a house, for Thy holy name, [is] out of Thy hand, and of Thee [is] the whole.

17 Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le coeur, et que tu prends plaisir à la droiture: moi, dans la droiture de mon coeur, j'ai offert volontairement toutes ces choses; et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a offert volontairement.

I know also, my God, that you try the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy your people, that are present here, offer willingly to you.

‘And I have known, my God, that Thou art trying the heart, and uprightness dost desire; I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these: and now, Thy people who are found here I have seen with joy to offer willingly to Thee.

18 Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac, et d'Israël, nos pères, garde ceci à toujours dans l'imagination des pensées du coeur de ton peuple, et dirige leurs coeurs vers toi.

Yahweh, the God of Abraham, of Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and prepare their heart to you;

‘O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this to the age for the imagination of the thoughts of the heart of Thy people, and prepare their heart unto Thee;

- 19 Et donne à mon fils Salomon un coeur parfait, pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour bâtir le palais que j'ai préparé.**
and give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.
and to Solomon my son give a perfect heart, to keep Thy commands, Thy testimonies, and Thy statutes, and to do the whole, even to build the palace [for] which I have prepared.`
- 20 Et David dit à toute la congrégation: Bénissez l'Éternel, votre Dieu. Et toute la congrégation bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères; et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi.**
David said to all the assembly, Now bless Yahweh your God. All the assembly blessed Yahweh, the God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped Yahweh, and the king.
And David saith to all the assembly, `Bless, I pray you, Jehovah your God;` and all the assembly bless Jehovah, God of their fathers, and bow and do obeisance to Jehovah, and to the king.
- 21 Et, le lendemain de ce jour, ils sacrifièrent des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes à l'Éternel: mille taureaux, mille béliers, mille agneaux, et leurs libations; et des sacrifices en abondance pour tout Israël.**
They sacrificed sacrifices to Yahweh, and offered burnt offerings to Yahweh, on the next day after that day, even one thousand bulls, one thousand rams, and one thousand lambs, with their drink-offerings, and sacrifices in abundance for all Israel,
And they sacrifice to Jehovah sacrifices, and cause to ascend burnt-offerings to Jehovah on the morrow of that day, bullocks a thousand, rams a thousand, lambs a thousand, and their oblations, even sacrifices in abundance, for all Israel.

- 22 Et ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là, avec une grande joie; et pour la seconde fois ils établirent roi Salomon, fils de David, et l'oignirent pour l'Éternel comme prince, et Tsadok comme sacrificateur.**
and ate and drink before Yahweh on that day with great gladness. They made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to Yahweh to be prince, and Zadok to be priest.
And they eat and drink before Jehovah on that day with great joy, and cause Solomon son of David to reign a second time, and anoint [him] before Jehovah for leader, and Zadok for priest.
- 23 ¶ Et Salomon s'assit sur le trône de l'Éternel, comme roi à la place de David, son père, et il prospéra; et tout Israël lui obéit.**
Then Solomon sat on the throne of Yahweh as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.
And Solomon sitteth on the throne of Jehovah for king instead of David his father, and prospereth, and all Israel hearken unto him,
- 24 Et tous les chefs et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi Salomon.**
All the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.
and all the heads, and the mighty men, and also all the sons of king David have given a hand under Solomon the king;
- 25 Et l'Éternel agrandit Salomon à un très-haut degré aux yeux de tout Israël, et lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël.**
Yahweh magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed on him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.
and Jehovah maketh Solomon exceedingly great before the eyes of all Israel, and putteth upon him the honour of the kingdom that hath not been on any king over Israel before

26 Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

Now David the son of Jesse reigned over all Israel.

And David son of Jesse hath reigned over all Israel,

27 Et les jours qu'il régna sur Israël furent quarante ans: à Hébron, il régna sept ans; et, à Jérusalem, il régna trente-trois ans.

The time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty-three [years] reigned he in Jerusalem.

and the days that he hath reigned over Israel [are] forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty and three;

28 Et il mourut en bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire; et Salomon, son fils, régna à sa place.

He died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his place.

and he dieth in a good old age, satisfied with days, riches, and honour, and reign doth Solomon his son in his stead.

29 Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans le livre de Samuel, le voyant, et dans le livre de Nathan, le prophète, et dans le livre de Gad, le voyant,

Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the history of Samuel the seer, and in the history of Nathan the prophet, and in the history of Gad the seer,

And the matters of David the king, the first and the last, lo, they are written beside the matters of Samuel the seer, and beside the matters of Nathan the prophet, and beside the matters of Gad the seer,

30 avec tout son règne et sa puissance, et les temps qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

with all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all kingdoms of the lands.